اولور • معلم مبتدیلره ایکنجی کونه قدر هر بر جملهٔ عربیه‌یی ترکی‌یه
ترجمه ایدوب یازمه‌یه امر ایدر • مبتدیلر یازارلر •
اوچنجی کونده معلم هر شاکردڭ (ترجمهٔ ترکیه) دفترلرینی طوپلایوب
آلور • ممکن قدر هر برینی کوزدن کچیرور • خطالری اولسه خطاسنی
جمیع مبتدی‌یه سویلر. صحیح ترجمه‌سی نصل اولدیغنی صورار مبتدیلر
بیلدکلری قدر جواب ویرورلر. معلم هر دفتره درستلگی ویا کملشلگی
درجه‌سنده نومرولر وضع ایدر (مثلاً : ۰، ۱، ۲، ۳، ۴، ۵) .
شو اوچنجی کونده دفترلر تفتیش اولندقدن صوکره معلم (جمل ترکیه)یی
کوسترور . هر بر (جملهٔ ترکیه) یی اوقورده (بو سوزی عربیجه سویلمك
آرزو ایتسه‌ك نصل سویلمك لازم اولور ؟) دییوب سؤال ایدر .
هر بر مبتدی بیلور بیلمز معلمه قارشو شفاها جواب ویرورلر •
ملکه تحصیل ایدنجه‌یه قدر مبتدی البته چوق زمان جملهٔ ترکیه‌نڭ
عربیجه ترجمه‌سنی خطاسز سویلمه‌یه مقتدر اوله‌مز . معلم افندی همان
او خطالری تصحیح ایدر • هر مبتدینڭ النده (جمل ترکیه) یی عربیجه‌یه
ترجمه ایتمك اوچون (ترجمهٔ عربیه) دفتری نامنده دها بر دفترلری
اولور . دوردنجی کونه قدر معلم مبتدیلره (جمل ترکیه) نڭ هر جمله‌سنی
عربیجه‌یه ترجمه ایدوب دفترلرینه یازمغه امر ایدر . مبتدیلر یازارلر
دوردنجی کونده معلم مبتدیلرڭ (ترجمهٔ عربیه) دفترلرینی طوپلایوب آلور
وهر برینی تفتیش ایدر • خطالرینی بیان ایدر . بر مبتدینڭ خطاسنی
دیگر بر شاکردن تصحیح ایتدیرور . درست یازانلرینه تحسین وآفرین
دیه‌رك دفترلرینه (۵) نجی نومرویی وضع ایدر • خطا یازانلرینه
اعتنا واجتهاد ایتمه‌یی توصیه ایدرك دفترلرینه ادنی نومرولری وضع ایدر
(ترجمهٔ عربیه)نڭ تفتیش وتصحیحاتی تمام اولدقدن صوکره . مبتدیلره
ایکنجی درسڭ لغاتی کوستریلرك ایکنجی کونه قدر حفظ ایتمه‌یه بویوریلور •
اوشبو طریق اوزره بو مجموعه‌نڭ هر درسی اقل اوچ کون یاخود اوچ
سبقه ممتد اولور •

بعض درسلرڭ لغاتی چوقچه یازلمشدر . مبتدیلر برکونده حفظ ایده من کبی کورینورلرسه بعض درسلرڭ لغاتنی ایکی‌یه تقسیم‌ایدوب ویرمه‌لی . شاید ایکی‌کون ایچنده حفظ ایده بیلورلر . بومجموعه‌ده (جمل ترکیه) فقط اونبچی درسه قدر یازلمشدر .

ظن غالبمزدرکه شاید اقتدارلی معلم افندیلر اونبچی درسدن صوکی درسلر ایچون‌ده اقل بربر صحیفه مقداری (جمل ترکیه) ترتیب ایدوب عربجه‌یه ترجمه ایتدیرورلر . یاکه درسخانه‌ده مبتدیلره باقوب شفاهاً پك چوق(جملهٔ ترکیه)لرسویله‌یوب عربجه‌یه‌ترجمه‌ایتدروب‌یازدیرورلر . لکن ترتیب اولنه‌جق (جملهٔ ترکیه) هر زمان مبتدی‌یه معلوم اولان لغتلردن ترکیب‌ایدلمه‌لی ودائما درسینه مناسب کلماتدن مرکب اولمالی . بوخصوصلر معلم افندیلرڭ درایت ومهارتلرینه مفوضدر .

فضل وکمالی اولان معلملر بومجموعه‌ایله علی‌الوجه‌الاصلح تعلیم‌ایدرلرسه مبتدیلرنده فوق العاده ترقی کوره‌جکلرنده هیچ شبهه یوقدر .

معلم افندی مبتدیلری تمرین ایتمك ایچون هردرسده کندی‌طرفندن مبتدیلرڭ کچمش درسلرینه مناسب‌درلودرلوجملهٔ عربیه وجملهٔ‌ترکیه‌لر سویله‌یوب مبتدیلردن ترکیجه وعربجه‌یه تحویل وترجمه ایتدیرمه‌لی . ودخی مبتدیلرڭ دیللرینی قاعده موجبنجه سویله‌مه‌یه تمام ملکه‌لندیرمك ایچون اونبچی درسه قدر هردرسڭ (جمل‌عربیه) سنی حفظ ایتدرمك‌ده فائده‌دن خالی دکلدر .

بومجموعه‌ده صرف ونحو قاعده‌لری واسماء اصطلاحیه سی تفصیل ایدلمه‌مشدر . مناسب محللرنده معلم افندی مشهور وسهل اولان قاعده‌لری ومشهور اصطلاحاتی مبتدیلره شفاهاً سویله‌ملی . مثلاً (مبتدأ، خبر، فعل، فاعل، مفعول، مفرد، جمع، مذکر، مؤنث، غائب، مخاطب، متکلم، مرفوع، منصوب، مجرور) کبی مشهور اصطلاحاتی مبتدیلره درس آراسنده شفاهاً سویله‌مکله هم آڭلاتمق ممکندر .

صبی مبتدیلر برکره اوقوب کچمش درسلرینی برقاچ کوندن صوکره اونوده جقلری طبیعیدر . اونوتمق چوجقلرده دگل بیوکلرده هم چوق واقع اولمقده در . بونگ علاجی ایسه تکراردر . تکرار ایدلدکدن صوکره البته اونودلماز . لکن تکرار دیمکدن مرادمز بر درسی برکون ایچنده متصلاً قرق اللی دفعه (دبر دبر) شاولاب اوقومق دگلدر . چونکه بویله تکرارک ذهنه (ملال) ویروب درسه محبتی صووندرمقدن باشقه چوق فائده سی یوقدر .

فائده‌لی تکرار شودرکه بر درسی اوقودقدن صوکره اوچ دورت هفته کچه‌رك شودرس برکره بر آز اونودلدقدن صوکره تکرار کیرویه کلوب اودرسی ایکنجی دفعه اوقومقدر .

علم احوال روحک بیانینه کوره برکره اونودلوب ده برقاچ وقت کچدکدن صوکره تکرار درخاطر ایدیلن (معلومات منسیه) اکثریا ایکنجی دفعه تمام اونودلماز ایمش .

ایگ قولایی بودرکه هر بر کونگ درسنی ایکنجی کونده امتحان ایتمك وهر هفته‌نگ درسنی هفته تمامندن صوکره وهر آیگ درسنی آی تمامندن صوکره واوچ آیلق درسی اوچ آی تمام اولدقدن صوکره هیچ مسامحه‌سز کمال دقت واعتنا ایله امتحان ایتمکدر . بو مجموعه‌یی تعلیم حقنده بنم ظن ایتدیکم طریق ایشته بوقدردر . مأمولدرکه فضیلتلو معلم افندیلر تجربه ایله بلکه دها اصلح طریقلری کشف واستخراج ایدرلر .

احمد هادی مقصودی

هذا الکتاب

صاحب دیرویش
بن مالا بای

﴿ دروس ﴾

شفاهیه

مما جمعه

احمد الهادی المقصودی

﴿ جزء اوّل ﴾

سنه ۱۳۱٦ - ۱۸۹۹

(طبع فی المطبعة الدومبراویة فی مدینة قزان)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

(١) اَلدَّرْسُ الْأَوَّلُ

غائب ضميرلری :

هُوَ *	هُمْ *	هِيَ *	هُنَّ *
اول ایر	اول ایرلر (آلار)	اول خاتون	اول خاتونلار

مخاطب ضميرلری :

أَنْتَ *	أَنْتُمْ *	أَنْتِ *	أَنْتُنَّ *
سین (ایر)	سز (ایرلر)	سین (خاتون)	سز (خاتونلار)

متكلم ضميرلری :

أَنَا *	نَحْنُ *
مین	بز

مفرد مذكر	جمع مذكر	مفرد مؤنث	جمع مؤنث
عَالِمٌ *	عُلَمَاءُ *	عَالِمَةٌ *	عَالِمَاتٌ *
بلوچی ایر	بلوچی ایرلر	بلوچی خاتون	بلوچی خاتونلار
جَاهِلٌ *	جُهَلَاءُ *	جَاهِلَةٌ *	جَاهِلَاتٌ *
نادان ایر			
غَنِيٌّ *	أَغْنِيَاءُ *	غَنِيَّةٌ *	غَنِيَّاتٌ *
بای ایر			
فَقِيرٌ *	فُقَرَاءُ *	فَقِيرَةٌ *	فَقِيرَاتٌ *

جُمَلِ عربيّه

هُوَ عَالِمٌ * هُمْ عُلَمَاءُ * هِيَ عَالِمَةٌ * هُنَّ عَالِمَاتٌ *

اول ایر بلوچیدر

أَنْتَ جَاهِلٌ * أَنْتُمْ جُهَلَاءُ * أَنْتِ جَاهِلَةٌ * أَنْتُنَّ جَاهِلَاتٌ *

أَنَا غَنِيٌّ * نَحْنُ أَغْنِيَاءُ * أَنَا (خ) فَقِيرَةٌ * نَحْنُ (خ) فَقِيرَاتٌ *

جُمَلِ تُرْكِيَّه

اول ایـر نادانٔدر * اول ایرلر نادانلاردر *
اول خاتون نادانٔدر * اول خاتونلار نادانلاردر *

سین (ایر) بلوچیسن * سز (ایرلر) بلوچیلرسز *
سین (خاتون) بلوچیسن * سز (خاتونلار) بلوچیلرسز *

مین (ایر) یارلیمن * بز (ایرلر) یارلیلارمز *
مین (خاتون) بایمن * بز (خاتونلار) بایلارمز *

الدَّرْسُ الثَّانِي (٢)

هٰذَا	هٰؤُلَاءِ	هٰذِهِ	هٰؤُلَاءِ
بو ایر	بو ایرلر	بو خاتون	بو خاتونلار
ذَاكَ	أُولٰئِكَ	تِلْكَ	أُولٰئِكَ
تگی ایر	تگی ایرلر	تگی خاتون	تگی خاتونلار

كبير * كبار * كبيرة * كبيرات *

الوغ اير (زور)

صغير * صغار * صغيرة * صغيرات *

كوجكنه اير

طويل * طوال * طويلة * طويلات *

اوزون اير

قصير * قصار * قصيرة * قصيرات *

تبناك اير

جمل عربية

هذا كبير * هؤلاء كبار * هذه كبيرة * هؤلاء كبيرات *

ذاك طويل * أولئك طوال * تلك طويلة * أولئك طويلات *

هو صغير * هم صغار * هي صغيرة * هن صغيرات *

أنت قصير * أنتم قصار * أنت قصيرة * أنتن قصير

أنا كبير * نحن كبار * أنا (خ) صغيرة * نحن (خ) صغيرات *

هذا عالم * هؤلاء علماء * هذه جاهلة * هؤلاء جاهلات *

ذاك غني * أولئك أغنياء * تلك فقيرة * أولئك فقيرات *

جمل ترکیه

بوایر کچکنه در * بوایرلر کچکنه لردر *
بوخاتون کچکنه در * بوخاتونلار کچکنه لردر *

تنگی ایرقصقه در * تنگی ایرلر قصقه لردر *
تنگی خاتون قصقه در * تنگی خاتونلار قصقه لاردر *

اول ایر الوغدر * اول ایرلر الوغلاردر *
اول خاتون الوغدر * اول خاتونلار الوغلاردر *

سین اوزونسن * سز اوزونلارسز *
سین(خاتون)اوزونسن*سز(خاتونلار)اوزونلارسز *

مین کچکنه من * بز کچکنه لرمز *
مین(خاتون)الوغمن * بز(خاتونلار)الوغلارمز *

بوایر نادان در * بوایرلر نادانلاردر *
بوخاتون بلوچیدر * بوخاتونلار بلوچیلردر *

تنگی ایر یارایدر * تنگی ایرلر یارلیلاردر *
تنگی خاتون بایدر * تنگی خاتونلار بایلاردر *

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ (٣)

لَیسَ * لَیسُوا * لَیسَتْ * لَسْنَ
توگلدر(برایر) توگلدرلر توگلدر(برخاتون) توگلدرلر

لَسْتَ * لَسْتُمْ * لَسْتِ * لَسْتُنَّ *
توگلسن(برایر) توگلسز توگلسن(برخاتون) توگلسز(خاتونلار)

لَسْتُ * لَسْنَا *
توگلمن توگلمز

جُمَلٌ عَرَبِيَّةٌ

هُوَ لَيْسَ عَالِمًا ❁ هُمْ لَيْسُوا عُلَمَاءَ ❁

هِيَ لَيْسَتْ عَالِمَةً ❁ هُنَّ لَسْنَ عَالِمَاتٍ ❁

أَنْتَ لَسْتَ غَنِيًّا ❁ أَنْتُمْ لَسْتُمْ أَغْنِيَاءَ ❁

أَنْتِ لَسْتِ غَنِيَّةً ❁ أَنْتُنَّ لَسْتُنَّ غَنِيَّاتٍ ❁

أَنَا لَسْتُ كَبِيرًا ❁ نَحْنُ لَسْنَا كِبَارًا ❁

أَنَا لَسْتُ صَغِيرَةً ❁ نَحْنُ لَسْنَا صَغِيرَاتٍ ❁

أَنَا لَسْتُ طَوِيلًا ❁ نَحْنُ لَسْنَا طِوَالًا ❁

أَنَا لَسْتُ قَصِيرَةً ❁ نَحْنُ لَسْنَا قَصِيرَاتٍ ❁

هٰذَا لَيْسَ جَاهِلًا ❁ هٰؤُلَاءِ لَيْسُوا جُهَلَاءَ ❁

هٰذِهِ لَيْسَتْ جَاهِلَةً ❁ هٰؤُلَاءِ لَسْنَ جَاهِلَاتٍ ❁

ذٰلِكَ لَيْسَ فَقِيرًا ❁ أُولٰئِكَ لَيْسُوا فُقَرَاءَ ❁

تِلْكَ لَيْسَتْ فَقِيرَةً ❁ أُولٰئِكَ لَسْنَ فَقِيرَاتٍ ❁

هٰذَا لَيْسَ كَبِيرًا ❁ هٰؤُلَاءِ لَيْسُوا كِبَارًا ❁

هٰذِهِ لَيْسَتْ صَغِيرَةً ❁ هٰؤُلَاءِ لَسْنَ صَغِيرَاتٍ ❁

ذاكَ لَيْسَ طَوِيلاً ❁ اُولٰئِكَ لَيْسُوا طِوالاً ❁

تِلْكَ لَيْسَتْ قَصِيرَةً ❁ اُولٰئِكَ لَسْنَ قَصِيراتٍ ❁

جُمَلِ تُرْكِيَّه

اول ایر نادان توگلدر * اول ایرلر نادان توگلدرلر *

اول خاتون نادان توگلدر * اول خاتونلار نادان توگلدرلر *

سین (ایر) یارلی توگلسن * سز (ایرلر) یارلی توگلسز *

سین (خاتون) یارلی توگلسن * سز (خاتونلار) یارلی توگلسز *

مین کچکنه توگلمن * بز کچکنه توگلمز *

مین (خاتون) الوغ توگلمن * بز (خاتونلار) الوغ توگلمز *

مین قصقه توگلمن * بز قصقه توگلمز *

مین (خاتون) اوزون توگلمن * بز (خاتونلار) اوزون توگلمز *

بو ایر بلوچی توگلدر * بو ایرلر بلوچی توگلدرلر *

بو خاتون بلوچی توگلدر * بو خاتونلار بلوچی توگلدرلر *

تنگی ایر بای توگلدر * تنگی ایرلر بای توگلدرلر *

تنگی خاتون بای توگلدر * تنگی خاتونلار بای توگلدرلر *

بو ایر کچکنه توگلدر * بو ایرلر کچکنه توگلدرلر *

بو خاتون الوغ توگلدر * بو خاتونلار الوغ توگلدرلر *

تنگی ایر قصقه توگلدر * تنگی ایرلر قصقه توگلدرلر *

تنگی خاتون اوزون توگلدر * تنگی خاتونلار اوزن توگلدرلر *

(٤) اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ

اَبٌ ، اٰبَاءٌ * اُمٌّ ، اُمَّهَاتٌ *

آتا آتالار آنا

اِبْنٌ ، اَبْنَاءٌ * بِنْتٌ ، بَنَاتٌ *

اوغل قز

اَخٌ ، اِخْوَةٌ * اُخْتٌ ، اَخَوَاتٌ *

ایرقرداش قزقرداش

جَدٌّ ، اَجْدَادٌ * جَدَّةٌ ، جَدَّاتٌ *

بابا ابی

زَوْجٌ ، اَزْوَاجٌ * زَوْجَةٌ ، زَوْجَاتٌ *

ار خاتون (کلاش)

خَتَنٌ ، اَخْتَانٌ * كَنَّةٌ ، كَنَّاتٌ *

کیاو کیلن

خَادِمٌ ، خُدَّامٌ * خَادِمَةٌ ، خَادِمَاتٌ *

خدمتچی ایر خدمتچی قز

صَدِيقٌ ، اَصْدِقَاءُ * عَدُوٌّ ، اَعْدَاءٌ *

دوست دشمان

جَارٌ ، جِيرَانٌ * ضَيْفٌ ، ضِيفَانٌ *

کورشی قوناق

هُ * هُمْ * هَا * هُنَّ *

اول ایرنك   اول ایرلرنك   اول خاتوننك   اول خاتونلارنك

كَ * كُمْ * كِ * كُنَّ *

سینك (ایر)   سزنك (ایرلر)   سینك (خاتون)   سزنك (خاتونلار)

یْ * نَا *

مینم   بزنك

اَبُوهُ * اَبُوهُمْ * اَبُوهَا * اَبُوهُنَّ *

اول ایرنك آتاسی

اَبُوكَ * اَبُوكُمْ * اَبُوكِ * اَبُوكُنَّ *

اَبی * اَبُونَا *

امّهُ، امّهُم، امّها، امّهنّ، امّكَ، امّكم، امّكِ، امّكنّ، امّی، امّنا،

ابنه، بنته، اخوه (اخی) اخته، جدّه، جدّته، زوجها، زوجته،

ختنه، كنّته، خادمه، خادمته، صدیقه، عدوه، جاره، ضیفه،

اَبُوهذا * ابوهؤلاء * ابوهذه * ابوهؤلاء *

بو ایرنك آتاسی   بو ایرلرنك آتاسی   بو خاتوننك آتاسی   بو خاتونلارنك آتاسی

اَبُوذاك * ابواولئكَ * اَبُوتلكَ * اَبُواُولئكِ *

تگی ایرنك آتاسی   تگی ایرلرنك آتاسی   تگی خاتوننك آتاسی   تگی خاتونلارنك آتاسی

ابوعلیٍّ * امّ ولیٍّ * ابنُ محمّدٍ * بنتُ محمودٍ *

علی نك آتاسی   ولی نك آناسی   محمدنك اوغلی   محمودنك قزی

ابومریم * امّ زینب * ابنُ خدیجة * بنتُ عائشة *

مریم نك آتاسی   زینبنك آناسی   خدیجه نك اوغلی   عائشه نك قزی

جمل عربية

٤

ابوه عالم * اباؤهم علماء * ابوك عالم * اباؤكم علماء *
ابي عالم * اباؤنا علماء * ابو هذا جاهل * اباء هؤلاء جهلاء *
ابو ذاك غني * اباء اولئك اغنياء * ابو علي فقير *
ام ولي فقيرة * ابن محمد طويل * ابناء محمد طوال *
بنت محمود قصيرة * بنات محمود قصيرات * اخو علي كبير *
اخوة علي كبار * اخت ولي صغيرة * اخوات ولي صغيرات *
امه جاهلة * امهاتهم جاهلات * امك جاهلة * امهاتكم جاهلات
امي غنية * امهاتنا غنيات * ام هذا فقيرة * امهات
هؤلاء فقيرات * ام ذاك عالمة * امهات اولئك عالمات *
ابن خالد كبير * ابناء خالد كبار * بنت عارف صغيرة *
بنات عارف صغيرات * اخوه طويل * اخوتهم طوال *
اخته قصيرة * اخواتهم قصيرات * جد شاكر عالم *
اجداد شاكر علماء * جدة ذاكر جاهلة * جدات ذاكر
جاهلات * زوج هند غني * ازواجهن اغنياء * زوجة
ظريف فقيرة * زوجات هؤلاء فقيرات * ختن علي طويل *

اخْتانِ وَلِيِّ طِوالٌ * كَنّةُ مَحْمودٍ قَصيرةٌ * كَنّاتُ مَحْمودٍ قَصيراتٌ *

خادِمَةٌ كَبيرٌ * خُدّامُهُمْ كِبارٌ * خادِمَتُهُ صَغيرةٌ *

خادِماتُهُنَّ صَغيراتٌ * صَديقُكَ عالِمٌ * اَصْدِقاؤُكُمْ عُلَماءُ *

عَدُوّى جاهِلٌ * اَعْداؤُنا جُهَلاءُ * جارُ هذا غَنِيٌّ *

جيرانُ هؤُلاءِ اَغْنِياءُ * ضَيْفُ ذلِكَ فَقيرٌ * ضيفانُ اُولئِكَ فُقَراءُ *

هُوَ خادِمى * هُمْ خُدّامُنا * هِيَ خادِمَتى * هُنَّ خادِماتُنا *

اَنْتَ صَديقى * اَنْتُمْ اَصْدِقاؤُنا * اَنا عَدُوُّهُ * نَحْنُ اَعْداؤُهُمْ *

هذا جارى * هؤُلاءِ جيرانُنا * اَنْتَ ضَيْفى * اَنْتُمْ ضيفانُنا *

اَبُو فاطِمَةَ عالِمٌ * اُمُّ عَزيزَةَ جاهِلَةٌ * اِبْنُ زَيْنَبَ ذَكِيٌّ *

اَبُوهُ لَيْسَ عالِماً * اٰباؤُهُمْ لَيْسُوا عُلَماءَ *

اَبُوكَ لَيْسَ عالِماً * اٰباؤُكُمْ لَيْسُوا عُلَماءَ *

اوشبو روشچه مذکور (جمل عربیه‌نگ) هر برینی (جمله عدمیه) ایتدیرمه‌لی

جمل ترکیه

(اول ابرنگ) آتاسی (ناداندر) (اول ایرلرنگ) آتالاری (ناداندلاردر) بو ایرنگ) آتاسی) (بلوچیدر) (بو ایرلرنگ) آتالاری (بلوچیلردر) (تنگی ایرنگ) (آتاسی)

یارلیدر * تگی ایرلرنڭ آتالاری یارلیلاردر * علی‌نڭ آتاسی بایدر *
ولی‌نڭ آناسی بایدر * محمدنڭ اوغلی قصقه‌در * محمدنڭ اوغللاری قصقه‌لاردر *
محمودنڭ قزی اوزوندر * محمودنڭ قزلاری اوزونلاردر * علی‌نڭ ایر قرداشی
کچکنه‌در * علی‌نڭ ایر قرداشلاری کچکنه‌لردر * ولی‌نڭ قز قرداشی
الوغدر * ولی‌نڭ قز قرداشلاری الوغلاردر * اول ایرنڭ آناسی بلوچیدر *
سینڭ آناڭ بلوچیدر * مینم آنام یارلیدر * بو ایرنڭ آناسی بایدر *
تگی ایرنڭ آناسی ناداندر * خالدنڭ اوغلی کچکنه‌در * عارفنڭ قزی
کچکنه‌در * سینڭ ایر قارداشڭ اوزوندر * سینڭ قز قرداشڭ قصقه‌در *
شاکرنڭ باباسی ناداندر * شاکرنڭ ابیسی بلوچیدر * هندنڭ ایری
یارلیدر * ظریفنڭ خاتونی بایدر * علی‌نڭ کیباوی قصقه‌در * محمودنڭ
کیلنی اوزوندر * مینم ایر خدمتچم کچکنه‌در * مینم قز خدمتچم الوغدر *
خالدنڭ دوستی ناداندر * عارفنڭ دشمانی بایدر * مینم کورشم یارلیدر *
سینڭ قوناغڭ اوزوندر * اول ایر مینم دوستمدر * مین سینڭ دوستڭ من *
سین مینم کورشیمسڭ *

الدرس الخامس (٥)

عاقِلٌ عُقَلاءُ * سَفِيهٌ سُفَهاءُ * ذَكِيٌّ أَذْكِياءُ * غَبِيٌّ أَغْبِياءُ *

عقللی — یولار — زیراك — آنکغرا

سَخِيٌّ أَسْخِياءُ * بَخِيلٌ بُخَلاءُ * صَحِيحٌ أَصِحّاءُ * مَرِيضٌ مَرْضَى *

جوملد — ساران — ساو — آورو

سَمِينٌ سِمَانٌ * نَحِيفٌ نِحَافٌ * قَوِىٌّ أَقْوِيَاءُ * ضَعِيفٌ ضُعَفَاءُ *

سیمز — آرق — کوچلی — کوچسز

صَادِقٌ صُدَقَاءُ * كَاذِبٌ كَذَبَاءُ * صَالِحٌ صُلَحَاءُ * فَاسِقٌ فُسَقَاءُ *

طوغری — یالغانچی — ایزگی — گناهکار

حَسَنٌ حِسَانٌ * قَبِيحٌ قِبَاحٌ *

کورکام — ایلامسز

جمل عربیه

أَبُوهُ عَاقِلٌ * آبَاؤُهُمْ عُقَلَاءُ * أُمُّهَا سَفِيهَةٌ * أُمَّهَاتُهُنَّ سَفِيهَاتٌ *

اِبْنُكَ ذَكِيٌّ * أَبْنَاؤُكُمْ أَذْكِيَاءُ * بِنْتُكِ ذَكِيَّةٌ * بَنَاتُكُنَّ ذَكِيَّاتٌ *

أَخِي سَخِيٌّ * إِخْوَتُنَا أَسْخِيَاءُ * أُخْتِي بَخِيلَةٌ * أَخَوَاتُنَا بَخِيلَاتٌ *

جَدُّ هٰذَا صَحِيحٌ * أَجْدَادُ هٰؤُلَاءِ أَصِحَّاءُ * جَدَّةُ هٰذِهِ مَرِيضَةٌ *

جَدَّاتُ هٰؤُلَاءِ مَرِيضَاتٌ * زَوْجُهَا سَمِينٌ * أَزْوَاجُهُنَّ سِمَانٌ *

زَوْجَتُهُ نَحِيفَةٌ * زَوْجَاتُهُمْ نَحِيفَاتٌ * خَتَنُ عَلِيٍّ قَوِيٌّ *

أَخْتَانُ وَلِيٍّ أَقْوِيَاءُ * كَنَّةُ عَارِفٍ ضَعِيفَةٌ * كَنَّاتُ ظَرِيفٍ ضَعِيفَاتٌ *

خَادِمُ شَاكِرٍ صَادِقٌ * خُدَّامُ ذَاكِرٍ صُدَقَاءُ * خَادِمَةُ مَرْيَمَ كَاذِبَةٌ *

خَادِمَاتُ زَيْنَبَ كَاذِبَاتٌ * صَدِيقُ رَشَادٍ صَالِحٌ * أَصْدِقَاءُ

رشيد صلحاء * عدو رشاد فاسق * أعداء رشيد فسقاء *

جار زيد حسن * جيران بكر حسان * عدو محمود قبيح *

أعداء محمود قباح * هو عاقل * هم عقلاء * هي سفيهة * هن

سفيهات * انت ذكي * انتم اذكياء * انتِ غبية * انتن غبيات

انا سخي * نحن اسخياء * انا بخيلة * نحن بخيلات *

هذا سمين * هؤلاء سمان * هذه نحيفة * هؤلاء نحيفات *

ذاك قوي * اولئك اقوياء * تلك ضعيفة * اولئك ضعيفات *

هو حسن * هم حسان * هي حسنة * هن حسنات *

ابوه ليس عاقلا * اباؤهم ليسوا عقلاء *

امها ليست سفيهة * امهاتهن لسن سفيهات *

ابنك ليس ذكيا * ابناؤكم ليسوا اذكياء *

بنتك ليست ذكية * بناتكن لسن ذكيات *

اخي ليس سخيا * اخوتي ليسوا اسخياء *

اختي ليست بخيلة * اخواتي لسن بخيلات *

هذا ليس صحيحاً * أجداد هؤلاء ليسوا أصحّاء *

جدة هذه ليست مريضة * جدات هؤلاء لسن مريضات *

من عليّ ليس قويّاً * إخوان وليّ ليسوا أقوياء *

كنة عارف ليست ضعيفة * كنات ظريف لسن ضعيفات *

جار زيد ليس حسناً * جيران بكر ليسوا حساناً *

عدو محمود ليس قبيحاً * أعداء محمود ليسوا قباحاً *

هو ليس عاقلاً * هم ليسوا عقلاء *

هي ليست سفيهة * هن لسن سفيهات *

أنت لست ذكيّاً * أنتم لستم أذكياء *

أنتِ لستِ ذكيّة * أنتن لستن ذكيّات *

أنا لست سخيّاً * نحن لسنا أسخياء *

أنا لست بخيلة * نحن لسنا بخيلات *

جمل تركيه

(اول ایرنك)(آناسی)(یولاردر) * (اول ایرلرنك)(آنالاری)(یولارلردر) *

(مینم) (اوغلم) (زیرا کدر) * (بزنك) (اوغللارمز) (زیرا کلردر) *

سینڭ قزڭ عقللیدر * سزنڭ قزلارڭز عقللیلاردر * سینڭ ایر قرداشڭ
صاراندر * سزنڭ ایر قرداشلارڭز صاراندلاردر * مینم قز قرداشم جوملردر *
بزنڭ قز قرداشلارمز جوملردلاردر * اول ایرنڭ باباسی آورودر * اول
ایرلرنڭ بابالاری آورولاردر * سینڭ ایبیڭ صاودر * سزنڭ ایبلرڭز
صاولاردر * هندنڭ ایری آرقدر * اول خاتونلارنڭ ایرلری آرقلاردر *
اول ایرنڭ خاتونی سیمزدر * اول ایرلرنڭ خاتونلاری سیمزلردر * علی نسڭ
کیاوی ضعیفدر * عارفنڭ کیلنی کوچلیدر * شاکرنڭ ایر خدمتچیسی
یالغانچیدر * مریمنڭ قز خدمتچیسی طوغریدر * رشادنڭ دوستی عالمدر *
رشیدنڭ دشمانی گناهکاردر * زیدنڭ کورشیسی بایدر * محمودنڭ قوناغی
فقیردر * اول ایر یولاودر * اول ایرلر یولاولردر * اول خاتون عقللیدر *
اول خاتونلار عقللیلاردر * سین سیمزسن * سز سیمزلردر * سین آرقسن *
سز آرقسز * مین صاومن * بز صاولارمز * مین (خ) آورومن * بز (خ)
آورولارمز * بو ایر کوچلیدر * بو ایرلر کوچلیلردر * بو خاتون کوچسزدر *
بو خاتونلار کوچسزلردر *

---

(۶) الدرس السادس

دَلّالٌ * دَلّالُونَ

دلال دلاللار

خَبّازٌ * قَصّابٌ * خَفّافٌ * خَيّاطٌ * نَجّارٌ *

ایکمکچی — صوغمچی — چیتکچی — کیم تکوچی — بالتاچی

حَدّادٌ * حَلّاقٌ * حَجّامٌ * حَمّالٌ *

تیمرچی — ساچ کیتاروچی — قان آلوچی — مال طاشوچی

احمق * حمقاء * حمق *
ديوانه (برايراوچون) ديوانه (برخاتون اوچون) ديوانه‌لار (ايرلر وخاتونلار اوچون)

اخرس * اطرش * اكمه * احول * افطس *
تلسز چوقراق صوقر قلی‌كوزلی جايشكی بورنلی

اقرع * اعرج * احدب * اشقر *
تاز آقساق بوكری قزل بيتلی

هذا الدلال * هؤلاء الدلالون * ذاك الدلال * اولئك الدلالون
بو دلال بو دلاللر تسكی دلال تسكی دلاللر

جمل عربيه

هذا الدلال احمق * هؤلاء الدلالون حمق * هذه البنت حمقاء * هذا الخباز اخرس * هؤلاء الخبازون خرس * هذه الكنة خرساء * هذا القصاب اطرش * هؤلاء القصابون طرش * هذه الخادمة طرشاء * هذا الخفاف اكمه * هؤلاء الخفافون كمه * تلك البنت كمهاء * هذا الخياط احول * هؤلاء الخياطون حول * هذه الكنة حولاء * هذا النجار افطس * هؤلاء النجارون فطس * تلك الخادمة فطساء * هذا الحداد اقرع * هؤلاء الحدادون قرع * هذه البنت

قرعاءُ * هذا الحلاق اعرج * هؤلاءِ الحلاقون عرجٌ *
هذهِ الكنةُ عرجاءُ * هذا الحجام احدب * هؤلاءِ الحجامون حدبٌ *
هذهِ الخادمة حدباءُ * هذا الحمال اشقر * هؤلاءِ الحمالون شقرٌ *
خادمتكم شقراءُ * هو احمق * هم حمقٌ * هي حمقاءُ * هن حمقٌ *
انتَ اخرس * انتم خرس * انتِ خرساءُ * انتن خرس *
انا اطرش * نحن طرش * انا طرشاء * نحن طرش *
هذا اكمه * هؤلاء كمه * هذه كمهاءُ * هؤلاء كمه * ذاك احول *
اولئك حولٌ * تلك حولاء * اولئك حولٌ * ابو عليٍ اعرج
ام وليٍ عرجاءُ * ابن محمودٍ اقرع * بنت محمودٍ قرعاء *
خادم عارفٍ احدب * خادمة ظريف حدباءُ * صديق
شاكرٍ اشقر * عدو ذاكرٍ احمق * عدوك اخرس * جارك
اكمه * ضيفكم اطرش * دلالهم عاقلٌ * خبازكم سفيه *
قصابنا سمين * خفافهم نحيف * خياطكم كاذب * نجارنا
قبيح * حدادهم قوي * حلاقكم صالح * حجامنا عالم *
حمالنا جاهل * هؤلاء الحمالون فقراءُ *

هٰذَا الدَّلَّالُ لَيْسَ اَحْمَقَ * هٰؤُلَاءِ الدَّلَّالُونَ لَيْسُوا اَحْمَقًا *

هٰذِهِ الْبِنْتُ لَيْسَتْ حَمْقَاءَ * هٰؤُلَاءِ الْبَنَاتُ لَسْنَ حَمْقًا *

اوشبو روشچه جمل عربیهٔ مذکوره نڭ هر برینی جملهٔ عدمیه ایتدیرمه‌لی •

جمل ترکیه

بو دلّال تلسزدر * بو دلاللار تلسزلردر * بو قز تلسزدر * بو ایکمکچی چوقراقدر * بو ایکمکچیلر چوقراقلاردر * بو کیلن چوقراقدر * بو صوغمچی صوقردر * بو صوغمچیلار صوقرلاردر * بو خدمتچی قز صوقردر * بو چیتکچی قلبدر * بو چیتکچیلر قلبلاردر * تگی قز قلبدر * بو تگوچی جاینکی بورنلبدر * بو تگوچیلر جاینکی بورنلبلاردر * بو تگوچیلر جاینکی بورنلبلاردر * تگی کیلن جاینکی بورنلبدر * بو بالتاچی طازدر * بو بالتاچیلار طازلاردر * تگی خدمتچی قز طازدر * بو تیمرچی آقساقدر * بو تیمرچیلر آقساقلاردر * بو ساچ کیتاروچی بوکربدر * بو ساچ کیتاروچیلر بوکریلردر * بو کیلن آقساقدر * بو قان آلوچی قزل بیتلبدر * بو قان آلوچیلار قزل بیتلبلردر * بو خدمتچی (ایر) قزل بیتلبدر * بو مال طاشوچی یولاردر * بو مال طاشوچیلار یولارلردر * سزنڭ خدمتچی قزگز یولاردر *

اول ایر تلسزدر * اول ایرلر تلسزلردر * اول خاتون تلسزدر * اول خاتونلار تلسزلردر *

سین چوقراقسن سز چوقراقسز * مین آقساقمن * بز آقساقمز * بو ایر صوقردر * بو ایرلر صوقرلاردر * بو خاتون صوقردر * بو خاتونلار صوقرلاردر * تگی ایر چوقراقدر * تگی ایرلر چوقراقلاردر * تگی خاتون چوقراقدر *

تـنگی خاتونلار چوقراقلاردر * علی‌نگ آتاسی بوکریدر * ولی‌نگ آناسی قزل یوزلیدر * محمودنگ اوغلی قلیدر * بکرنگ قزی قلیدر * عارفنگ خدمتچیسی تلسزدر * ظریفنگ خدمتچی قزی چوقراقدر * شاکرنگ دوستی صوقردر * ذاکرنگ دشمانی جاینکی بورنلیدر * سینگ دشمانـنگ طازدر * مینم کورشم قلیدر * بزنگ قوناغمز صوقردر *

اول ایرلرنگ دلاللاری سیمزدر * سزنگ ایکمکچیکز عقللیدر * بزنگ صوغمچیمز آرقدر * اول ایرلرنگ چیتکچیلری یالغانچیدر * سزنگ تـگوچیکز بولاردر * بزنگ بالتاچیمز ناداندر * اول ایرلرنگ تیمرچیلری آورودر * سزنـنگ ساچ کیتاروچیکز زیراکدر * بزنگ قان آلوچیمز آکغرادر * بزنـنگ مال طاشوچیمز اوزوندر * بزنـنگ مال طاشوچیلاریمز اوزونلاردر *

---

(٧) الدَّرْسُ السَّابِعُ

بَلَدٌ ، بِلَادٌ * قَرْيَةٌ ، قُرىً * مَكْتَبٌ ، مَكَاتِبُ * مَدْرَسَةٌ ، مَدَارِسُ *

شهر — آول — مكتب — مدرسه

بَيْتٌ ، بُيُوتٌ * حُجْرَةٌ ، حُجُرَاتٌ * بَابٌ ، أَبْوَابٌ *

اوی — بولمه — ایشك

كُوَّةٌ ، كُوَاتٌ * بُسْتَانٌ ، بَسَاتِينُ * حَدِيقَةٌ ، حَدَائِقُ

ترمزه — باقچه — توقال باقچه‌سی (بوستان)

قَرِيبٌ * بَعِيدٌ * جَدِيدٌ * عَتِيقٌ * وَاسِعٌ * ضَيِّقٌ *

یاقن — یراق — یانکغا — ایسکی — کینك — طار

مَفْتُوحٌ * مُغْلَقٌ * قَلِيلٌ * كَثِيرٌ *

آچق — یابق — آز — کوب

(اَلْبَلَدُ) معلوم شهر * (اَلْقَرْيَةُ) معلوم آول

المكتبُ ، المدرسةُ ، البيتُ ، الحُجرةُ ، البابُ ، الكوَّةُ ،

البستانُ ، الحديقةُ .

قاعده : آخرنك (ة) حرفى اولمايان اسملر (انساندان باشقه نسنه لرنك اسمى اولسه لرده) كلامده (مُذَكَّر) حكمنده اولورلار :

(بَلَدٌ ، مَكْتَبٌ ، بيتٌ ، بابٌ ، بستانٌ) كبى

قاعده : آخرنده (ة) حرفى اولان اسملر كلامك (مُؤَنَّث) حكمنك اولورلار

(قَرْيَةٌ ، مَدْرَسَةٌ ، حُجْرَةٌ ، كُوَّةٌ ، حَدِيقَةٌ) كبى

هٰذَا الْبَلَدُ ، هٰذِهِ الْقَرْيَةُ ،

بو شهر بو آول

هذا المكتبُ ، هذه المدرسةُ ، هذا البيتُ ، هذه الحجرةُ ،

هذا البابُ ، هذه الكوَّةُ ، هذا البستانُ ، هذه الحديقة :

ذاك البلدُ ، تلك القريةُ ، ذاك المكتبُ ، تلك المدرسة ،

ذاك البيتُ ، تلك الحجرةُ ، ذاك البابُ ، تلك الكوَّةُ ،

ذاك البستانُ ، تلك الحديقةُ *

قاعده : انساندن باشقه شيلرنك اسملرينك جمع صيغه لرى كلامك (مفرد مؤنث) حكمنده اولورلار :

(هذه البلادُ ، هذه القرى ، هذه المكاتبُ ، هذه المدارسُ) ديمك كبى

جمل عربية

اَلْبَلَدُ قَرِيبٌ * اَلْقَرْيَةُ بَعِيدَةٌ * اَلْمَكْتَبُ جَدِيدٌ * اَلْمَدْرَسَةُ عَتِيقَةٌ * اَلْبَيْتُ وَاسِعٌ * اَلْحُجْرَةُ ضَيِّقَةٌ * اَلْبَابُ مَفْتُوحٌ * اَلْكُوَّةُ مُغْلَقَةٌ * اَلْبُسْتَانُ صَغِيرٌ * اَلْحَدِيقَةُ كَبِيرَةٌ *

هٰذَا الْبَلَدُ بَعِيدٌ * هٰذِهِ الْقَرْيَةُ قَرِيبَةٌ * هٰذَا الْمَكْتَبُ عَتِيقٌ * هٰذِهِ الْمَدْرَسَةُ جَدِيدَةٌ * هٰذَا الْبَيْتُ ضَيِّقٌ * هٰذِهِ الْحُجْرَةُ وَاسِعَةٌ * هٰذَا الْبَابُ مُغْلَقٌ * هٰذِهِ الْكُوَّةُ مَفْتُوحَةٌ * هٰذَا الْبُسْتَانُ كَبِيرٌ * هٰذِهِ الْحَدِيقَةُ صَغِيرَةٌ *

ذَاكَ الْبَلَدُ كَبِيرٌ * تِلْكَ الْقَرْيَةُ صَغِيرَةٌ * ذَاكَ الْمَكْتَبُ جَدِيدٌ * تِلْكَ الْمَدْرَسَةُ عَتِيقَةٌ * ذَاكَ الْبَيْتُ وَاسِعٌ * تِلْكَ الْحُجْرَةُ ضَيِّقَةٌ * ذَاكَ الْبَابُ مَفْتُوحٌ * تِلْكَ الْكُوَّةُ مُغْلَقَةٌ * ذَاكَ الْبُسْتَانُ وَاسِعٌ * تِلْكَ الْحَدِيقَةُ ضَيِّقَةٌ *

هٰذِهِ الْبِلَادُ بَعِيدَةٌ * هٰذِهِ الْقُرَى قَرِيبَةٌ * هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ كَبِيرَةٌ * هٰذِهِ الْمَدَارِسُ صَغِيرَةٌ * هٰذِهِ الْبُيُوتُ قَلِيلَةٌ * هٰذِهِ الْحُجُرَاتُ

كَثيرةٌ * هذهِ الأبوابُ واسعةٌ * هذهِ الكُوّاتُ ضيقةٌ * هذهِ البساتينُ صغيرةٌ * هذهِ الحدائقُ كبيرةٌ * تلكَ البلادُ صغيرةٌ * تلكَ القرى كبيرةٌ * تلكَ المكاتبُ واسعةٌ * تلكَ المدارسُ ضيقةٌ * تلكَ البيوتُ مفتوحةٌ * تلكَ الحجراتُ مغلقةٌ * تلكَ الأبوابُ قليلةٌ * تلكَ الكُوّاتُ كثيرةٌ * تلكَ البساتينُ عتيقةٌ * تلكَ الحدائقُ جديدةٌ *

بلدهم كبيرٌ * بلادهم كبيرةٌ * قريتكم صغيرةٌ * قراكم صغيرةٌ * مكتبنا جديدٌ * مدرستنا واسعةٌ * بيتنا ضيقٌ * حجرتنا قريبةٌ * بابُ عليٍّ مفتوحٌ * كوةُ وليٍّ مغلقةٌ * بستاننا كبيرٌ * حديقتكم جديدةٌ * بيوتنا قليلةٌ * حجراتنا كثيرةٌ * ابوابنا قليلةٌ * كواتنا كثيرةٌ *

(البلدُ ليسَ قريباً) (القريةُ ليستْ بعيدةً)

(اوشبو روشچه هر بر جمله يى جملهٔ عدميه ايتديرمه‌لى)

جمل ترکیه

(معلوم) شهر یراقدر * (م) آول یاقندر * (م) مکتب ایسکبدر * (م) مدرسه یاگْغادر * (م) اوی طاردر * (م) بولمه کبگْدر * (م) ایشك یابقدر * (م) ترازه آچقدر * (م) بوستان زوردر * (م) باقچه کیچکنه‌در *

بوشهر یاقندر * بو آول یراقدر * بومکتب یاگْغادر * بومدرسه ایسکیدر * بواوی کبگْدر * بوبولمه طاردر * بو ایشك آچقدر * بوترازه یابقدر * بوبوستان کیچکنه‌در * بوباقچه زوردر *

تنگی شهر کیچکنه‌در * تنگی آول زوردر * تنگی مکتب آچقدر * تنگی مدرسه یابقدر * تنگی اوی طاردر * تنگی بولمه کبگْدر * تنگی ایشك یاگْغادر * تنگی ترازه ایسکیدر * تنگی بوستان یراقدر * تنگی باقچه یاقندر *

بوشهرلر یاگْغالاردر * تنگی آوللار ایسکیلردر * بومکتبلر کیچکنه‌لردر * تنگی مدرسه‌لر زورلاردر * بواویلر کوبدرلر * تنگی بولمه‌لر آزدرلار * بوایشکلر طاردرلار * تنگی ترازه‌لر کبگْدرلر * بوبوستانلار یراقدرلار * تنگی باقچه‌لار یاقندرلار * اول ایرلرنگ شهرلری اسکیدر * سزنگ آولگز یاگْغادر * بزنگ مکتبمز کیچکنه‌در * بزنگ مدرسه‌مز زوردر * سزنگ اویگز یاگْغادر * بزنگ بولمه‌مز طاردر * علی‌نگ ایشگی کبگْدر * ولی‌نگ ترازه‌سی آچقدر * بزنگ بوستانمز یاقندر * سزنگ باقچه‌گز یراقدر *

---

(٨) الدرس الثامن

کِتابٌ ، کُتُبٌ * دَفْتَرٌ ، دَفاتِرُ * صَحِیفَةٌ ، صُحُفٌ * غِلافٌ ، غُلُفٌ *

کتاب — دفتر — کاغز — بوقچه

شَجَرٌ ، اَشْجارٌ * غُصْنٌ ، اَغْصانٌ * وَرَقٌ ، اَوْراقٌ *

آغاچ — بوتاق — یافراق

زهر، ازهار * ثمر، اثمار * حبة، حبات * قطن، اقطان *
چچك يمش اوبلق پاموق

حجر، احجار *
طاش

صلب * لين * مستقيم * معوج *
قاتى يومشاق طوغرى اكرى

ابيض، بيضاء، بيض * اسود، سوداء، سود *
آق مؤنث جمع قارا مث جم

احمر، حمراء، حمر * اصفر، صفراء، صفر *
قزل مث جم صارى مث جم

اخضر، خضراء، خضر * ازرق، زرقاء، زرق *
ياشل مث جم كوك مث جم

الكتاب الكبير * الكتب الكبيرة
معلوم زوربولغوچى كتاب معلوم زوربولغوچى كتابلار

الدفتر الصغير * الدفاتر الصغيرة * الصحيفة الكبيرة *
الصحف الكبيرة * الغلاف الجديد * الغلف الجديدة *
الشجر المستقيم * الأشجار المستقيمة * الغصن المعوج *
الأغصان المعوجة * الورق الصغير * الأوراق الصغيرة *
القطن اللين * الأقطان اللينة * الحجر الصلب *

الأحجار الصلبة * الورق الأخضر * الأوراق الخضر * الزهر الأصفر * الأزهار الصفر * الثمر الأحمر * الأثمار الحمر * الحبة السوداء * الحبات السود *

جمل عربيه

الكتاب الكبير عتيق * الدفتر الصغير جديد * الصحيفة الكبيرة بيضاء * الغلاف الجديد حسن * الشجر المستقيم طويل * الحجر الصلب ابيض * الشجر القصير صغير *

(هذا الكتاب الجديد كبير)

(بو يافگنا كتاب زوودر)

هذا الدفتر الطويل كبير * هذه الصحيفة الصغيرة صفراء * هذا الغلاف الجديد صغير * هذا الشجر الطويل مستقيم * هذا الغصن القصير معوج * هذا الورق الأخضر صغير * هذا الزهر الأحمر كبير * هذا الثمر الأحمر جديد * هذه الحبة السوداء صغيرة * هذا القطن الأبيض لين * هذا الحجر الأبيض صلب * هذا البلد الكبير جديد * هذه القرية العتيقة صغيرة * هذا المكتب الواسع جديد *

هذه المدرسة الكبيرة عتيقة * هذا البيت الصغير ضيق *
هذه الحجرة الكبيرة واسعة * هذا الباب الكبير مفتوح *
هذه الكوة المغلقة صغيرة * هذا البستان الكبير بعيد *
هذه الحديقة الجديدة واسعة ❁

البلاد الكبيرة كثيرة * القرى الكبيرة قليلة *
المكاتب الجديدة واسعة * المدارس العتيقة ضيقة *
البيوت الكبيرة واسعة * الحجرات الصغيرة ضيقة *
الأبواب المفتوحة كبيرة * الكوات المغلقة صغيرة *
البساتين الجديدة قريبة * الحدائق الصغيرة ضيقة *
الكتب العتيقة كثيرة * الدفاتير الصغيرة قليلة *
الصحف الكبيرة جديدة * الغلق الجديدة كبيرة *
الأشجار المستقيمة قليلة * الأغصان المعوجة كثيرة *
الأوراق الخضر حسنة * الأزهار الحمر كثيرة *
الأثمار الجديدة صفر * الحبات الحمر قليلة *
الأقطان البيض لينة * الأحجار الصلبة كثيرة *

اَلْأَوْرَاقُ الزُّرْقُ قَلِيلَةٌ * اَلْأَزْهَارُ الصُّفْرُ كَثِيرَةٌ
اَلْأَثْمَارُ الْكَبِيرَةُ قَلِيلَةٌ * اَلْكِتَابُ الْكَبِيرُ لَيْسَ عَمِيقًا

هٰذَا الْكِتَابُ جَدِيدٌ * هٰذِهِ الْكُتُبُ جَدِيدَةٌ *
ذَاكَ الدَّفْتَرُ صَغِيرٌ * تِلْكَ الدَّفَاتِرُ صَغِيرَةٌ *
هٰذِهِ الصَّحِيفَةُ كَبِيرَةٌ * هٰذِهِ الصُّحُفُ كَبِيرَةٌ *
ذَاكَ الْغِلَافُ حَسَنٌ * تِلْكَ الْغُلُفُ حَسَنَةٌ *
هٰذَا الشَّجَرُ طَوِيلٌ * هٰذِهِ الْأَشْجَارُ طَوِيلَةٌ *
ذَاكَ الْغُصْنُ قَصِيرٌ * تِلْكَ الْأَغْصَانُ قَصِيرَةٌ *
هٰذَا الْوَرَقُ أَخْضَرُ * هٰذِهِ الْأَوْرَاقُ خُضْرٌ *
ذَاكَ الزَّهْرُ أَحْمَرُ * تِلْكَ الْأَزْهَارُ حُمْرٌ *
هٰذَا الثَّمَرُ أَصْفَرُ * هٰذِهِ الْأَثْمَارُ صُفْرٌ *
تِلْكَ الْحَبَّةُ بَيْضَاءُ * تِلْكَ الْحَبَّاتُ بِيضٌ *
هٰذَا الْقُطْنُ لَيِّنٌ * هٰذِهِ الْأَقْطَانُ لَيِّنَةٌ *
ذَاكَ الْحَجَرُ صُلْبٌ * تِلْكَ الْأَحْجَارُ صُلْبَةٌ *
هٰذَا الْمَكْتَبُ أَبْيَضُ * هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ بِيضٌ *

تِلْكَ الْمَدْرَسَةُ صَفْرَاءُ * تِلْكَ الْمَدَارِسُ صُفْرٌ *

هٰذَا الْبَيْتُ أَخْضَرُ * هٰذِهِ الْبُيُوتُ خُضْرٌ *

ذٰلِكَ الْبَابُ أَحْمَرُ * تِلْكَ الْأَبْوَابُ حُمْرٌ *

الْبِلَادُ الْكَبِيرَةُ لَيْسَتْ كَثِيرَةً * الخ

...بشبورو شچه جمل عربيهٔ مذكوره‌نك هر بريني (جملهٔ علميه) ايتديرمه‌لى •

جمل تركيه

(٢) ايسكى كتاب زوردر * (٢) ياڭغا دفتر كچكنه‌در *
(٢) آق كاغز زوردر * (٢) ماتور بوقچه ياڭغادر *
(٢) اوزون آغاج طوغريدر * (٢) آق طاش قاتيدر *

بو زور كتاب ياڭغادر * بو طار دفتر اوزوندر *
بو صارى كاغز زوردر * بو ايسكى بوقچه زوردر *
بو قسقه آغاچ كاكريدر * بو اوزون بوتاق طوغريدر *
بو صارى يافراق زوردر * بو قزل چچك كچكنه در *
بو صارى يمش آزدر * بو قزل اورلق كوبدر *
بو ياڭغا ماتق كوبدر * بو قارا طاش زوردر *
بو كچكنه شهر ايسكيدر * بو ياڭغا آول زوردر *
بو ياڭغا مكتب كچكنه در * بو ايسكى مدرسه زوردر *
بو زور اوى كيڭدر * بو كچكنه بولمه يابقدر *
بو آچق ايشك زوردر * بو كچكنه بولمه طاردر *
بو كچكنه بوستان طاردر * بو كيڭ باقچه زوردر *

(م) کیچکنه شهرلر کوبدر * (م) کیچکنه آولـلار آزدر *
(م)یا ثغا مکتبلر زوردر *(م)اسکی مدرسه‌لر کیچکنه‌در * (م) کیچکنه
اویلر کوبدر * (م) زور بولمه‌لر آزدر * (م) یاثغا ایشکلر آچقدر
(م) ایسکی ترازه لر یابقدر * (م) زور بوستانلار یرا قدر *
(م) کیچکنه باقچه‌لار یاقندر * (م) یا ثغا کتابلار آزدر *
(م) کیچکنه دفترلر کوبدر * (م) زور کاغزلر آزدر (م) یا ثغا
بوقچه لار ماتوردر * (م) کاکری آغاچلار کوبدر (م) طوغری
بوتاقلار آزدر (م) یاشل یافراقلار کوبدر (م) صاری چیچکلر آزدر
(م) قزل ییمشلر زور در *
بوکتاب کیچکنه‌در * تگی دفتر زوردر * بوکاغز یاشلدر * تگی بوقچه
کوکدر * بو آغاچ قصقه‌در * تگی بوتاق اوزوندر * بو یافراق کوکدر
تگی چیچك صاریدر * بو ییمش قارادر * تگی اورلق صاریدر *
بو ملمق آقدر * تگی طاش قارادر * بومکتب صاریدر * تگی مدرسه
آقدر * بو اوی آقدر * تگی ایشك قزلدر *

---

(٩) اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ

رَجُلٌ ' رِجَالٌ * اِمْرَاَةٌ ' نِسَاءٌ * مُسْلِمٌ ' مُسْلِمُونَ * وَلَدٌ ' اَوْلَادٌ *

ایر (کشی) — خاتون (کشی) — مسلمان — بالا

مَلِكٌ ' مُلُوكٌ * وَزِيرٌ ' وُزَرَاءُ * مُعَلِّمٌ ' مُعَلِّمُونَ

پادشاه — وزیر — اوقتوچی خفه

مُدَرِّسٌ ' مُدَرِّسُونَ * اِمَامٌ ' اَئِمَّةٌ * مُؤَذِّنٌ ' مُؤَذِّنُونَ *

درس ایتوچی — ملا — اذانچی

مَسْرُورٌ ' مَسْرُورُونَ * مَحْزُونٌ ' مَحْزُونُونَ *

شاد — قایغولی

متكبر، متكبرون * متواضع، متواضعون * متاءهل، متاءهلون *

تكبرلى — توبانچيلكلى — خاتونلى

عزب، اعزاب * عادل، عدلاء * ظالم، ظلماء * صبى، صبيان *

خاتونسز — عدل — ظالم — ياش بالا

شاب، شباب * شايخ، شيوخ * عجوز، عجائز *

ياش كشى (يكت) — قارت — قارچق

معلموهم، معلموكم، معلمونا، مدرسو هذه المدرسة *

آلارنك خلفه لرى — سزنك خلفه لركز — بزنك خلفه لرمز — بو مدرسه نك مدرسلرى

الرجل العاقل، الرجال العقلاء * المرأة العاقلة *

النساء العاقلات * المسلم العاقل * المسلمون العاقلون *

المسلمة العاقلة * المسلمات العاقلات *

جمل عربيه

هذا الرجل مسرور * هؤلاء الرجال مسرورون * هذه المرأة

محزونة * هؤلاء النساء محزونات * ذاك المسلم صالح * اولئك

المسلمون صلحاء * تلك المسلمة فاسقة * اولئك المسلمات

فاسقات * هذا الولد ذكى * هؤلاء الاولاد اذكياء * ذاك

الولد غبى * اولئك الاولاد اغبياء * الرجل العالم مسرور *

الرِّجالُ العُلماءُ مسرورونَ * المرأة الجاهلة محزونة * ا
النّساءُ الجاهلاتُ محزوناتٌ * المسلمُ العاقِلُ صالحٌ * المسلمون
العاقلونَ صالحونَ * المسلمة العاقلة صالحة * المسلمات العاقلات
صالحاتٌ * هذا الولَدُ صبيٌّ * هؤلاءِ الأولادُ صبيانٌ * الولد
العاقل قليلٌ * الأولادُ السفهاءُ كثيرونَ * الملِكُ العادلُ
قليلٌ * ملكنا عادلٌ * وزيرنا متواضع * وزراؤهم متكبرون *
معلمنا متأهل * معلموكم اعزاب * هذا المدرس شيخ *
هؤلاء المدرسون شيوخ * امامنا عالم * ائمتنا علماء *
زوجة امامنا جاهلة * زوجات ائمتنا جاهلات * هذا المؤذن
شابٌّ * هؤلاء المؤذنون شيوخ * اولادكم صبيان *
اولادنا شبابٌ * هذا الرجل شيخ * هؤلاء الرجال شيوخ *
هذه المرأة عجوز * هؤلاء النساء عجائز * ذلك الرجل شابٌّ *
تلك المرأة شابة * ولد علي صبي * بنت ولي صبية *
ابناؤكم صبيان * بناتنا صبيات * هذا الرجل معلمنا * هذه

المرأة معلمتنا * ابن امامنا جاهل * بنت امامنا جاهلة *

مؤذننا سفيه * مؤذنونا جهلاء *

هو مسرور * هم مسرورون * هي محزونة * هن محزونات *

انت متكبر * انتم متكبرون * انتِ متواضعة * انتن متواضعات *

انا متأهل * نحن متأهلون * انا عزب * نحن اعزاب *

ابو علي شيخ * ام ولي عجوز * ابن محمود صبي *

بنت منصور صبية * اخو عارف شاب * اخت ظريف شابة *

جد شاكر شيخ * جدة ذاكر عجوز * زوج هند متكبر *

زوجة علي متواضعة * ختن خالد مسرور * كنة بكر محزونة *

خادم علي شاب * خادمة ولي شابة * صديق عارف عادل *

عدو ظريف ظالم * جار شاكر متأهل * ضيف ذاكر عزب *

دلالنا مسرور * دلالونا مسرورون * خبازنا محزون *

قصابكم متكبر * خفافنا متواضع * خياطكم متأهل *

نجارهم عزب * حدادنا شاب * حلاقكم شيخ *

حَجَّا مِنَّا مُتَكَبِّرٌ * خَالُكُمْ مُتَوَاضِعٌ * وَلَدُ مَلِكِنَا عَاقِلٌ *
جَدِّي شَيْخٌ * وَلَدُ هٰذَا الْوَزِيرِ سَفِيهٌ * مَلِكُنَا سَخِيٌّ *
مُلُوكُكُمْ بُخَلَاءُ * جَدَّتُكَ عَجُوزٌ * هٰذَا الصَّبِيُّ ذَكِيٌّ *
هٰؤُلَاءِ الصِّبْيَانُ أَذْكِيَاءُ * هٰذِهِ الصَّبِيَّةُ صَغِيرَةٌ *
هٰؤُلَاءِ الصَّبِيَّاتُ صَغِيرَاتٌ * هٰذَا الشَّابُّ قَوِيٌّ *
هٰؤُلَاءِ الشُّبَّانُ أَقْوِيَاءُ * هٰذِهِ الشَّابَّةُ صَالِحَةٌ * هٰؤُلَاءِ
الشَّابَّاتُ صَالِحَاتٌ * هٰذَا الشَّيْخُ كَبِيرٌ * هٰؤُلَاءِ الشُّيُوخُ كِبَارٌ *
هٰذِهِ الْعَجُوزُ ضَعِيفَةٌ * هٰؤُلَاءِ الْعَجَائِزُ ضَعِيفَاتٌ *
هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ مَسْرُورًا * هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا مَسْرُورِينَ *
هٰذِهِ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ مَحْزُونَةً * هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ لَسْنَ مَحْزُونَاتٍ *

اوشبورو شچه جمل مذکوره نك هر برینی (جملهٔ عدمیه) ایتدیرمه لی *

جمل ترکیه

بوایر قایغولیدر * بوایرلر قایغولیلاردر * بوخاتون شاددر *
بوخاتونلار شادلاردر * بومسلمان بلوچیدر * بومسلمانلار بلوچیلردر
بومسلمان خاتون ایزگیدر * بومسلمان خاتونلار ایزگیلردر *
بوبالا آگغرادر * بوبالالارا گغرالاردر * تگی بالازیرا کدر *
تگی بالالارزیراکلردر * (م) بای ایرشاددر (م) بای ایرلرشادلاردر *

(م) یارلی خاتون قایغولیدر (م) یارلی خاتونلار قایغولیلاردر (م)
نادان مسلمان فقیردر * (م) نادان مسلمانلار فقیرلردر * (م)
بلوچی خاتون ایزگیدر * (م) بلوچی خاتونلار ایزگیلردر *
بوبالا کیچکنه‌در * بوبالالار کیچکنه‌لردر * اول ایرننگ بالاسی عقللیدر *
سیننگ بالانگ زیر اکدر * مینم بالام بلوچیدر * بزننگ پادشاهمز
بلوچیدر * سزننگ پادشاهگز بایدر * بزننگ وزیرمز کبرلیدر *
سزننگ وزیرگز توباناچیلکلی‌در * بزننگ خلفه‌مز خاتونسزدر * سزننگ
خلفه‌گز خاتونلی‌در * بومدرس بلوچیدر * تگی مدرس بای‌در *
بزننگ امامز بایدر * سزننگ امامگز یارلیدر * بومؤذن ناداندر *
سزننگ مؤذنگز قارتدر * بزننگ مؤذنمز یکتدر * مینم بالام صبیدر *
سیننگ بالانگ یکتدر * سیننگ آتانگ قارتدر * مینم آنام قارچقدر
بوصبی کیچکنه‌در * بویکت کوچسزدر * بوقارت بلوچیدر *
بوقارچق بایدر * بوقارت ایزگیدر * بوقارچق صوقردر *
اول ایر شاددر * اول ایرلر شادلاردر * اول خاتون قایغولیدر *
اول خاتونلار قایغولیلاردر * سین کبرلیسنگ * سز کبرلیسز *
سین (خ) توباناچیلکلی‌سنگ * سز (خ) توباناچیلکلیلرسز *
مین صبیمن * بز صبیلرمز * اول ایر خاتونلیدر * اول ایرلر خاتونلیلاردر *
سین خاتونسزسنگ * سز خاتونسزلارسز * مین یکتمن * بز یکتلرمز *

(١٥) اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ

ثَوْبٌ ، أَثْوَابٌ * قَمِيصٌ ، أَقْمِصَةٌ * سِرْوَالَةٌ ، سَرَاوِيلُ

كييم · كوملك · چالبار

حَشْوٌ ، أَحْشَاءٌ * فَرْوَةٌ ، فِرَاءٌ * قَبَاءٌ ، أَقْبِيَةٌ *

يشمت · طون · چيكمان

جُبَّةٌ ، جُبَابٌ * حِزَامٌ ، حُزُمٌ * خِمَارٌ ، خُمُرٌ *

ييلان · ييلباو · شال

إِزَارٌ ، أُزُرٌ * كُمٌّ ، أَكْمَامٌ * ذَيْلٌ ، أَذْيَالٌ *

آلياپقچ · يينك · ايتاك

جَيِّدٌ * رَدِيءٌ * ثَمِينٌ * رَخِيصٌ * ثَقِيلٌ *

باخشى · اشاغى · بهالى · أرزان · آور

خَفِيفٌ * ثَخِينٌ * رَقِيقٌ * طَاهِرٌ * نَجِسٌ *

يينگل · قالون · يوقا · پاك · شاخشى

جمل عربيه

هٰذَا الثَّوْبُ جَدِيدٌ * هٰذِهِ الْأَثْوَابُ عَتِيقَةٌ * هٰذَا الْقَمِيصُ طَوِيلٌ * هٰذِهِ الْأَقْمِصَةُ قَصِيرَةٌ * تِلْكَ السِّرْوَالَةُ قَصِيرَةٌ * تِلْكَ السَّرَاوِيلُ طَوِيلَةٌ * هٰذَا الْحَشْوُ رَقِيقٌ * هٰذِهِ الْأَحْشَاءُ ثَخِينَةٌ * تِلْكَ الْفَرْوَةُ ثَقِيلَةٌ *

تِلْكَ الفِرَاءُ خَفِيفَةٌ * هٰذَا القَبَاءُ طَاهِرٌ * هٰذِهِ الأَقْبِيَةُ

نَجِسَةٌ * هٰذِهِ الجُبَّةُ ثَمِينَةٌ * هٰذِهِ الجِبَابُ رَخِيصَةٌ *

ذَاكَ الحِزَامُ احْمَرُ * تِلْكَ الحُزُمُ حُضْرٌ * هٰذَا الخِمَارُ اصْفَرُ *

هٰذِهِ الخُمُرُ حُضْرٌ * ثَوبُهُ جَيِّدٌ * أَثْوَابُهُمْ رَدِيئَةٌ *

قَمِيصُكَ قَصِيرٌ * اقْمِصَتُكُمْ طَوِيلَةٌ * سِرْوَالَتِي طَوِيلَةٌ

سَرَاوِيلُنَا قَصِيرَةٌ * حَشْوُهُ ثَخِينٌ * احْشَاؤُهُمْ رَقِيقَةٌ *

فَرْوَتُكَ خَفِيفَةٌ * فِرَاؤُكُمْ ثَقِيلَةٌ * قَبَائِي ثَمِينٌ * اقْبِيَتُنَا

رَخِيصَةٌ * جُبَّتُهُ طَاهِرَةٌ * جِبَابُهُمْ نَجِسَةٌ * حِزَامُكَ اصْفَرُ *

حُزُمُكُمْ حُمْرٌ * خِمَارُكَ كَبِيرٌ * خُمُرُكُنَّ صَغِيرَةٌ *

إِزَارِي طَوِيلٌ * ازُرُنَا قَصِيرَةٌ * كُمُّهُ قَصِيرٌ * اكْمَامُهُمْ

طَوِيلَةٌ * ذَيْلُكَ طَوِيلٌ * اذْيَالُكُمْ قَصِيرَةٌ *

ثَوبُ عَلِيٍّ ابْيَضُ * اثْوَابُ وَلِيٍّ سُودٌ * قَمِيصُ زَيْدٍ

اصْفَرُ * اقْمِصَةُ بَكْرٍ خُضْرٌ * سِرْوَالُ عَارِفٍ اخْضَرُ * سَرَاوِيلُ

ظَرِيفٍ زُرْقٌ * حَشْوُ شَاكِرٍ جَيِّدٌ * احْشَاءُ ذَاكِرٍ رَدِيئَةٌ *

فروة محمود كبيرة * فراء خالد صغيرة * قباء علي ثمين
اقبية ولي رخيصة * جبة زيد طويلة * جباب بكر
قصيرة * حزام عارف ثخين * حزم ظريف رقيقة *
خمار هند رقيقة * خمر هند ثخينة * ازار الخادم ابيض *
ازر الخادمة صفر * كم شاكر طويل * اكمام ذاكر قصيرة *
ذيل علي قصير * اذيال ولي طويلة * الثوب الجيد حسن
الاثواب الرديئة قبيحة * القميص الجديد حسن *
الاقمصة الجديدة حسنة * السروالة الطويلة قبيحة *
السراويل الطويلة قبيحة * الحشو الثخين ثقيل * الاحشاء
الرقيقة خفيفة * الفروة الصغيرة خفيفة * الفراء الكبيرة
ثقيلة * القباء القصير قبيح * الاقبية الطويلة حسنة * الجبة
الجيدة ثمينة * الجباب الرديئة رخيصة * الحزام الاحمر حسن *
الحزم السود قبيحة * الخمار الكبير ثقيل * الخمر الصغيرة خفيفة *

ثَوْبُ هذَا الدَّلَّالِ ثَقِيلٌ * قَمِيصُ هذَا الْخَبَّازِ قَصِيرٌ *

سِرْوالُه هذَا الْقَصَّابِ نَجِسَةٌ * حَشْو هذَا الْخَيَّاطِ طَوِيلٌ *

فَرْوَةُ هذَا النَّجَّارِ رَخِيصَةٌ * قَبَاءُ هذَا الْحَدَّادِ أَسْوَدُ *

جُبَّةُ هذَا الْحَلَّاقِ بَيْضَاءُ * حِزَامُ هذَا الْحَجَّامِ أَحْمَرُ *

إِزَارُ هذَا الْحَمَّالِ قَصِيرٌ *

جمل ترکیه

بوکییم اوزوندر * بوکییملر قصقه‌در * بوکولماك آقدر * بوکولماکلر اوزوندر * تگی چالبار قارادر * تگی چالبارلار قصقه‌در * بوبیشمت قالوندر * بوبیشمتلر بوقادر * تگی طون اوزوندر * تگی طونلار قصقه‌در * بوچیکمان قارادر * تگی چیکمان صاریدر * بوجبلان آرزاندر * تگی جیلان بهالیدر * بو پوتا اوزوندر * تگی پوتا قصقه‌در * بوشال قزلدر * تگی شال صاریدر *

اول ایرنگ کییمی آقدر * اول ایرلرنگ کییملری اوزوندر * سینگ کولماگنگ صاریدر * سزنگ کولماکلرگز قصقه‌در * مینم چالبارم آقدر * بزنگ چالبارلارمز قصقه‌در * اول ایرنگ بیشمتی بهالیدر * اول ایرلرنگ بیشمتلری آرزاندر * سینگ طونگ آوردر * سزنگ طونلارگز یینگلدر * مینم چیکمانم قارادر * بزنگ چیکمانلرمز بهالیدر * اول ایرنگ جیلانی آرزاندر * اول ایرلرنگ جیلانلری بهالیدر * سینگ پوتاگ یاشلدر * سزنگ پوتالارگز قصقه‌در * سینگ (خ) شالگ بهالیدر * سزنگ (خ) شاللرگز کوکدر *

مبنم آلبابقچم قصقه‌در * بزنڭ آلبابقچلارمز اوزوندر * علی‌نڭ کیبمی قارادر * ولی‌نڭ کیبمی آقدر * زیدنڭ کولماگی اوزوندر * بکرنڭ کولماگی قصقه‌در * شاکرنڭ چالبارى کیکدر * ذاکرنڭ چالبارى طاردر * عارفنڭ بیشمتی یاخشی‌در * ظریفنڭ بیشمتی اشاکیدر * محمودنڭ طونی کیچکنه‌در * خالدنڭ طونی زوردر * علی‌نڭ چیکمانی قالوندر * ولی‌نڭ چیکمانی یوقادر * زیدنڭ جبلانی قصقه‌در * بکرنڭ جبلانی اوزوندر * عارفنڭ پوتاسی صاریدر * ظریفنڭ پوتاسی یاشلدر * هندنڭ شالی زوردر * (م) خدمتچی‌نڭ آلبابقچی قصقه‌در * شاکرنڭ آلبابقچی اوزندر * یاخشی کیيم بهالیدر *

(١١) الدَّرْسُ الحَادِي عَشَر

عِمَامَةٌ، عَمَائِمُ * قَلَنْسُوَةٌ، قَلَانِسُ * طَرْبُوشٌ، طَرَابِيشُ *

چالمه — بورك — فس

عِرْقِيَّةٌ، عِرْقِيَّاتٌ * صُدْرِيَّةٌ، صُدْرِيَّاتٌ * جَيْبٌ، جُيُوبٌ *

كلاپوش — کوکرا کوهه کامزول — کسه

جَوْرَبٌ، جَوَارِبُ * خُفٌّ، خِفَافٌ * جُرْمُوقٌ، جَرَامِيقُ * نَعْلٌ، نِعَالٌ * وَسِخٌ، أَوْسَاخٌ * صِبْغٌ، أَصْبَاغٌ *

اویوق — چیتك — ایتاك — باشماق — کر — بویاو

يَابِسٌ * رَطْبٌ * أَمْلَسُ * خَشِنٌ * خَلَقٌ * وَسِخٌ *

قوری — یووش — شما — قترشی — ایسکورمش — کرلنمش

مَصْبُوغٌ * مَغْسُولٌ * جِدًّا * أَصْلًا *

بویالمش — یوولمش — بیك — هیچ

جمل عربيه

هذه العمامةُ بيضاءُ * العمامةُ البيضاءُ حسنةٌ * عمامةُ امامنا اخضرُ * عمائمُ المسلمين حسنةٌ * عمامتى جديدةٌ * عمامتُكَ خلقٌ * عمامةُ على مغسولةٌ * عمامةُ هذا الفقيرِ وسخةٌ جدًا * عمامتى لبستْ مغسولةً اصلًا * هذه القلنسوةُ سوداءُ * القلانسُ السودُ حسنةٌ * قلنسوتى بيضاءُ * قلانسُ العلماءِ بيضٌ * قلنسوتُكَ جديدةٌ * قلنسوةُ خادمى خلقٌ * هذا الطربوشُ احمرُ * الطرابيشُ الحمرُ حسنةٌ * الطرابيشُ السودُ قبيحةٌ * طربوشى ملسٌ * طربوشُكَ خشنٌ * طرابيشُ الفقراءِ وسخةٌ * هذه العرقيةُ سوداءُ * تلكَ العرقيةُ بيضاءُ * العرقياتُ السودُ حسنةٌ * عرقيتى احضرُ * عرقيتُكَ اصفرُ * عرقيةُ محمودٍ وسخةٌ جدًا * عرقيةُ علىٍ لبستْ وسخةً اصلًا * تلكَ العرقيةُ كبيرةٌ * عرقيةُ هذا الرجلِ صغيرةٌ * هذه الصدريةُ قصيرةٌ * الصدرياتُ الثخينةُ ثقيلةٌ * صدريتى مغسولةٌ * صدريتُكَ ضيقةٌ جدًا * صدريةُ ولى لبستْ وسخةً اصلًا * صدريةُ خادمكَ حسنةٌ * جيبُ صدريتى ضيقٌ * الجيوبُ الصغيرةُ ضيقةٌ * هذا الجيبُ واسعٌ * جيبُ حشوى كبيرٌ * الجيوبُ الكبيرةُ واسعةٌ * هذا الجوربُ يابسٌ *

هذه الجوارب رطبة * جوربك ثخين * الجوارب الثخينة خشنة *

الجوارب الخلق وسخة * جوربي ليس وسخا اصلا * هذا الخف طويل *

هذه الخفاف سود * الخف الخشن ردیء * الخفاف الملسة جيدة *

خفى لين * خفك صلب * خف هذا الرجل نجس *

خف ذاك الرجل طاهر * الخف الكبير واسع * الخف الصغير ضيق *

الخفاف الجيدة ثمينة * الخفاف الرديئة رخيصة * الخفاف السود كثيرة *

هذا الجرموق كبير * الجراميق الكبيرة ثقيلة * الجراميق الصغيرة

خفيفة * جرموق خادمنا رديئة * جرموقى جديد * جرموقك

خلق * الجراميق الجيدة حسنة * الجرموق الرديء رخيص *

الجراميق الجيدة ثمينة * هذه النعل صغيرة (نعل موءنث حكمنده در)

هذه النعال كبيرة * النعل النجسة قبيحة * تلك النعل نجسة جدا *

وسخ هذا الثوب كثير جدا * الوسخ قبيح * وسخ قميصك قليل *

صبغ هذا الثوب احمر * اصباغى كثيرة * هذا الصبغ اخضر *

هذا الثوب مصبوغ * ذاك الثوب ليس مصبوغا اصلا * قميص

مغسول * سروالى مصبوغة * حشوك يابس * حشوى رطب *

فروتى ليست مغسولة اصلا * الثياب المغسولة طاهرة جدا *

الثياب النجسة ليست طاهرة اصلا * قبائى خلق * الاقبية الخلق رخيصة *

هذه الجُبّةُ مغسولةٌ * الجِبابُ المغسولةُ طاهرةٌ * هذا الحِزامُ مصبوغٌ *
ذاكَ الحزامُ لَيْسَ مصبوغًا اصلًا * هذا الخمارُ يابسٌ * ذاكَ الخمارُ رطْبٌ *
ازارُ هذا الخادمِ وَسِخٌ جـدًّا * هذا الازارُ ليسَ مغسولًا اصلًا *
كُمُّ هذا الثوبِ طاهرٌ * ذيلُ هذا الثوبِ نَجِسٌ *
الثوبُ الطاهرُ حسَنٌ * الثوبُ النَّجِسُ قبيحٌ *
ثوبُ مَلِكِنا مُلَسٌ * اثوابُ الفقراءِ خَشِنَةٌ * اثوابُ هؤلاءِ الفقراءِ خَلَقٌ *
عمامةُ معلّمِنا صغيرةٌ * عمامةُ هذا المدرّسِ كبيرةٌ * العماماتُ الصغيرةُ
حسنةٌ * قلنسوةُ هذا الرجلِ كبيرةٌ * طربوشُ هذا الفقيرِ وَسِخٌ *
هذا طربوشي * ذاكَ طربوشُكَ * هذا جوربي * ذاكَ جوربُكَ *
هو عالمٌ جِدًا * هم علماءُ جدًّا * هو ليس جاهلًا اصلًا * هم ليسوا جهلاءَ اصلًا *
انتَ غنيٌّ جدًّا * انتم فقراءُ جدًّا * انا لَسْتُ فقيرًا اصلًا * نحْنُ لَسْنا
اغنياءَ اصلًا * هذا الرجلُ صادقٌ جدًّا * ذاكَ الرجلُ ليسَ كاذبًا اصلًا *

الدَّرْسُ الثاني عشر (١٢)

مَسْجِدٌ ، مَساجِدُ * مَنارةٌ ، مَناراتٌ * مَحلّةٌ ، مَحلّاتٌ *
زِقاقٌ ، أَزِقّةٌ * سُوقٌ ، أَسْواقٌ * دُكّانٌ ، دَكاكينُ *

مسجد   مناره   محله
اورام   بازار   مكيبت

سَبيلُ ، سُبُل * جِسر ، جُسور * صَحْراءُ ، صَحْراوات *
يول كوپرى دالاّقر

مَزْرَعة ، مَزارِع * جَبَل ، جِبال * وادى ، أوْدِيَة *
ايكنلك طاو چوقربيرايكى‌وير

عَرصَة ، عَرَصات * صِفة ، صِفات * مُدَوَّر ، مُرَبَّع *
ايشك‌آلدى بالـكون توكارلك دورت‌قرلى

مُثَلَّث ، مُرتَفِع * مُنخَفِض * كُلّ * بعض * أكثَر *
اوچ‌قرلى بيك تبنك هربر قايسيى كوبسى

جمل عربيه

هذا المسجدُ كبيرٌ * تلك المساجدُ صغيرةٌ * مساجدُنا واسعةٌ * مساجدُكم ضيقةٌ * كلُّ مسجدٍ حسنٌ * بعضُ المساجدِ كبيرٌ * بعضُ المساجدِ صغيرٌ * اكثرُ المساجدِ واسعةٌ * بعضُ المساجدِ ضيقٌ * مسجدُ محلّتنا ابيضُ * مسجدُ قريتكم احضرُ * بابُ المسجدِ مفتوحٌ * كواتُ المساجدِ كبيرةٌ * هذه المنارةُ مرتفعةٌ * منارةُ مسجدِكم منخفضةٌ جداً * منارةُ هذا المسجدِ قصيرةٌ جداً * المناراتُ البيضُ حسنةٌ جدا * كلُّ منارةٍ مرتفعةٌ * اكثرُ المناراتِ كبيرةٌ * بعضُ المناراتِ قصيرةٌ * كواتُ المناراتِ صغيرةٌ * هذه المحلةُ صغيرةٌ * تلك المحلةُ كبيرةٌ * محلتُنا جديدةٌ * محلتُكم عتيقةٌ جداً * محلاتُ هذا البلدِ كثيرةٌ * محلاتُ بلدِكم صغيرةٌ * مسجدُ هذه المحلةِ ازرقُ *

مكتبُ تلكَ المحلة صغيرةٌ * المحلاتُ الكبيرةُ قليلةٌ * هذا الزقاقُ طويلٌ *
ازقّةُ هذه المحلةِ ضيقةٌ * الازقةُ الواسعةُ حسنةٌ * ازقةُ بلدِنا كثيرةٌ *
ازقةُ هذه القريةِ قصيرةٌ * هذا الزقاقُ ضيّقٌ * الازقةُ الجديدةُ واسعةٌ *
الازقةُ العتيقةُ ضيّقةٌ * الزقاقُ المستقيمُ حسنٌ * الازقةُ المعوجّةُ ليستْ
حسنةً * هذا السوقُ كبيرٌ * الاسواقُ الكبيرةُ كثيرةٌ * الاسواقُ الصغيرةُ
قليلةٌ * سوقُ هذا البلدِ صغيرٌ * سوقُ تلكَ القريةِ كبيرةٌ * سوقُ بلدِنا
كبيرٌ جداً * السوقُ الجديدُ واسعٌ * هذا السوقُ ليسَ جديداً * هذا
الدكانُ مفتوحٌ * هذه الدكاكينُ كبيرةٌ * الدكاكينُ الكبيرةُ واسعةٌ *
دكاكينُ بلدِنا صغيرةٌ * دكانُ عليٍّ ليسَ مفتوحاً * كلُّ دكانٍ مغلقٌ *
دكاكينُ هذا السوقِ مفتوحةٌ * الدكاكينُ الكبيرةُ ليستْ مفتوحةً *
هذا السبيلُ واسعٌ جداً * السُّبُلُ الضيقةُ صغيرةٌ * سُبُلُ بلدِنا مستقيمةٌ *
هذا السبيلُ معوجٌّ * جسرُ هذا السبيلِ طويلٌ * جسورُ سبيلِنا صغيرةٌ *
هذا الجسرُ كبيرٌ * هذه الصحراءُ واسعةٌ * الصحراواتُ الواسعةُ كثيرةٌ *
هذه المزرعةُ مربعةٌ * المزارعُ الجيدةُ قليلةٌ * مزرعةُ عليٍّ مثلّثةٌ *
هذه المزرعةُ رديئةٌ * هذا الجبلُ مرتفعٌ * الجبالُ المرتفعةُ كثيرةٌ *
هذه الجبالُ منخفضةٌ * الجبالُ الكبيرةُ قليلةٌ * الجبالُ الصغيرةُ كثيرةٌ *
ذاكَ الجبلُ مدوّرٌ * هذا الوادي كبيرٌ * اوديةُ صحرائنا صغيرةٌ *

عرصةُ بيتى مربعة * العرصاتُ المدورةُ قليلةٌ * بعضُ العرصاتِ مثلثةٌ
هذه الصنةُ واسعةٌ * هذه الصحيفةُ مثلثةٌ * كلُّ صحيفةٍ رقيقةٌ * الصحائفُ
الثخينةُ ثمينةٌ * كلُّ عالمٍ غنىٌّ * كلُّ جاهلٍ فقيرٌ * اكثرُ العلماءِ صلحاءُ *
اكثرُ الجهلاءِ فسقاءُ * اكثرُ العلماءِ عقلاءُ * اكثرُ الجهلاءِ سفهاءُ * كلُّ خادمٍ
جاهلٌ * بعضُ الخدامِ عاقلٌ * اكثرُ الجيرانِ اعداءُ * اكثرُ
ابنائكَ علماءُ * بعضُ بناتكَ جاهلةٌ * اكثرُ الاغنياءِ بخلاءُ * بعضُ
الاغنياءِ سخىٌّ * اكثرُ الرجالِ اقوياءُ * اكثرُ النساءِ ضعيفةٌ * بعضُ
الائمةِ عالمٌ * اكثرُ المؤذنين اغنياءُ * اكثرُ الاولادِ اذكياءُ *
بعضُ الاولادِ غبىٌّ * كلُّ دلالٍ كاذبٌ * بعضُ الحلاقين صادقٌ * اكثرُ
الحمالين جهلاءُ * بعضُ الملوكِ عادلٌ * كلُّ مدرسٍ عالمٌ * بعضُ المعلمين
جهلاءُ * كلُّ صبىٍّ صغيرٌ * كلُّ شيخٍ كبيرٌ * اكثرُ البلادِ كبيرةٌ
اكثرُ القرى صغيرةٌ * بعضُ الثوابِ ثقيلٌ * اكثرُ الثوابِ بيضٌ *
كلُّ قباءٍ طويلٌ * بعضُ الجبابِ قصيرةٌ * بعضُ الاثوابِ جيدٌ *
بعضُ الاثوابِ ردىءٌ * اكثرُ الطرابيشِ حمرٌ * بعضُ الطرابيشِ
ابيضُ * كلُّ طويلٍ احمقُ * بعضُ الرجالِ عالمٌ * بعضُ الرجالِ
جاهلٌ * اكثرُ النساءِ جاهلاتٌ * كلُّ رجلٍ ليسَ عالماً * كلُّ امرأةٍ
ليستْ جاهلةً * اكثرُ المسلمين عقلاءُ * اكثرُ المسلماتِ صالحاتٌ *

(١٣) الدرسُ الثالثَ عشرَ

ماءٌ ، مياهٌ * جمدٌ ، اجمادٌ * مطرٌ ، امطارٌ * ثلجٌ ،

صو — بوز — ياغمور — قار

ثلوجٌ * بحرٌ ، ابحارٌ * نهرٌ ، انهارٌ * عينٌ ، عيونٌ *

دڭيز — يلغه — چشمه

بئرٌ ، آبارٌ * حوضٌ ، حياضٌ *

قويو — جكول

مالحٌ * كدرٌ * صافٍ * مائعٌ * منجمدٌ *

طوزلى — بولانيق — صاف — صيق — بوزلانمش

حارٌّ * باردٌ * عريضٌ * عميقٌ * نافعٌ * ضارٌّ *

ايسى — صووق — اينكلى — تيران — فائده‌لى — ضررلى

(وَ) هم دخى (امّا) يا (اَوْ) ياكه (ياخود)

(هذا الماءُ إمّا حارٌّ او باردٌ) (بو صو يا ايسيدر ياكه صووقدر)

جمل عربيه

هذا الماءُ حارٌّ * ذلك الماءُ باردٌ * هذه المياهُ صافيةٌ * تلك المياهُ كدرةٌ * المياهُ الباردةُ كثيرةٌ * المياهُ الحارّةُ قليلةٌ * الماءُ الصافي نافعٌ * الماءُ الكدرُ ضارٌّ * كلُّ ماءٍ مائعٌ وازرقُ * بعضُ المياهِ منجمدٌ * بعضُ المياهِ نافعٌ وبعضُ المياهِ ضارٌّ * هذا الماءُ طاهرٌ * ذلك الماءُ نجسٌ * الماءُ ثقيلٌ * الثلجُ خفيفٌ * اكثرُ المياهِ مالحةٌ * بعضُ المياهِ لبس

مالحًا * مياهُ الابحارِ مالحٌ * مياهُ الانهارِ والعيونِ والابارِ والحياضِ ليستْ مالحةً * ماءُ العينِ صافٍ * ماءُ البئرِ كدرٌ * مياهُ العيونِ نافعةٌ * مياهُ الابحارِ ضارّةٌ * المياهُ النافعةُ قليلةٌ * المياهُ الضارّةُ كثيرةٌ * المياهُ الزرقُ صافيةٌ * كلُّ جمدٍ باردٌ جدًا * الجمدُ ماءٌ متجمدٌ * كلُّ جمدٍ صلبٌ * ماءُ المطرِ طاهرٌ * مياهُ الامطارِ باردةٌ * الثلجُ ابيضُ * الثلوجُ باردةٌ * هذا الثلجُ كثيرٌ * ماءُ الثلجِ طاهرٌ * اكثرُ الابحارِ كبيرةٌ جدًا * هذا البحرُ كبيرٌ وعميقٌ * الابحارُ العميقةُ كثيرةٌ * بعضُ البحارِ صغيرٌ * ماءُ بعضِ الابحارِ اسودُ * ماءُ بعضِ الابحارِ ابيضُ * ماءُ بعضِ الابحارِ احمرُ * البحرُ الاسودُ قريبٌ * البحرُ الابيضُ كبيرٌ * البحرُ الاحمرُ صغيرٌ * ماءُ البحرِ الاصفرِ اصفرُ * مياهُ الابحارِ رديئةٌ * مياهُ الانهارِ جيدةٌ * هذا النهرُ طويلٌ وكبيرٌ * الانهارُ الكبيرةُ قليلةٌ * الانهارُ الصغيرةُ كثيرةٌ * هذا النهرُ عريضٌ * نهرُنا مستقيمٌ * اكثرُ الانهارِ معوجةٌ * ماءُ هذا البحرِ كدرٌ * ماءُ هذا العينِ باردٌ * مياهُ العيونِ جيدةٌ * ماءُ هذا البئرِ مالحٌ * ماءُ بئرِكم كثيرٌ وصافٍ * ماءُ بئرِنا قليلٌ وكدرٌ * مياهُ الابارِ باردةٌ * هذا البئرُ كبيرٌ وعميقٌ * بئرُنا ضيقٌ * هذا الحوضُ مدوّرٌ * ذلكَ الحوضُ

مربع * مياه هذه الحياض كثيرة * هذا الحوض كبير *
حوض قريتكم صغير * حوض بلدنا كبير * هذا الرجل عالم وعاقل *
ذلك الرجل مريض ونحيف * هذه المرأة عالمة وذكية * تلك المرأة عاقلة
وصالحة * ابو علي غني وسخي * ابن ولي فقير وجاهل * بنت محمود
عالمة وحسنة وذكية * اخوك صحيح وسمين * اختك مريضة ونحيفة *
زوج هند بخيل وسفيه * زوجة محمود عاقلة وذكية * خادمكم كاذب وفاسق *
خادمتنا كاذبة وفاسقة * دلالنا احمق واقرع * هذا الشيخ احدب
واعرج * هذا الخباز اخرس والطرش * قصابنا احول وافطس *
حمالنا اقرع واشقر *
بلدنا كبير وجديد * مكتبنا كبير وواسع * المدارس العتيقة ضيقة
وصغيرة * هذا البيت كبير وواسع * هذا البلد اما قريب او بعيد *
هذا الكتاب اما جديد او عتيق * باب مسجدنا اما مفتوح او مغلق * كتبك
اما كثيرة او قليلة * هذا الشجر اما طويل او قصير * هذا الغصن قصير ومعوج *
هذا الزهر كبير وعريض * بستانكم اما قريب او بعيد * ثمر هذا
الشجر اما كثير او قليل * الحجر اما ابيض او اسود * هذا الولد
اما ذكي او غبي * ملكنا عاقل وعادل * معلمكم اما متأهل او عزب *
هذا المدرس اما عالم او جاهل * انت اما مسرور او محزون * هذا الغني
اما متكبر او متواضع * هذا الولد اما صبي او شاب * هذا الثوب

حسن وثمين * هذا الثوب اما طاهر اونجس * فروتك اما ثقيل اوخفيف * قميصى ابيض وطاهر * حشو هذا الفقير وسخ ونجس * طربوشك اما ابيض اواحمر * هذا الجبل كبير ومرتفع * هذا الماء امابارد اوحار * الجمد صلب وبارد * الثلج ابيض وبارد * هذا الماء اماصاف اوكدر * الانهار اماكبيرة اوصغيرة * ماء النهر اما متجمد اوليس متجمداً هذا النهر عريض وعميق * المياه اما نافعة اوضارة * المياه النافعة جيدة وصافية *

(١٤) اَلدَّرْسُ الرَّابِعَ عَشَرَ

اِنْسَانٌ ، اُنَاسٌ (اَلنَّاسُ)

كشى

دِينٌ ، اَدْيَانٌ * عَقْلٌ ، عُقُولٌ * رَأْىٌ ، آرَاءٌ * قَوْلٌ ، اَقْوَالٌ

دين — عقل — اوى — سوز

خُلُقٌ ، اَخْلَاقٌ * عَادَةٌ عَادَاتٌ * صَوْتٌ اَصْوَاتٌ

طبيعت — عادت — طاوش

خَبَرٌ ، اَخْبَارٌ * قِيَافَةٌ ، قِيَافَاتٌ * لَوْنٌ ، اَلْوَانٌ *

خبر — كيلش — توس

مُؤْمِنٌ مُؤْمِنُونَ * مَجُوسِىٌّ مَجُوسٌ * حَقٌّ ، بَاطِلٌ * صَوَابٌ

ايمانلى — پتپرست — چن — بوزق — دورست

خَطَأٌ * مُخْتَلِفٌ * عَجِيبٌ * مَعْقُولٌ * مَشْهُورٌ * مَرْغُوبٌ *

يا نكلش — توروليهه — عجب — عقلغه موافق — مشهور — رغبتلى

جمل عربيه

الانسانُ اما عاقلٌ او سفيهٌ * بعضُ الناسِ عالمٌ وبعضُ الناسِ جاهلٌ * الناسُ العقلاءُ قليلونَ * الناسُ السفهاءُ كثيرونَ * الدينُ الحقُّ حسنٌ * الدينُ الباطلُ قبيحٌ * اديانُ الناسِ مختلفةٌ * بعضُ الاديانِ حقٌّ وبعضُها باطلٌ * دينُ الموءمنينَ حقٌّ * اديانُ المجوسِ باطلةٌ * اكثرُ الاديانِ باطلةٌ * الدينُ الحقُّ صوابٌ * دينُ الموءمنينَ معقولٌ * اديانُ المجوسِ عجيبةٌ * عقلُ هذا الرجلِ قويٌّ * عقلُ ذاكَ الرجلِ ضعيفٌ * عقولُ الرجالِ مختلفةٌ * عقولُ الموءمنينَ قويةٌ * عقولُ المجوسِ ضعيفةٌ * الرأىُ اما صوابٌ او خطأٌ * بعضُ الاراءِ صوابٌ وبعضُها خطأٌ * الاراءُ الحسنةُ قليلةٌ * اراءُ الموءمنينَ حسنةٌ * رأىُ عليٍّ صوابٌ * رأىُ زيدٍ خطأٌ * رأىُ ولِيٍّ عجيبٌ * رأيُهُ صوابٌ * رأيُكَ خطأٌ * هذا القولُ حقٌّ * ذاكَ القولُ باطلٌ * قولُ زيدٍ عجيبٌ * قولُ بكرٍ معقولٌ * قولُ محمودٍ ليسَ معقولاً * اقوالُ الناسِ مختلفةٌ بعضُها حقٌّ وبعضُها باطلٌ * هذا القولُ جيدٌ * الاقوالُ الحقةُ قليلةٌ * الاقوالُ الباطلةُ كثيرةٌ * اكثرُ الاقوالِ باطلةٌ * الاقوالُ الباطلةُ قبيحةٌ * اقوالُ السفهاءِ باطلةٌ * اقوالُ العقلاءِ حسنةٌ * خلقُ عليٍّ حسنٌ * خلقُ زيدٍ ليسَ حسناً * الاخلاق

الحسنة مرغوبة * الخلق اما حسن او قبيح * خلق زيد عجيب * اخلاق ا
الرجال مختلفة * بعضها مرغوب وبعضها ليس مرغوبا * خلقك حسن * ا
العادات اما حسنة او قبيحة * عادات الناس مختلفة * بعض العادات
معقولة * بعض العادات ليس معقولاً * هذه العادة عجيبة * عادة
زيد مرغوبة * العادات المشهورة حسنة ومعقولة * عادات المؤمنين
حسنة * عادات المجوس قبيحة * العادات القبيحة كثيرة * العادات الحسنة
قليلة * صوت مؤذننا حسن * صوت علي حسن جدا * صوت بكر
ليس حسناً اصلاً * الاصوات الحسنة مرغوبة * هذا الصوت حسن جدا *
الاصوات القبيحة ليست مرغوبة * لون هذه الصحيفة احمر * لون هذا
الغلاف حسن * الوان الازهار مختلفة * بعض الالوان مرغوب * بعض
الالوان ليس مرغوبا * الالوان المرغوبة كثيرة * بعض الالوان قبيح *
الوان اثوابك حسنة جدا * لون اثوابي ليس حسنا *

الخبر اما حق او باطل * هذا الخبر حق * ذلك الخبر باطل * خبر زيد عجيب *
هذه الاخبار مشهورة * خبر علي ليس عجيبا * الاخبار العجيبة كثيرة *
الاخبار الحقة قليلة * الاخبار الباطلة كثيرة * خبري عجيب * قيافة زيد
مرغوبة * قيافة بكر ليست مرغوبة * القيافات المرغوبة حسنة * القيافات

المرغوبة قليلة اكثر القيافات ليست مرغوبة * كل مؤمن مرغوب * اكثر المؤمنين عقلاء * بعض المؤمنين جاهل * اكثر المؤمنات صالحات المؤمنون العالمون كثيرون * المؤمن الصالح حسن * المؤمن الفاسق قبيح * هذا الانسان مؤمن * ذلك الانسان ليس مؤمنا * انا مؤمن * نحن مؤمنون * هذا الرجل مجوسى * هؤلاء الرجال مجوس * كل مجوسى جاهل * اكثر المجوس سفهاء * خادمنا مجوسى * خادمتنا مؤمنة * الناس مختلفون * بعض الناس مؤمن * بعض الناس مجوسى * بعض الناس ليس مؤمنا وليس مجوسيا * اثواب المؤمنين طاهرة * اثواب المجوس نجسة * بلاد المؤمنين كثيرة * هذه القرية قرية المجوس * مكاتيب المؤمنين كثيرة * مدارس المؤمنين كبيرة * مساجد المؤمنين مرغوبة * منارة مسجدنا عجيبة * هذا الكتاب مشهور ونافع جدا * كتابى مرغوب وعجيب * بلدنا مرغوب * قريتكم ليست مرغوبة * البلاد الكبيرة مشهورة * العلماء الاذكياء مشهورون *

الدرس الخامس عشر (١٥)

فعل ماضى

ضرب * قرأ * غسل * جمع * اكل *

دوكدى   اوقودى   يودى   ييغدى   اشادى

أخذ * نحل * سئل * طمع * سرق *

الدى   بيردى   صورادى   امد ايتدى   اوغرلدى

مَالٌ ، أَموالٌ * ثَمَنٌ أَثْمانٌ * طَعامٌ ، أَطْعِمَة

مال ... آقچه ... آش

هَدِيَّة ، هَدَايا * صَدَقَة ، صَدَقات *

بولاك ... صدقه

(ضَرَبَ) = صوقدی (مَاضَرَبَ) = صوقمادی

تصريف فعل ماضى

ضَرَبَ ، ضَرَبُوا * ضَرَبَتْ ، ضَرَبْنَ *

صوقدی(برایر) = صوقدیلار (كوب ایرلر) صوقدی(برخاتون) صوقدیلار (كوبخاتونلار)

ضَرَبْتَ ، ضَرَبْتُمْ * ضَرَبْتِ ، ضَرَبْتُنَّ *

صوقدیك (سین ایر) صوقدیكز(سز كوب ایرلر) صوقدیك(سین برخاتون) صوقدیكز(سز كوب خاتونلار)

ضَرَبْتُ * ضَرَبْنَا *

صوقدم(مین) صوقدق(بز)

مَا ضَرَبَ ، مَا ضَرَبُوا * مَا ضَرَبَتْ ، مَا ضَرَبْنَ *

مَا ضَرَبْتَ ، مَا ضَرَبْتُمْ * مَا ضَرَبْتِ ، مَا ضَرَبْتُنَّ *

مَا ضَرَبْتُ * مَا ضَرَبْنَا *

كِتَابًا ، ثَوْبًا ، مَالًا ، طَعَامًا

كتابنی ... تونی ... مالنی ... آشنی

كِتَابُهُ ، كُتُبُهُمْ ، كِتَابُكَ ، كُتُبُكُمْ ، كِتَابِي ، كُتُبُنَا *

كتابينی ... كتابلارينی ... كتابڭنی ... كتابلاريڭزنی ... كتابمنی ... كتابلارمزنی

جمل عربيه

هو ضرب * هم ضربوا * هي ضربت * هن ضربن *

انتَ ضربتَ * انتم ضربتم * انتِ ضربتِ * انتن ضربتن *

انا ضربتُ * نحن ضربنا *

هذا الرجل قرأ كتابه * هؤلاء الرجال قرؤا كتبهم * هذه المرأة قرأت كتابها * هؤلاء النساء قرأن كتبهن * انتَ قرأتَ كتابكَ * انتم قرأتم كتبكم * انتِ قرأتِ كتابكِ * انتن قرأتن كتبكن * انا قرأتُ كتابي *

نحن قرأنا كتبنا *

هو قرأ كتابا كبيرا * هم قرؤا كتبا كبيرة * هي قرأت كتابا صغيرا * هن قرأن كتبا صغيرة * هذا الرجل ضرب زيدا * هؤلاء الرجال ضربوا زيدا *

هذه المرأة ضربت هندا * هؤلاء النساء ضربن هندا *

ذاك الرجل غسل ثوبه * اولئك الرجال غسلوا اثوابهم *

تلك المرأة غسلت ثوبها * اولئك النساء غسلن اثوابهن *

انا ما قرأت كتابك * نحن ما قرأنا كتبكم * انا ما غسلت هذا الثوب * نحن ما غسلنا هذه الاثواب انتَ ما ضربتَ بكرا * انتم ما ضربتم بكرا *

ابي جمع مالا كثيرا * آباؤنا جمعوا اموالا كثيرة * امي جمعت مالا قليلا * امهاتنا جمعن اموالا قليلة * انت جمعت ثمنا كثيرا * انتم جمعتم اثمانا

كثيرة * انتِ جمعتِ ثمنا قليلاً * انتنّ جمعتنّ اثمانا قليلة * انا جمعت
مالاً كثيرا وثمنا كثيرا * نحنُ جمعنا اموالاً كثيرة واثمانا كثيرة
هذا الخادمُ اكل طعاما يابسا * هؤلاء الخدامُ اكلوا اطعمة رطبة *
هذه الخادمة اكلت ثمرا جديدا * هؤلاء الخادمات اكلن اثمارا جديدة
انتَ اكلتَ ثمرا قليلاً * انتم اكلتم اثمارا كثيرة * انتِ اكلتِ طعاما قليلاً
انتنّ اكلتنّ اطعمة كثيرة * انا اكلتُ ثمرا جيدا * نحنُ اكلنا اثمارا جيدة *
هذا الرجلُ اخذ مالَه * انتَ اخذتَ ثمنك * انا اخذتُ ثوبى *
هؤلاء الرجالُ اخذوا اموالَهم * انتم اخذتم اثمانكم * نحنُ اخذنا اثوابنا *
صديقى ما جمع كتبا * جارى ما جمع مالا * خادمنا ما اكل طعامك *
ما اخذتُ ثمنك اصلا * انتَ اخذتَ كتابى * هو اخذ ثمنى *
انا بخلتُ هدية * نحن بخلنا صدقة * انتَ ما بخلتَ هدية * انتم ما بخلتم
صدقة * بخلتُكَ كتابا * بخلناكم اثوابا * بخلتُ هذا الرجلَ ثمنا كثيرا *
هذا الفقير سئل صدقة * هؤلاء الفقراءُ سئلوا صدقة *
هذه الفقيرةُ سئلت صدقة * هؤلاء الفقيراتُ سئلن صدقة *
انتَ ما سئلتَ صدقة * انتم ما سئلتم صدقة * انا ما سئلتُ صدقة اصلا *
نحن ما سئلنا صدقة اصلاً * هو طمع هدية * هم طمعوا هدايا *
خادمى طمع هدية * خدامنا طمعوا هدايا * انا ما طمعتُ هدية اصلا *
انتَ طمعتَ صدقة * خادمتى طمعت هدية * خادماتنا طمعن هدايا *

هذا الفاسقُ سرقَ مالاً كثيراً * هؤلاءِ الفسقاءُ سرقوا اموالاً كثيرةً *
هذه الفاسقةُ سرقتْ مالاً كثيراً * هؤلاءِ الفاسقاتُ سرقْنَ اموالاً كثيرةً *
انتَ ماسرقتَ ثمناً * انتم ما سرقتم اموالاً * انا ماسرقتُ اصلاً * نحن
ماسرقْنا اصلاً * مالي كثيرٌ * اموالُنا كثيرةٌ * مالُكَ قليلٌ * اموالُ الاغنياء
كثيرةٌ * اموالُ الفقراءِ قليلةٌ * المالُ الحسنُ مرغوبٌ * المالُ القبيحُ
ليس مرغوباً * ثمني كثيرٌ * ثمنُكَ قليلٌ * الاثمانُ الجديدةُ مرغوبةٌ *
الاثمانُ العتيقةُ عجيبةٌ * هديتُكَ كثيرةٌ * هداياكم كثيرةٌ * هديّتي قليلةٌ *
هدايانا قليلةٌ * هذا الكتابُ هديةٌ * هذا الثوبُ هديةٌ * هذا الثمن صدقة*

(١٦) الدرسُ السادسَ عشر

فَتَحَ ، حَسِبَ ، كَمُلَ *
آچدی ، حساب قیلدی ، تمام بولدی

(فَتَحَ) امثالی:

مَدَحَ ، شَتَمَ ، خَدَعَ ، قَطَعَ
ماقتادی ، سوکدی ، آلداتدی ، کیسدی

(حَسِبَ) امثالی:

عَلِمَ ، سَمِعَ ، لَبِسَ ، شَرِبَ
بیلدی ، ایشتدی ، کیدی ، ایچدی

(كمل) امثالی:

كثر ، طهر ، كبر ، قرب

كوبايدی ، پاكلاندی ، زورايدی ، ياقنايدی

اوشبو فعللرنك هر برينی (ضرب) كبی اونلر صيغه ايدوب تصريف ايدگز. مد

مدحته ، مدحتهم ، مدحتها ، مدحتهن ، مدحتنی ، مدحتنا

ماقتادنك سين اول ايرنی ، ماقتادنك سين اول خاتوننی ، ماقتادنك سين مينی

مدحتموه ، مدحتموهم ، مدحتموها ، مدحتموهن ، مدحتمونی

ماقتادگز سز اول ايرنی ، ماقتادگز سز اول خاتوننی ، ماقتادگز سز مينی

مدحتمونا * مدحتكَ ، مدحتكم ، مدحتكِ ، مدحتكن

ماقتادم مين (سين بر ايرنی) ، ماقتادم مين (سين بر خاتوننی)

مدحته ، مدحتهم * مسئلة ، مسائل * درس ، دروس *

ماقتادم مين آنی ، مسئله ، سبق

وقت ، اوقات * مال ، اموال * عمل ، اعمال * واحد ، احد *

وقت ، دوش ، اش ، بر ، هيچ بر كشی

جمل عربيه

هذا الرجل فتح بابا * هؤلاء الرجال فتحوا ابوابا * هذه المرأة فتحت بابا
هؤلاء النساء فتحن ابوابا * انت فتحت بابا واحدا * انتم فتحتم ابوابا
كثيرة * انتِ فتحتِ كوة واحدة انتن فتحتن كوات كثيرة * انا
فتحت بابا واحدا * نحن فتحنا ابوابا قليلة * هو فتح بابه * هم فتحوا ابوابهم *
هی فتحت بابها * هن فتحن ابوابهن * انت فتحت بابك * انتم فتحتم

ابوابكم * أنت فتحت بابك * انتن فتحتن ابوابكن انا ما فتحت بابكم
اصلا * نحن ما فتحنا ابوابكم اصلا * هذا الرجل مدحك * هؤلاء الرجال
مدحوكم * هذه المرأة مدحتك * هؤلاء النساء مدحنكن * انت مدحته *
انتم مدحتموهم * انت مدحتها * انتن مدحتنهن * انا مدحتك * نحن
مدحناكم * هذا الرجل مدح عليا * هؤلاء الرجال مدحوا عليا * انت
ما مدحت وليا * انتم ما مدحتم وليا * انا مدحت زيدا * نحن مدحنا زيدا * انا
ما مدحت الرجل الفاسق اصلا * نحن ما مدحنا الرجال الفسقاء اصلا * هو شتمك
هم شتموك * هي شتمتك * هن شتمنكن * انت شتمتني * انتم شتمتمونا *
انت شتمتها * انتن شتمتنهن * انا شتمته * نحن شتمناهم * انا ما شتمتك
اصلا * نحن ما شتمناكم اصلا * هذا الرجل خدع انسانا جاهلا * هؤلاء
الرجال خدعوا اناسا جهلاء * انت خدعت رجلا سفيها * انتم خدعتم
رجالا سفهاء * انا ما خدعت احدا * نحن ما خدعنا احدا اصلا * الرجل
الظالم خدع انسانا واحدا * الرجال الظلماء خدعوا اناسا كثيرين *
المرأة الظالمة خدعت امرأة سفيهة * النساء الظالمات خدعن نساء سفيهات *
هذا النجار قطع شجرا واحدا * هؤلاء النجارون قطعوا اشجارا كثيرة * انت
قطعت غصنا واحدا * انتم قطعتم اغصانا كثيرة * انا ما قطعت شجرك *
نحن ما قطعنا اشجاركم * هو علم مسئلة واحدة * هم علموا مسائل كثيرة *

أَنْتَ عَلِمْتَ مَسْئَلَةً عَجِيبَةً * اَنتم عَلِمتُم مسائِلَ عجيبةً * انا عَلِمْتُ مسئلةً نافعةً * نحنُ عَلِمنا مسائِلَ نافعةً * انا ما عَلِمْتُ المسئلةَ المشهورةَ * هذا الولدُ عَلِمَ دَرسَهُ * هؤلاءِ الاولادُ عَلِمُوا دُروسَهم * اَنْتَ عَلِمتَ دَرسَكَ * اَنْتم عَلِمتُم دُروسَكُم * اَنَا عَلِمْتُ حالَكَ * نحنُ عَلِمنا اَحوالَكُمْ * هُوَ سَمِعَ خَبرَكَ * هم سَمِعُوا اَخبارَكُمْ * اَنْتَ سَمِعتَ صَوتِي * اَنتم سَمِعتُم اَصواتَنا * اَنَا سَمِعتُ صوتَكَ * نحنُ ما سَمِعنا اَصواتَكُمْ * اَنَا سَمِعتُ صوتَ الْمُؤَذِّنِ * اَنَا سَمِعتُ خبرًا عجيبًا * نحن سَمِعنا اَصواتًا حسنةً * هُوَ لَبِسَ ثَوبَهُ * هم لَبِسُوا اَثوابَهُمْ * انتَ لَبِستَ قَميصَكَ * انتم لَبِسْتُم اقمِصَتَكُمْ * اَنَا لَبِسْتُ طَربُوشِي * نحن لَبِسنا طَرابيشَنا * اَنَا ما لَبِسْتُ فَروتَكَ اصلاً * خادِمُنا لَبِسَ حشوًا جديدًا * انا ما لَبِستُ جرموقي * انا شَرِبْتُ ماءً باردًا * نحن شَرِبنا مِياهًا كثيرةً * انتَ شَرِبْتَ ماءَنَا * انتم ما شربتم مياهَنا * اَنَا ما شَرِبتُ ماءً حارًا * هؤلاءِ الضيفانُ شَرِبُوا مياهًا كثيرةً * كَثُرَ عَمَلي جدًا * كَثُرَتْ دُروسُنا * كَثُرَتْ كُتُبي جدًا * كَمُلَ هذا الدرسُ * كَمُلَ عملي * ما كَمُلَ عملُكَ * كَمُلَتْ دُروسُنا * كَثُرَ مالي جدًا * ما كَثُرَ مالُ جاري اصلاً * كَثُرَ ثمنُ هذا الرجلِ * طَهُرَ ثوبي جدًا * طَهُرَتْ قلنسوتُكَ * ما طَهُرَ جرموقي ونعلي اصلاً * كَبُرَ هذا الولدُ * كَبُرَتْ بنتُكَ * ما كَبُرَ هذا الولدُ

المريضُ اصلاً * قَرُبَ وقتُ الدرسِ * ماقَرُبَ وقتُ العملِ * قَرُبَ وقتُ الطعامِ * ما قَرُبَ وقتُ درسِكُمْ * قَرُبَ وقتُ درُوسِكُمْ * هذا الغنىُّ حَسِبَ مالَهُ * انتَ حَسِبْتَ كُتُبى * اَنَا سَمِعْتُ مسئلةً عجيبةً * هذه المسئلةُ عجيبةٌ * هذه المسائلُ مشهورةٌ * دروسى كثيرةٌ * دروسُكَ قليلةٌ * وقتُ الدرسِ قريبٌ * وقتُ العملِ بعيدٌ * وقتى ضيّقٌ * وقتُكَ واسعٌ * حالُ زيدٍ عجيبٌ * احوالُ الناسِ مختلفةٌ * احوالُكُمْ مشهورةٌ * هذا العملُ نافعٌ * اعمالُ الجهلاءِ ضارّةٌ * العملُ النافعُ حسنٌ * الاعمالُ الضارّةُ قبيحةٌ * انا قرأتُ كتاباً واحداً * نحن قرأنا كُتُباً كثيرةً * انتم قرأتم كُتُباً جديدةً * انتَ مدحتَ رجلاً واحداً * نحن مدحنا رجالَ الاكثرين * انا ما ضربتُ احداً * نحن ما شتمنا احداً *

(١٧) الدرسُ السّابعَ عشرَ

كَتَبَ ،	ذَهَبَ ،	رَجَعَ ،	جَلَسَ ،	نَظَرَ *
يازدى	كيتدى	قايتدى	اوطوردى	قارادى

قلمٌ ، اقلامٌ * دواةٌ ، دَوَاياتٌ * مِدَادٌ ، مُدَدٌ * مَكْتُوبٌ ، مَكَاتِيبُ * سفرٌ ، اَسْفَارٌ * رَفِيقٌ ، رُفَقَاءُ * شَرِيكٌ ، شُرَكَاءُ *

قلم — قارا صاوت — قارا — خط

سفر — يولداش — صبقداش (اورتاقداش)

ل *

حرف جرلر :

بِ ، لِ ، كَ ، فى ، مِن

ايله ، اوچون ، كبى ، ده ، دن

عَنْ ، اِلى ، على ، لدى ، مع *

دن ، گه‌غه ، اوستينه ، يانده ، ايله برگه

بقلمٍ ، بِالقلمِ * لِعملٍ ، لِلعملِ * كسفيهٍ ، كالسفيهِ * فى مدرسةٍ ،

قلم ايله ، اش اوچون ، تيلى كبى ، مدرسه‌ده

فى المدرسةِ * من سفرٍ ، من السفرِ * عن بيتٍ ، عن البيتِ *

سفردن ، اويدن

الى سوقٍ ، الى السوقِ * على ثوبٍ ، على الثوبِ *

بازارغه ، كيم اوستينه

لدى معلمٍ ، لدى المعلمِ * مع رفيقٍ ، مع الرفيقِ *

خلفه يانده ، يولداش ايله برگه

(بِه) = آنك ايله (اول اير ايله)

بِه ، بِهِم ، بِها ، بِهِنَّ ، بِكَ ، بِكُمْ ، بِكِ ، بِكُنَّ ، بِى ، بِنا

(لَه) = آنك اوچون (اول اير اوچون)

لَه ، لَهُمْ ، لَها ، لَهُنَّ ، لَكَ ، لَكُمْ ، لَكِ ، لَكُنَّ ، لِى ، لَنا *

(كَمِثْلِه) = آنك كبى (اول اير كبى)

كمثله ، كمثلها ، كمثلكَ ، كمثلى ، كمثلنا *

(فيه ، فيك ، فيّ . فينا) (منه ، منك ، منّى ، منّا)

آنده مينده مينده بزده آندان سيندن ميندن بزدن

(عنه ، عنك ، عنّي ، عنّا) (اليه ، اليك ، الى ، الينا)

(آندان) (آنكا)

(عليه ، عليك ، علىّ ، علينا) (لديه ، لديك ، لدىّ ، لدينا)

(آنك اوجتينه) (آنك يانننده)

معه ، معك ، معى ، معنا) *

(آنك أيله برگه)

بهذا الرجلِ ، بهؤلاء الرجالِ ، بهذه المرأة ، بهؤلاء النساء

بو ايرايله ... بوخاتون ايله ...

بذلك الرجلِ ... الخ * بالرّجلِ العالمِ ، بالرّجالِ العلماء ،

تسگى اير ايله ... عالم ايرايله

بالمرأة العالمة ، بالنّساء العالمات * بالمسلمين العالمين *

عالمه خاتون ايله ... عالم مسلمانلار ايله

جمل عربية

هو كتب بالقلم الطويل * هم كتبوا بالاقلامِ الطويلة * هى كتبت

بالقلم القصير * هن كتبن بالاقلام القصيرة * انت كتبت بالقلم الكبير *

انتم كتبتم بالاقلامِ الكبيرةِ * انت كتبتِ بالقلمِ الصغيرِ * انتن كتبتن

بالاقلامِ الصغيرةِ * انا كتبتُ بالقلمِ الجديد * نحن كتبنا بالاقلام الجديدة *

كتبتُ هذا الكتابَ بالدّواة الصغيرة * كتبنا هذه المكاتيب بالدوابات

الكبيرةِ * هذا الرجلُ كَتَبَ بالمِدادِ الاسودِ * هؤلاء الرجال كتبوا بالمُدُدِ السُّودِ * انتَ كَتَبْتَ بالمدادِ الاحمرِ * انتم كتبتم بالمُدُدِ الحُمْرِ * اناكتبتُ بالمداد الاخضرِ * نحن كتبنا بالمُدُدِ الخُضْرِ *

انتَ كتبتَ مكتوبًا * انتم كتبتم مكاتيبَ * اناكتبتُ مكتوبًا طويلًا * نحن ماكتبنامكاتيبَ طويلةً * اناكتبتُ في المدرسةِ كتابًا واحدًا * اناكتبتُ في بيتي كُتُبًا كثيرةً * اناكتبتُ في المكتبِ مكتوبًا طويلًا على الصحيفة الكبيرة بالمدادِ الأسودِ * اناكتبتُ هذا الكتابَ لولدي * هذا الولدُ كَتَبَ كالمعلم *

خادمي ذهبَ الى السُّوقِ * خدامُنا ذهبُوا الى السُّوقِ * خادمتي ذهبتْ الى الحديقة * خادماتُنا ذهبْنَ الى الحديقة * انتَ ذهبتَ الى سفرٍ بعيدٍ * انتم ذهبتم الى سفرٍ بعيدٍ * اناذهبتُ الى المسجدِ الكبيرِ * نحنُ ذهبنا الى المدرسةِ الكبيرةِ * انا ماذهبتُ الى الصحراءِ * ذهبَ عليٌّ الى مزرعته * ذهبَ وليٌّ الى بستانه * انتَ ذهبتَ الى البلدِ البعيدِ * اناذهبتُ الى القريةِ القريبةِ * هذا الحمالُ رجعَ عنِ السُّوقِ * خادمُنا رجعَ عنِ القريةِ * انارجعتُ عنِ المسجدِ * انتَ ما رجعتَ عنِ المزرعةِ * انارجعتُ عنِ المدرسةِ الى بيتي * نحن رجعنا عنِ القُرى الى بلدِنا * نحن رجعنا الى بيوتِنا * هذا الرجلُ جلسَ في الصفَّةِ على الثوبِ * هؤلاءِ الرجالُ جلسُوا في الزِّقاقِ

عَلَى الْأَحجارِ البيضِ * هذه المرأةُ جَلَسَتْ فى الصَّحراءِ عَلَى الحجرِ الكبيرِ * هوءلاءِ النسـاءُ جَلَسـنَ فى الحديقـةِ على الاحجـارِ المُلَسَّةِ * انتَ جلستَ فى العرصَةِ على الشَّجرِ الطويلِ * انتم جلستم فى العرصةِ على الاحجـارِ الصغيرةِ * اناجلستُ فى البيتِ على القُطْنِ اللَّيِّنِ * نحن جلسنا فى الدُّكَّانِ عَلَى الاثوابِ اللَّيِّنَةِ * اناماجلستُ على الحجرِ * نحنُ ماجلسنا على الاثوابِ * هو نظرَ الى الحديقة من هذه الكُوَّةِ * نحن نظرنا الَى الحديقةِ منْ هذه الكُوَّاتِ * انتَ نَظَرتَ اِلَى السَّبيلِ * انانظرتُ الى الكتابِ * انتم نظرتم الى الجبلِ * نحن نظرنا الى الصَّحراءِ * جلستُ فى الحديقةِ مع الضيفانِ * جلستُ فى الصُّفَّةِ مَعَ اولادى * كتبتُ هذا المكتوبَ لِصديقى * كتبتُ هذا الكتابَ لَكُمْ * كتبتُ مكتوبالَهُ * ذهبتُ مِنَ البلدِ اِلَى القريةِ * رجعتُ عَنِ القريةِ اِلَى البَلَدِ * جَلستُ لَدَى المعلمِ مع شُرَكائى * جلستُ مع صديقى فى السُّوقِ * انانظرتُ اِلَيْهِ * انتَ نظرتَ الَىَّ * نحن نظرنا اِلَيْكم * انتم مانظرتم اِلَيْنا * انامانَظَرتُ اِلَى اَحَدٍ * ضربتُ زيدًا بغُصْنِ الشَّجرِ * غسلتُ ثوبى بالماءِ الحارِّ * جمعتُ الاثمانَ عَنِ النـاسِ لِعَمَلى * قرأتُ هذا الكتـابَ فى المكتبِ * قرأْنا مَعَ الشُّركاءِ * اَخذتُ هذا الكتابَ فى السُّوقِ بِثمنٍ كثيرٍ * نحلتُ صدقةً من مالى * اَكَلْتُ مَعَ الضيفانِ اَطْعِمَةً كثيرةً * سرق هذا الفاسِقُ

اموالاُمختلفةً مِنْ دكّاننا * سئلت هذه المسئلة عن المعلم * طمع هذا الفقير
صدقةً عنك * مدحتك لدى اصدقائك * شتمك زيدٌ فى الزقاق
ماشتمنى احدٌ * سمعتُ صوتكَ عن الكوّة * شربتُ ماءً كثيراً من النهر
لبستَ اثواباً جديدةً فى بيتى * انت خرجتَ به انا خرجتُ بك زيدٌ خرج بى
قرأتُ له * قرأتُ لك * زيدٌ قرأ لى * جلستُ كمثلك * قلمى فيك *
كتابُك فىّ. انا اخذتُ هذا الكتابَ منك * انت اخذتَ هذا القلم منى * انا سئلت
عنك مسئلةً واحدةً * انت سئلتَ عنّى مسائلَ كثيرةً * انا نظرتُ اليك
من الكوة * انت نظرتَ الىّ من الباب * انا جلستُ لديك فى المكتب * انت جلستَ
لدىّ فى الدكّان * انا اكلتُ معك * انت ماشربتَ معى * انا جلستُ مع
هذا الرجل * نحن جلسنا مع هؤلاء الرجال * انا سئلتُ عن الرجل العالم
مسئلةً واحدةً * نحن سئلنا عن الرجال العلماء مسائلَ كثيرةً * هذا القلم
طويلٌ * قلمك قصيرٌ * قلمى جديدٌ * القلمُ الجديدُ حسنٌ * دواتُك
مربعةٌ * هذه الدواياتُ مدوّرةٌ * الدواةُ الصغيرةُ ضيقةٌ * مداد
هذه الدواةِ اسودُ * مدادُ دواتك احمرُ * المدادُ الاسودُ كثيرٌ *
المدادُ الاحمرُ قليلٌ * هذا المكتوبُ كبيرٌ * المكاتيبُ الحسنةُ قليلةٌ *
سفرُك بعيدٌ جداً * سفرى قريبٌ جداً * هذا الانسانُ رفيقى * رفقاءى

كثيرة * اكثر رفقائنا علماء * هذا الولد شريكى * شريكى ذكى *

شريكك غبى * شركائى كثيرون * شركاؤك قليلون *

. (١٨) الدرس الثامن عشر .

ادوات استفهام

هل ، ما ، من ، لمن ، اين ، من اين ،

مه ؟ نى نرسه ؟ كم ؟ كمنكى ؟ قايده ؟ قايدان ؟

الى اين ، متى ، الى متى ، بم ، لم ، ام لا ، نعم ، لا *

قايا قايچان قلى وقتغه قدر نى ايله نى اوچون ياكه توگلمه؟ ايىو يوق توگل

ههنا ، هناك ، اليوم ، امس ، الآن ، قبل ، بعد ، ظهر ، شيء ، اشياء

مونده تگنده بوگون كيچه حاضر الكده صونكنده اويله وقتى نرسه

لمن ؟ ـ لبكر ، له ، لك ، لى *

كمنكى ؟ - بكرنكيدر اول ايرنكيدر سينكيدر مينكيدر

(لمن هذا الكتاب ؟) = كمنكى بوكتاب ؟

(هذا الكتاب لبكر) = بوكتاب بكرنكيدر .

(لمن هذا القلم ؟) = كمنكى بوقلم ؟

(هذا القلم له) = بوقلم اول ايرنكيدر .

(لمن هذا البيت ؟) = كمنكى بواوى ؟

(هذا البيتُ لی) = بو اوی مینکیدر .

(هل عالمٌ علیٌ ؟) = علی عالممی ؟

(نعم ، علیٌ عالِم) = ایبو ، علی عالمدر .

(هل رجع ولیٌ ؟) = قایتدیمی ولی ؟

(لا ، مارجع) = یوق ، قایتمادی .

جمل عربیه

مکالمات

- هل عالمٌ ابوك ، ام لا ؟
- نعم ، ابی عالمٌ جداً *
- هل ابوك فقیرٌ ، ام لا ؟
- لا ، ابی لیس فقیراً اصلاً *
- هل هو جاهلٌ ، ام لا ؟ *
- نعم ، هو جاهلٌ جداً *
- هل انت غنی ؟
- لا ، انالستُ غنیاً *
- هل رجع خادمُك عن السوق ، ام لا ؟
- لا ، مارجع *

- هل جلست فی الصفّة ، ام لا ؟
- نعم ، جلستُ فیها کثیراً *
- هل نظرت الی الحدیقة ؟
- لا ، مانظرتُ الیها اصلاً *
- هل کتبت مکتوباً الیومِ ؟
- نعم ، کتبتُ مکتوباً طویلاً جداً *
- هل قرأتم هذا الکتاب ام لا ؟
- لا ، ماقرأناه اصلاً *
- هل اکلتم الیومَ ، ام لا ؟
- نعم ، اکلنا مع الضیفان فی الحدیقة *
- هل سئلت هذه المسئلة عن معلمك ؟

- لا ، ما سئلت اليوم *
- هل علمت درسك اليوم *
- نعم ، علمت درسى جدا
- هل سمعت صوت المؤذن ؟
- لا ، ما سمعته اصلاً *
- ما كتبت فى البيت اليوم بعد الظهر ؟
- كتبت مكتوبا عجيبا لصديقى *
- ماهذا الشىء ؟
- هذا الشىء حجر ابيض
- ماهذه الاشياء ؟
- هذه الاشياء احجار صغار *
- ماهذا الشىء ؟
- هذا الشىء شىء عجيب *
- ما فى جيبك ؟
- هو ثمنى *
- ما اخذت عن بكر ؟
- اخذت عنه ثوبا جديدا *
- ما اكلت الآن ؟
- اكلت ثمرا جديدا
- ما سرق هذا السفيه ؟
- هو سرق اثوابنا عن بيوتنا ؟
- ما سمعت فى السوق ؟
- سمعت اخبارا كثيرة *
- ما شربتم فى الحديقة ؟
- شربنا فيها ماء باردا *
- من ابوك ؟
- ابى محمود بن على *
- من امك ؟
- امى مريم بنت ولى *
- من اخوك ؟
- اخى على بن ولى *
- من خادمك ؟
- خادمى خالد بن وليد *
- من صديقك ؟
- صديقى احمد بن محمود *
- من جارك ؟

- جارى وليد بن خالد *
- بمن ذهبت الى السوق ؟
- ذهبت بولدى وخادمى .
- كمن قرأت هذا الكتاب ؟
- قرأته كالمعلم .
- كمن جلست اليوم فى المسجد ؟
- جلست فيه كمثلك .
- ممن (من من) اخذت هذا الكتاب ؟
- اخذته من زيد
- عمن (عن من) سئلت هذه المسئلة ؟
- سئلتها عن المعلم .
- عمن سمعت هذا الخبر ؟
- سمعته عن الرجال العقلاء .
- الى من نظرت فى البيت ؟
- نظرت الى ذاك الضيف .
- الى من نظر هذا الرجل ؟
- هو نظر الىك *
- الى من نظر المعلم ؟
- هو نظر الى *
- الى من ذهبت امس مع صديقك
- نحن ذهبنا الى صديقنا *
- الى من ذهب خادمكم قبل الظهر ؟
- هو ذهب الى جارنا *
- لدى من مدحت معلمك ؟
- مدحته لدى ابى وامى *
- لدى من جلست امس بعد الظهر ؟
- جلست لدى الضيفان *
- مع من جلس ابوك امس ؟
- هو جلس مع الضيفان الاغنياء
- مع من اكلت اليوم ؟
- اكلت مع ابى وامى واخى واختى .
- لمن هذا الولد ؟

هذا الولدُ لأخي .

لمن هؤلاء البنات ؟

هن لجارنا .

لمن هؤلاء الخدام ؟

هم لهذا الغني .

- اين ابوك ؟ - ابي في المسجد .

- اين رفيقك ؟ - هو ذهب الى بيته .

- اين علي ؟ - هو في المدرسة .

- اين كتبت هذا المكتوب ؟

- كتبته في بيتي .

- اين جلستم امس ؟

- جلسنا هنا .

- اين سمعت صوت المؤذن ؟

- سمعته في الرواق هناك .

- اين اكلتم اليوم ؟

- اكلنا في هذه الحديقة هنا .

- من اين رجعتم امس بعد الظهر ؟

- رجعنا عن القرية .

- من اين اخذت هذا الثمر ؟

- اخذته من هذا الشجر .

- من اين نظرت الى الحديقة ؟

- نظرت اليها من هذه الكوة .

- الى اين ذهب ابوك ؟

- هو ذهب الى السوق .

- الى اين ذهبتم امس مع خدامكم ؟

- ذهبنا الى الصحراء للماء .

- متى كتبت هذا المكتوب ؟

- كتبته امس بعد الدرس .

- متى سئلت هذه المسئلة عن المعلم ؟

- سئلتها عنه في وقت الدرس .

- متى سمعت صوت المؤذن ؟

- سمعته في وقت الظهر بعد وقت الدرس

- متى ذهب الدرسُ من المدرسة ؟
- هو ذهب الآن بعد الدرسِ قبلَ الظهرِ
- متى رجعت عن القرية ؟
- رجعتُ عنها اليوم بعد الظهرِ .
- الى متى قرأتَ الدرس اليوم ؟
- قرأتُه الى وقتِ الظهر .
- الى متى جلستَ لدى المعلم ؟
- جلستُ لديه الى وقتِ الظهرِ .
- بِمَ كتبتَ هذا الكتاب ؟
- كتبته بهذا القلمِ .
- بِمَ غسلت ثوبكَ ؟
- غسلته بالماء الطاهرِ .
- لِمَ ذهبتَ الى دكانِ الكتبِ ؟
- ذهبتُ اليه للكتبِ .
- لم رجعتَ الى بيتك عنِ السوق ؟
- رجعتُ للثمنِ .

(مكالمةٌ طويله)

- الى اين ذهبتَ امسِ ؟
- ذهبتُ الى السوقِ .
- اين جلستَ فى السوقِ ؟
- جلستُ فيه فى دكانِ عليٍّ .
- ما اخذتَ فى دكانه ؟
- اخذتُ فيه اقلاماً وصحفاً .
- لمن اخذتها ؟
- اخذتُها لولدى واخى .
- من اخوكَ ؟
- اخى احمدُ بن محمود .
- مع من جلستَ فى الدكان ؟
- جلستُ فيه مع الرجالِ الاغنياء
- اين اكلتَ فى السوقِ ؟
- اكلتُ فى دكانِ صديقى
- مع من اكلتَ ؟
- اكلتُ مع صديقى .

- متى اكلتم ؟ - اكلنا فى وقت الظهر
- ما اكلتم ؟
- اكلنا اطعمة كثيرة .
- ما شربتم ؟
- شربنا ماء باردا .
- ما سمعت فى السوق ؟
- سمعت فيه اخبارا عجيبة .
- خبر من سمعت ؟
- سمعت خبر بكر

- عمن سمعت خبره ؟
- سمعته عن على بن ولى .
- متى رجعت عن السوق ؟
- رجعت عنه امس بعد وقت الظهر .
- مع من رجعت ؟
- رجعت مع جيرانى .
- الى اين رجعت عن السوق ؟
- رجعت عنه الى بيتى .

(١٩) الدرس التاسع عشر

دخل * خرج * سكن * رحل * صعد *

كردى چقدى طوردى كوچدى چقدى

نزل * رقد * لعب * طرح * صبغ *

توشدى اينلدى جوقلادى اوينادى طاشلادى بويادى

زمان ، ازمنة * مكان ، امكنة *

زمان اورن

فوق * تحت * امام * خلف * يمين * يسار *

ارستنده آستنده آلدنده آرتنده اوڭ ياغنده صول ياغنده

نهاراً * ليلاً * صباحاً * مساءً (النهار، الليل، الصباح، المساء)
كوندزايله تون‌ايله ابرته‌برله كيچ‌برله كوندز تون ايرته كيچ

هو دخل في البيت * انت دخلت في الحجرة انا دخلت في المسجد
اول كردي اويكه مين كردك بولمه‌كه مين كردم مسجدكه

فوق البيتِ ، تحت الصفة ، امام عليّ
وينك اوستنده بالسكوننك آستنده على‌نك آلدنده

خلف وليّ ، يمين زيدٍ ، يسار بكرٍ
ولى‌نك آرتنده زيدنك اوڭ‌ياغنده بكرنك‌صول ياغنده

جمل عربيه

هذا الضيف دخل في البيت * هؤلاء الضيفان دخلوا في البيت * هذه الخادمة دخلت في البيت * هؤلاء الخادمات دخلن في البيت * انت دخلت في المدرسة نهاراً * انتم دخلتم في المسجد ليلاً * انا دخلت في المكتب صباحاً * نحن دخلنا في المدرسة مساءً * دخلت في السوق امس صباحاً مع رفيقي * خرجت الى السفر مع الرفقاء ليلاً * دخل ابي في المسجد صباحاً وخرج عنه مساءً * هذا الرجل سكن في بلدنا * هؤلاء الرجال سكنوا في بلدكم * هذه المرأة سكنت في قريتنا * هؤلاء النساء سكنّ (سكنن) في قريتكم * انت سكنت في القرية كثيراً * انتم سكنتم في القرى كثيراً * انا ما سكنت في الصحراء اصلاً * نحن ما سكنا في القرى اصلاً * انا سكنت

فى هذا البيت كثيرًا * نحنُ ما سكنّا فى ازِقّتكم اصلاً * هؤلاءِ الفقراءُ سكنُوا فى الصحراء كثيرًا * انتَ سكنتَ فى الحديقة * انا سكنتُ فى البلاد الكبيرة فى اكثر الازمان *

هو رحل عن بيته * هم رحلوا عن بيوتِهم * هى رحلت عن بيتها * هن رحلن عن بيوتهِنّ * انتَ رحلتَ عن بلدِكَ * انتم رحلتم عن بِلادِكم * انتِ رحلتِ عن بلدِكِ * انتن رحلتن عن بلادِكنّ * انا رحلتُ عن قريتى * نحن رحلنا عنِ القُرى * انا ما رحلتُ عن البلدِ * نحن ما رحلنا عن هذا البلد * انا رحلتُ عن ذاكَ المكانِ الى هذا المكانِ * انت رحلتَ عنِ المكانِ الضيّق الَى المكانِ الواسعِ * هذه الامكنةُ واسعةٌ * هذا الرجلُ صَعدَ علَى الجبل المُرتفعِ * هؤلاءِ الرجالُ صعدوا على الجِبالِ المرتفعةِ * انتَ صعدتَ على هذا البيتِ * انتم صعدتم على هذه البيوت * انا صعدتُ على هذه المنارةِ * نحنُ صعدنا على تلكَ المنارةِ * صعدتُ على هذا الجبلِ فى وقت الظهرِ * ما صعدتُ على هذا البيتِ * نزلتُ عنِ الجبل * نزلنا عن الجبالِ الكبيرة * ما نزلنا الى هذا المكانِ * نزلنا الى ذاكَ المكانِ * هذا الرجلُ نزَلَ الى هذا المكانِ * رقدَ خادمنا فى العرصة * انتَ رقدتَ فى البيتِ * انا رقدتُ فى المدرسةِ * انا ما رقدتُ اليومَ اصلاً * نحن ما رقدنا نهارًا فى المدرسة * نحن رقدنا

فى بيوتنا ليلًا * نحن رقدنا مع الضيوف فى الصفة * انتم رقدتم تحت الدكان *
هذا الصبى لعب فى الزقاق مع رفيقه * هؤلاء الصبيان لعبوا فى الازقة مع
رفقائهم * هذه الصبية لعبت فى الحديقة مع رفيقتها * هؤلاء الصبيات لعبن
فى الحديقة مع رفيقاتهن * انت لعبت فى هذا المكان * انتم لعبتم فى هذه
الامكنة * انا لعبت فى هذا الزقاق * نحن لعبنا أمس فى هذه الحديقة *
انت طرحت حجرا الى الزقاق * انت ماطرحت قلمك * انا طرحت الى الماء
شجرا كبيرا * نحن ما طرحنا اقلامنا اصلًا * طرح هذا السفيه طربوشه الى
العرصة * هو صبغ ثوبه بصبغ حسن * انت صبغت ثوبك بصبغ ابيض *
انا صبغت ثوبى بالصبغ الاحمر * نحن صبغنا اثوابنا بالصبغ الاصفر * على
صبغ ثوبه بالصبغ الاخضر * ولى ماصبغ ثوبه اصلًا * اكل هذا الفقير طعامه
فوق هذا الحجر * اكل خادمنا طعامه تحت الصفة * انت اكلت فى بيتك نهارًا *
انتم اكلتم فى بيوتكم صباحًا * انا اكلت اليوم فى الحديقة مساءً * شربت الماء
تحت هذا الشجر * شربنا الماء فى هذا المكان * جلست فى الدرس امام
على * جلست فى المسجد خلف ولى * جلست فى البيت يمين زيد * جلست
فى الحديقة يسار بكر * ذهبت الى السوق نهارًا * رجعت عن السوق ليلًا *
ذهبت الى المدرسة صباحًا * رجعت عن المدرسة مساءً * هؤلاء الصبيان لعبوا

نهاراً فى هذه الازقة * هؤلاء الصبيات لعبن ليلاً فى بيوتنا * هؤلاء الضيوف دخلوا فى بيتنا امس نهاراً قبل الظهر * هؤلاء الضيوف خرجوا عن بيتنا اليوم بعد الظهر * هذا الصبغ احمر * ذاك الصبغ اخضر * صبغك اصفر * صبغى ازرق * ذاك الصبغ الاحمر رخيص * الصبغ الاخضر ثمين * هذا المكان واسع * ذاك المكان ضيق * مكان علي واسع * الامكنة الواسعة كثيرة * قلمى فى هذا المكان * كتبى فى ذاك المكان * هذا المكان مكان الدرس * ذاك المكان مكان خادمنا * النهار فى هذه الاوقات طويل فى بلدنا * الليل قصير فى هذه الاوقات * الصباح قريب * المساء بعيد * وقت الظهر بعد الصباح قبل المساء * العلماء كثيرون فى زماننا * الاغنياء قليلون فى هذا الزمان * هذا الزمان زمان عجيب * زماننا قبيح * زمان اجدادنا حسن * العلماء كثروا فى زماننا * الجهلاء شتموا العلماء فى زمان آبائنا * الاشياء الجديدة كثيرة فى زماننا

ـ اين قرأت هذا الكتاب ؟	ـ جلست خلف الامام وامام المؤذن .
ـ قرأته فى العرصة فوق هذا الحجر .	ـ اين جلست اليوم فى المدرسة ؟
ـ اين اكلت اليوم ؟	ـ جلست يمين زيد ويسار بكر .
ـ اكلت فى الحديقة تحت الشجر .	ـ متى اكلتم امس ؟
ـ اين جلست فى المسجد ؟	ـ اكلنا نهاراً بعد الدرس قبل الظهر .

- متى اخذتَ هذا الكتابَ من زيد ؟	- رحلتُ امس نهارًا قبلَ المساء .
- اخذتُهُ منه امس ليلًا بعدَ الدرس .	- متى رقدتَ امس ؟
- متى سمعتَ صوتَ المؤذّن ؟	- رقدتُ ليلًا بعدَ الدرس .
- سمعتُهُ صباحًا قبلَ الدرس .	- متى لعب هذا الولدُ اليومَ ؟
- متى خرجتَ عنِ المدرسة امس ؟	- هو لعبَ اليوم نهارًا بعدَ الظهر .
- خرجتُ عنه مساءً بعدَ الدرس .	- اين لَعبَ ؟
- متى رحلتَ عن ذاكَ المكان الى هذا المكان	- لعب فى الحديقة .

(٢٥) اَلدّرسُ العِشرونَ

فعل مضارع

يفتَحُ ، يحسِبُ ، يكمُلُ *

آچار ، حساب ايتار ، تمام بولور .

(يفتَحُ) امثالى :

يقرَأُ ، يجمَعُ ، ينحَلُ ، يسئَلُ ، يطمَعُ ، يمدَحُ ،
يخدَعُ ، يقطَعُ ، يعلَمُ ، يسمَعُ ، يشرَبُ ، يلبَسُ ،
يذهَبُ ، يرحَلُ ، يصعَدُ ، يلعَبُ ، يطرَحُ ، يصبَغُ ،

(يَضْرِبُ) امثالى :

يَضْرِبُ ، يَغْسِلُ ، يَسْرِقُ ، يَشْتِمُ ، يَرْجِعُ ، يَجْلِسُ ، يَنْزِلُ .

(يَكْمُلُ) امثالى :

يَأْخُذُ ، يَأْكُلُ ، يَكْثُرُ ، يَطْهُرُ ، يَكْبُرُ ، يَقْرُبُ ، يَكْتُبُ ، يَنْظُرُ ، يَدْخُلُ ، يَخْرُجُ ، يَسْكُنُ ، يَرْقُدُ .

سَنَةٌ ، سَنَوَاتٌ * شَهْرٌ ، شُهُورٌ * أُسْبُوعٌ ، أَسَابِيعُ *

بر يل — بر آى — بر آتنا

يَوْمٌ ، أَيَّامٌ * سَاعَةٌ ، سَاعَاتٌ * دَقِيقَةٌ ، دَقَائِقُ *

بر كون — بر ساعت — بر مينوت

اَلزَّمَانُ الْمَاضِى ، الزَّمَانُ الْآتِى ، غَدًا ، بَعْدَ غَدٍ ، دَائِمًا .

اوتكان زمان — كيله‌چك زمان — ايرته‌گه — برسى كونگه — هرزمان

تِلْمِيذٌ ، تَلَامِيذُ * تَاجِرٌ ، تُجَّارٌ * أَمِيرٌ ، أُمَرَاءُ *

شاگرد — سوداگار — توره

(يَفْتَحُ) = آچار (لَا يَفْتَحُ) آچماس

تصريف فعل مضارع

يَفْتَحُ ، يَفْتَحُونَ * تَفْتَحُ ، يَفْتَحْنَ *

آچار (براير) — آچارلار (ايرلر) — آچار (برخاتون) — آچارلار (خاتونلار)

تَفْتَحُ ، تَفْتَحُونَ * تَفْتَحِينَ ، تَفْتَحْنَ * أَفْتَحُ ، نَفْتَحُ *

آچارسنك (سين براير) — آچارسنك (سين برخاتون) — آچارمن (مين) — آچارمز (بز)

لَا يَفْتَحُ ، لَا يَفْتَحُونَ * لَا تَفْتَحُ ، لَا يَفْتَحْنَ *

آچماس (برایر) — آچماس (برخاتون)

لَا تَفْتَحُ ، لَا تَفْتَحُونَ * لَا تَفْتَحِينَ ، لَا تَفْتَحْنَ *

آچماسسنك (سین برایر) — آچماسسنك (سین برخاتون)

لَا اَفْتَحُ ، لَا نَفْتَحُ *

آچمامن (مین) — آچمامز (بز)

اخطار : (یفتح) نڭ تصریفانینه تطبیقا اوشبو درسده مذکور مضارع صیغه‌لرینڭ هربرینی تصریف ایتدیرمه‌لی . ودخی هربر صیغه وتصریفاتڭ معنالرینی بیان ایتدیرمه‌لی ❀

جمل عربیه

هذا التلمیذُ یفتح کتابه صباحًا * هؤلاء التلامیذ یفتحون کتبهم صباحًا *
هذه الخادمة تفتح بابَ بیتنا صباحًا * هؤلاء الخادمات یفتحن ابوابَ بیوتنا صباحًا *
انتَ تفتحُ بابَ بیتك صباحًا * انتم تفتحون ابوابَ بیوتکم صباحًا *
انتِ تفتحین بابَكِ صباحًا * انتنّ تفتحن ابوابَکنّ صباحًا * انا افتح
دکّانی صباحًا * نحن نفتح دکاکیننا صباحًا * هذا التاجر یفتح دکّانه غدًا *
هؤلاء التجار یفتحون دکاکینهم غدًا * هذا الرجل لایفتح بابه لیلًا *
هؤلاء الرجال لایفتحون ابوابهم لیلًا * هذه المرأة لاتفتح بابها مساءً *

لايفتح ليلاً * خادمُ المدرسةِ يفتح بابَ المدرسةِ فى كلّ يومٍ صباحًا *
المؤذنون يفتحون ابوابَ المساجدِ فى كلّ صباحٍ *
هو يقرأ كتابًا جديدًا * هم يقرؤن كتبًا كبيرةً * هى تقرأ كتابًا صغيرًا *
هن يقرأن كتبًا عتيقةً * انتَ تقرأ كتابًا نافعًا * انتم تقرؤن كتبًا نافعةً *
انتِ تقرئين كتابًا عجيبًا * انتن تقرأن كتبًا عجيبةً * انا اقرأ كتابًا نافعًا *
نحن نقرأ كتبًا نافعةً * انا لا اقرأ كتابكَ * نحن لا نقرأ كتبكم * الانسانُ
الجاهلُ لايقرأ الكُتبَ اصلاً * الناسُ الجهلاءُ لايقرؤن الكتبَ * الرجلُ
الغنى يجمع اثمانًا * الرجالُ الاغنياءُ يجمعون اثمانًا * المرأةُ الغنية تجمع
مالاً * النساءُ الغنيات يجمعن اموالاً * انتَ تجمع اثوابًا * انتم تجمعون
اثوابًا * انا اجمع كتبًا * نحن نجمع كتبًا * السفيهُ لايجمع المالَ * الجهلاءُ
لايجمعون الكتبَ * الرجلُ السّخى ينحل هديةً * الرجالُ الاسخياءُ ينحلون
صدقةً * انتِ لاتنحل هديةً * انتم لاتنحلون صدقةً * انا انحل هديةً عجيبةً *
الجاهلُ يسئلُ (عن) العالمِ مسئلةً * الجهلاءُ يسئلون (عن) العلماء مسائلَ كثيرةً *
اسئلُ هذه المسئلة (عن) المعلم غدًا بعد الدّرس * الفقير يطمع عن الاغنياء صدقةً *
الفقراءُ يطمعون عن الاغنياء صدقةً * انتَ تطمع عنى هديةً * انا لا اطمع
عنكَ هديةً اصلاً * صديقى يمدحنى * اصدقائى يمدحوننى * اعدائى لا
يمدحوننى * عدوكَ لايمدحكَ اصلاً * انا امدح كلّ انسانٍ صالحٍ * الفاسق

يخدع الناس * الفسقاء يخدعون الناس فى اكثر الازمان * الرجل الظالم انت تخدع كل انسان * الرجال الصلحاء لايخدعون احدا اصلاً * هذا الرجل يقطع شجراً طويلاً * هؤلاء الرجال يقطعون اشجارا كبيرة * الرجل العالم يعلم كثيرا * الرجال الجهلاء لايعلمون اصلاً * المرأة العالمة تعلم كثيرا * النساء الجاهلات لايعلمن اصلاً * انت تعلم مسئلة واحدة * انتم تعلمون مسائل كثيرة * انت تعلمين درسك * انتن تعلمن دروسكن * انا اعلم خبرا عجيبا * نحن نعلم اخبارا كثيرة * انت لاتعلم هذا الخبر * انا اعلم درسى * انا لا اعلم اخباركم * هو يسمع قولك. انت تسمع صوتنا * انا لااسمع اصواتكم * هم يشربون ماء باردا * انتم تشربون ماء كثيرا * نحن نشرب ماء العين * هذا الغنى يلبس ثوبا ثمينا * انت تلبس ثوبا خلقا * انا البس ثوبا جديدا * خادمنا يذهب الى السوق * خادمتنا تذهب الى القرية * انت لاتذهب الى الصحراء * انا اذهب الى البساتين * نحن لانذهب الى الاسواق * هذا الرجل يرحل عن بلدنا الى بلدكم * انت ترحل عن بلدك * انا ارحل الى القرية * هذا الولد يصعد على الجبل * هؤلاء الاولاد يصعدون على الجبال * الصبيان يلعبون فى الازقة * اولاد العقلاء يلعبون فى الحدائق * هو يصبغ ثوبه بالصبغ الاحمر * انا لا اصبغ ثوبى بالوان مختلفة * ولده يطرح ثمنه * انت تطرح قلنسوتك * انا اطرح هذا الحجر * الرجل الغنى يحسب ماله *

انت تحسب كتبك * انا احسب اثمانى * الرجل السفيه يضرب ولده *
الرجال العقلاء لايضربون اولادهم * المسلم يغسل ثوبه بالماء الطاهر *
المسلمون يغسلون اثوابهم بالمياه الطاهرة * الفاسق يسرق مالاً * الفسقاء
يسرقون اموال الناس * الرجل الصالح لايسرق اصلاً * الظالم يشتم كل
انسان * الرجال العقلاء لايشتمون احداً * ابونا يرجع عن القرية غداً
بعد الظهر * ابوكم يرجع اليوم مساء * انتم لاترجعون الى قريتكم اصلاً *
نحن نرجع الى قريتنا بعد غد * هذا التاجر يرجع عن السوق الى بيته مساء *
هؤلاء التجار يرجعون عن السوق الى بيوتهم ليلاً * التلاميذ يجلسون فى المدرسة
فى وقت الدرس لدى المدرس ساعة * الرجال الصلحاء يجلسون فى المساجد كثيراً *
هو ينزل عن الجبل * انا انزل عن الصفة بعد الطعام * يكمل درسنا قبل
الظهر فى كل يوم * هذا العمل يكمل بعد الظهر * لايكمل عملى فى هذا اليوم *
هو يأخذ الكتاب غداً * نحن نأكل فى الصفة بعد الظهر فى كل يوم * اكثر التلاميذ
يأكلون فى المدرسة بعد الدرس * يكثر مال الغنى السخى دائماً * يطهر
الثوب بالماء * يقرب وقت الظهر بعد الدرس * التلاميذ الاذكياء يكتبون
دروسهم على دفاترهم * انا اكتب اليوم ليلاً مكتوباً طويلاً فى بيتى *
هذا الرجل ينظر اليك * انت تنظر الى انا انظر اليه * انا ادخل فى المسجد

فى كلّ يوم * نحن نخرج عن المدرسة * بعد الدرس قبل الظهر * التلاميذ يسكنون فى المدارس * الامراء يسكنون فى البلاد * اكثر الناس يرقدون ليلاً * بعض الناس يرقد نهاراً بعد الظهر * هذا الولد يرقد ليلاً ونهاراً * كتبت هذا الكتاب سنة * قرأت هذا الكتاب شهرا * لعبنا فى الازقّة اسبوعا * لبست هذا الثوب يوماً * جلسنا لدى المعلّم ساعة * نظرت الى المدرّس دقيقة * نحن نذهب الى القرية غداً * انتم تذهبون الى السّوق بعد غد * نحن نسكن فى هذا البلد دائما * اكثر التّلاميذ فقراء * بعض التلاميذ غنىّ * التلميذ الذكى حسن * اكثر التجار كذباء * بعض التجار صادق * التاجر الصادق صالح * التاجر الكاذب فاسق * هذا الامير غنى * اكثر الامراء علماء * الامراء العدلاء قليلون * اكثر الامراء ظلماء *

مكالمه

هل تعلم درسك ؟ ـ اعلم • ماتلبس اليوم بعد الظهر ؟ ـ البس اثوابا جديدة * من يقرأ هذا الكتاب ؟ ـ يقراه ولدى • من اين تذهب الى السّوق ؟ ـ اذهب من المدرسة • الى اين تذهب غدا ؟ ـ اذهب الى القرية البعيدة • متى ترجع عن القرية ؟ ـ ارجع عنها بعد غد مساء . الى متى تسكن فى المدرسة ؟ ـ اسكن فيها الى السّنة الآتية • بم تكتبون ؟ ـ نكتب بالاقلام . لم تسكنون فى المدرسة ؟ ـ للدّرس • هل تدخل فى المسجد ؟ ـ نعم ادخل فى كلّ يوم • هل تذهب الى السّوق غدا ام لا ؟ ـ لا ، لا اذهب اصلاً *

(٢١) اَلدَّرْسُ الْحادِي والعِشْرُونَ

امر ونهی

امر صیغه‌لری : نهی صیغه‌لری :

...تح ، احسب ، اکمل . لاتفتح ، لاتحسب ، لاتکمل

... ، حساب ایت ، کامل بول . آچما ، حساب ایتمه ، کامل بولما

(یفتح) امثالی نڭ امر ونهی صیغه‌لری :

...تح - لا تفتح ، اقرأ - لا تقرأ ، اجمع - لا تجمع ، انحل - لا تنحل ،

...سئل - لاتسئل ، اطمع - لاتطمع ، امدح - لاتمدح ، اخدع - لاتخدع ،

...طع - لاتقطع ، اعلم - لاتعلم ، اسمع - لاتسمع ، اشرب - لاتشرب ،

...بس - لاتلبس ، اذهب - لاتذهب ، ارحل - لاترحل ، اصعد - لاتصعد ،

...لعب - لا تلعب ، اطرح - لا تطرح ، اصبغ - لاتصبغ *

(یحسب) امثالینڭ امر ونهی صیغه‌لری :

احسب - لاتحسب ، اضرب - لاتضرب ، اغسل - لاتغسل ، اسرق - لاتسرق ،

اشتم - لاتشتم ، ارجع - لاترجع ، اجلس - لاتجلس ، انزل - لاتنزل *

(یکمل) امثالینڭ امر ونهی صیغه‌لری :

اکمل - لا تکمل ، خذ - لا تأخذ ، کل - لا تأکل ،

(یأخذ ویأکل نڭ امر صیغه‌لری اأخذ ، اأکل دیبامسلر) .

اُكتُبْ ـ لاتكتبْ ، اُنظُرْ ـ لاتنظُرْ ، اُدخُلْ ـ لاتدخُلْ ، اُخرُجْ ـ لاتخ

اُسكُنْ ـ لا تسكُنْ ، اُرقُدْ ـ لا ترقُدْ *

تصريف امر :

اِفتَحْ ، اِفتَحُوا * اِفتَحِى ، اِفتَحْنَ *

تصريف نهى :

لا تفتَحْ ، لا تفتَحُوا * لا تفتَحِى ، لا تفتَحْنَ

باشقه امر ونهى صيغه‌لرينى بونلره قياساً تصريف ايتمه‌لى .

وَ ، اَوْ ، فَ ، ثُمَّ ، بَلْ *

هم ، يا كه ، پس ، صونكره ، بلكه .

وافتَحْ ، اَوافتَحْ ، فافتَحْ ، ثُمَّ افتَحْ ، بَلِ افتَحْ

دخى اچ ، يا كه اچ ، پس آچ ، صونكره آچ ، بلكه آچ .

اِفتَحِ الْبابَ ، اِفتَحُوا الْبابَ ، اِفتَحِى الْبابَ ، اِفتَحْنَ الْبابَ

لاتفتَحِ الْبابَ ، لاتفتَحُوا الْبابَ ، لاتفتَحِى الْبابَ ، لاتفتَحْنَ الْبابَ

اِذْنٌ ، اَدَبٌ ، جَهْدٌ ، بِلا ، اَوْلاً ، شَيْئاً *

رخصت ، ادب ، اجتهاد ، دن باشقه ، اولده ، الك هيچ بر نرسه‌نى

(يا) = اى

يااَحمدُ ، يامريمُ ، ياعبدَ اللهِ ، ياعبدَ الرحمنِ ، ياخادمُ ياخادمةُ ،

ياايها الرجلُ ، ياايتها المرأةُ ، ياايها الناسُ ، ياايها القومُ *

اى اير ، اى خاتون ، اى ادميلر ، اى قوم

جمل عربية

دم افتح هذا الباب * ياخدام افتحوا هذه الابواب * ياخادمة افتحى

ا الباب * ياخادمات افتحن هذه الابواب *

ايها التلميذ اقرأ كتابك * ياايها التلاميذ اقرؤوا كتبكم *

ريم اقرئى كتابك * يامريمات اقرأن كتبكن * يارجل اجمع

الاكثيرة * ياايها الاغنياء اعطوا صدقة * يااحمد اسئل (عن) العلم

ئلة واحدة * ياايها التلاميذ اسئلوا (عن) المعلم مسائل كثيرة * ياايها الفقراء

تسئلوا (عن) البخلاء صدقة * ياايها الرجال لاتطمعوا عن الاغنياء صدقة

لاتسئلوا عنهم هدية * ياايها الفقراء لاتمدحوا الاغنياء البخلاء اصلا *

ايها الناس امدحوا العلماء الصلحاء * ياصديقى لاتمدحنى لدى ولا

شتمنى اصلا * ياايها الناس لاتخدعوا احدا اصلا * ياخادم اقطع

هذا الشجر ولاتقطع ذاك الشجر * ياايها الخدام لاتقطعوا اشجار هذه الحديقة

صلا * ياايها التلاميذ اعلموا دروسكم جدا واسمعوا هذا القول ولاتسمعوا

اقوال الجهلاء * ياايها الناس لاتسمعوا اقوال الفسقاء * ياآخى اشرب

ماء باردا ولاتشرب ماء حارا * ياايها الناس لاتشربوا المياه الكدرة *

ياولدى البس فى كل يوم ثوبا طاهرا ولاتلبس ثوبا نجسا اصلا * ياايها

الناس البسوا اثوابا رخيصة ولاتلبسوا اثوابا ثمينة جدا * ياخادم اذهب

اِلَى السُّوقِ وَلَا تَذْهَبْ اِلَى الصَّحْرَاءِ * يَااَيُّهَا الخُدَّامُ اِذْهَبُوا اِلَى بيتِ
وَلَا تَذْهَبُوا اِلَى السُّوقِ * يَااَيُّهَا الاَوْلَادُ اِذْهَبُوا اِلَى المَدْرَسَةِ وَلَا تَذْهَبُوا
اِلَى بُيُوتِ الجُهَلَاءِ * يَااَيُّهَا النَّاسُ اِذْهَبُوا اِلَى المَسَاجِدِ وَلَا تَجْلِسُوا فِي بُيُوتِكُمْ
يَااَيُّهَا الرِّجَالُ اِرْحَلُوا عَنْ هٰذَا المَكَانِ اِلَى ذَاكَ المَكَانِ * يَااَيُّهَا النَّاسُ لَا تَرْحَلُوا
عَنْ بِلَادِكُمْ * يَاوَلَدِي اِصْعَدْ عَلَى هٰذَا الجَبَلِ وَلَا تَصْعَدْ عَلَى ذَاكَ الجَبَلِ
يَاوَلَدِي اِلْعَبْ فِي هٰذِهِ الحَدِيقَةِ اَوْفِي العَرْصَةِ وَلَا تَلْعَبْ فِي الزُّقَاقِ * يَااَيُّهَا
الصِّبْيَانُ اِلْعَبُوا فِي العَرَصَاتِ اَوْفِي الحَدَائِقِ وَلَا تَلْعَبُوا فِي الاَزِقَّةِ * يَااَيُّهَا التَّلَامِذَةُ
اِقْرَؤُوا دُرُوسَكُمْ اَوَّلًا ثُمَّ الْعَبُوا قَلِيلًا * يَاصَبِيُّ لَا تَطْرَحْ كِتَابَكَ اَصْلًا
يَارَجُلُ اِصْبَغْ هٰذَا الثَّوْبَ بِصِبْغٍ جَيِّدٍ وَلَا تَصْبَغْهُ بِصِبْغٍ رَدِيءٍ * يَااَيُّهَا الاَغْنِيَاءُ
اِحْسِبُوا اَمْوَالَكُمْ وَاَثْمَانَكُمْ دَائِمًا * يَااَحْمَدُ اِضْرِبْ زَيْدًا * يَااَيُّهَا المُعَلِّمُونَ
لَا تَضْرِبُوا تَلَامِذَتَكُمْ اَصْلًا وَلَا تَشْتِمُوهُمْ اَصْلًا * يَاخَادِمُ اِغْسِلْ هٰذَا الثَّوْبَ
بِالمَاءِ الطَّاهِرِ وَلَا تَغْسِلْهُ بِالمَاءِ النَّجِسِ * يَااَيُّهَا النِّسْوَةُ لَا تَغْسِلُوا الاَثْوَابَ بِالمِيَاهِ
الكَدِرَةِ * يَافَاسِقُ لَا تَسْرِقْ شَيْئًا * يَااَيُّهَا الفَسَقَةُ لَا تَسْرِقُوا اَمْوَالَ
النَّاسِ اَصْلًا * يَااَيُّهَا الخُدَّامُ لَا تَسْرِقُوا اَمْوَالَنَا اَصْلًا * يَارَجُلُ اِشْتِمْ عَدُوَّكَ
فِي بَعْضِ الاَوْقَاتِ وَلَا تَشْتِمْ صَدِيقَكَ اَصْلًا * يَااَيُّهَا النَّاسُ لَا تَشْتِمُوا اَحَدًا
اَصْلًا * يَااَيُّهَا الاَوْلَادُ اِرْجِعُوا عَنِ المَدْرَسَةِ اِلَى بُيُوتِ آبَائِكُمْ * يَاخَادِمُ

رجع عن القرية غداً * يا ايها الاولاد ارجعوا عن المدرسة الى بيوتكم *
بعد الظهر ولا ترجعوا قبل الظهر * يا خادم اجلس في هذا المكان *
يا علي اجلس في ذاك المكان ولا تجلس في هذا المكان * يا محمود اجلس
في مكانك * يا مريم اجلسي في مكانك * يا ايتها النساء اجلسن في بيوتكن *
يا خادم انزل عن الصفة * يا ولدي لا تنزل عن الصفه * يا ايها الفقير خذ
هذه الصدقة * يا ايها الفقراء خذوا هذه الصدقات * يا ايتها الفقيرة خذي
هذه الصدقه * يا ايتها الفقيرات خذن هذه الصدقات * يا شريكي لا تاخذ قامى
يا ايها الرفقاء لا تاخذوا اثوابي * يا ايها الضيف كل هذا الطعام * يا ايها الضيوف
كلوا هذه الاطعمة * يا ايها التلاميذ لا تاكلوا الطعام قبل الدرس بل كلوه
بعد الدرس * يا ايها الولد اكتب درسك * يا ايها الاولاد اكتبوا كتبكم
على دفاتيركم * يا رجل انظر الى زوجتك ولا تنظر الى النساء * يا ايها
الرجال لا تنظروا الى النساء * يا ايها التلاميذ انظروا الى كتبكم فاقرؤا
دروسكم * يا ولدي ادخل في المدرسة صباحاً قبل الدرس فاخرج عنها
بعد الدرس قبل الظهر * يا ايها المسلمون ادخلوا في المساجد في كل يوم
قبل الظهر ثم اخرجوا عنها بعد الظهر * يا بكر ادخل في بيتي بعد الدرس *
يا ايها الناس اسكنوا في البلاد ولا تسكنوا في الصحراء * يا ولدي ارقد في

كُلِ لَيلٍ فى هذا المكان * يا ايها الاولاد ارقدوا فى امكنتكم * يا ايها الضيوف
ادخلوا فى البيت واجلسوا على الامكنة اوّلاً ثم كلوا اطعمة كثيرة واشربوا
مياها جيدة ثمّ اخرجوا عن البيت فارجعوا الى بيوتكم * يا ايها المسلمون
اسمعوا قولى واقرؤوا كتابى فتعلمون * يا ايها الولد لاتأكل بل اشرب *
يا ايها التلاميذ لاتكتبوا بل اقرؤا دروسكم * يا ايها الصديق افتح الباب فادخل
فى البيت وكل الطعام فاشرب الماء * ياولدى اخرج الى الزقاق باذنى ولا
تخرج بلا اذنى * يا ايها التلاميذ لاترجعوا عن المدرسة بلا اذن معلمكم *
يا ايها الاولاد اجلسوا لدى العلماء والشيوخ بالادب * يا ايها الاولاد لاتأكلوا
بلا ادب * يا ايها النساء لاتخرجن عن بيوتكن بلا اذن ازواجكن * يا ايها
التلاميذ اقرؤا دروسكم بالجهد * يا ايها الاولاد لاتأخذوا اشياء عن الناس اصلاً *
يا ايها الضيوف كلوا هذه الاطعمة اوّلاً ثم اشربوا هذا الماء * يا ايها التلاميذ
لاتلعبوا اوّلاً بل اقرؤا دروسكم اوّلاً ثم العبوا قليلاً فى عرصة المكتب *

(٢٢) الدّرس الثانى والعشرون

مصدرلر

ضرب ، قراءة ، غسل ، جمع ، اكل *

صوقمق (صوغو) ، اوقومق (اوقو) ، يومق (يوو) ، جيمق (جييو) ، اشامق (اشاو) .

تو بنده يازلمش مصدرلرنڭ معنالرينى اوزكز فكرلب بلورسز :

اخذ ، نحل ، سؤال ، طمع ، سرقة ، فتح ، مدح ، شتم ،
خدع ، قطع ، حسبان ، علم ، سمع ، لبس ، شرب ، كمال ،
كثرة ، طهر ، كبر ، قرب ، كتابة ، ذهاب ، رجوع ،
جلوس ، نظر ، دخول ، خروج ، سكون ، رحل ، صعود ،
نزول ، رقاد ، لعب ، طرج ، صبغ *

جهالة ، غناء ، فقر ، صداقة ، عداوة ، سفاهة ، ذكاوة ،
غباوة ، سخاوة ، بخل ، حسن ، قبح ، بياض ، سواد ،
حمرة ، حرارة ، برودة ، عمق ، نفع ، ضرر ، عرض *

سهل ، صعب ، مشكل ، ممكن ، محال ، ضروری ،
آسان ، چيتن ، بيك چيتن ، ممكن ، ممكن توگل ، ضرور

فضيلة ، رذالة ، شقاوة ، شديد ، مقبول ، معلوم ،
آرتوقلق ، خورلق ، اوصاللق ، قاتى ، مقبول ، بيلگيلى

عيب ، عيوب ، سبب ، اسباب *
عيب ، سبب

جمل عربيه

ضرب الانسان شقاوة * قراءة الكتاب فضيلة * غسل الثوب صعب *
غسل الفروة مشكل * غسل القميص سهل * جمع المال صعب * جمع
الكتاب فضيلة * جمع الاحجار سهل * جمع الاثمان مشكل * اكل الطعام

ضرورىٌ لكُلّ انسان * اَكْلُ الحجرِ عَيْبٌ * اخذُ الهدية مقبولٌ * اَخذُ ...
الصدقة رذالةٌ * نَحْلُ الصَّدقة فضيلةٌ * نحلُ الصدقة مقبولٌ * سؤالُ ...
المسئلة مقبولٌ * سؤالُ الهدية والصدقة عيبٌ ورذالةٌ * طمعُ الصدقةِ ...
عن الاغنياء رذالةٌ * طمعُ الهدية عن الاصدقاء عيبٌ * طمعُ المالِ عن ...
الناس عيبٌ * سرقةُ المالِ شقاوةٌ وعيبٌ * سرقةُ الاثمانِ مشكلٌ * ...
سرقةُ الكتابِ رذالةٌ * فتحُ البابِ سهلٌ * فتحُ هذا البيت مشكلٌ * الـ...
مدحُ الصديقِ فضيلةٌ * مدحُ العدوِّ صعبٌ * مدحُ كلِّ انسانٍ ممكنٌ * الـ...
شتمُ الصديقِ عيبٌ وشقاوةٌ * شتمُ العدوِّ ممكنٌ * شتمُ الانسانِ شقاوةٌ * ...
خدعُ الناسِ عيبٌ وشقاوةٌ * قطعُ الصحيفةِ سهلٌ * قطعُ الشجرِ صعبٌ * ...
قطعُ الحجرِ مشكلٌ * علمُ الدرسِ فضيلةٌ * علمُ هذه المسئلةِ صعبٌ * علمُ ...
بعضِ المسائلِ سهلٌ * علمُ بعضِ المسائلِ مشكلٌ * سمعُ الاصواتِ ...
الشديدة سهلٌ * سمعُ بعضِ الاصواتِ مشكلٌ * لُبْسُ الاثوابِ مقبولٌ * ...
شربُ الماءِ ضروريٌّ * كتابةُ المكتوبِ صعبٌ * طرحُ الكتابِ ...
الى الحديقة عيبٌ * صبغُ الاثوابِ بالاَصباغِ المختلفة ممكنٌ *

كملُ درسِكم معلومٌ * كثرةُ المالِ فضيلةٌ * طهرُ الثوبِ مقبولٌ * كبرُ ...
القلنسوة ليس مقبولاً * كبرُ العمامةِ مقبولٌ * كبرُ طربوشِ بكرٍ عجيبٌ *

قرب بلدنا الى بلدكم معلوم * قرب قريتكم الى هذا البلد مشهور *
ذهابكم اليوم الى السوق معلوم * ذهابك الى بيت عدوك عجيب *
رجوعك الى قريتك قريب * جلوسك فى هذا المكان عجيب * نظر
هذا الرجل الى هذه الخادمة عيب * دخول على فى هذا المسجد ممكن *
نظر الاطرش ممكن * نظر الاكمه محال * سمع الاكمه ممكن * سمع
الاطرش محال * خروج بكر عن هذا البيت معلوم * سكون زيد فى هذا
البلد مشهور * رحلولى الى القرية عجيب * صعودكم على هذا الجبل مشكل *
نزولكم عن الجبل ممكن * زيد عالم فى صبانى * انت غنى فى صبانى *
الضرب شقاوة * القراءة صعب * الاكل سهل * الطمع عيب * السرقة
عيب وشقاوة * المدح فضيلة * الشتم شقاوة * الخدع شقاوة * الذهاب
الى البلاد البعيدة ممكن * الرجوع عن السفر سهل * الجلوس لدى
العلماء فضيلة * الجلوس لدى الفسقاء عيب * النظر الى النساء عيب
وشقاوة * النظر الى الزقاق مقبول * الدخول فى المسجد فضيلة *
الدخول فى بيوت البخلاء مشكل * الخروج عن هذا البيت ممكن *
الخروج عن الدرس فى وقت الدرس عيب * السكون فى هذا البلد
سهل * السكون فى بلدكم صعب * الصعود على الجبل صعب * الصعود

على الجبال المرتفعة مشكل جداً * النزول عن فوق البيت سهل * النزول عن المنارة صعب * الرقاد في النهار عيب * الرقاد في الليل عادة الناس * اللعب عادة الصبيان * اللعب في الحديقة بعد الدرس ممكن * الجهالة عيب ورذالة * جهالة بكر مشهورة * جهالة زيد معلومة * الغناء مقبول * غناؤك مشهور * الغناء فضيلة * السخاوة سبب الغناء * البخل سبب الفقر * الفقر ليس مقبولاً * فقر جارك مشهور * العلم سبب الغناء * الجهالة سبب الفقر * صداقة علي شديدة * عداوة بكر مشهورة * سفاهة هذا الخادم معلومة * الذكاوة فضيلة * الغباوة عيب * ذكاوة هذا الولد عجيب * غباوة هذا التلميذ مشهورة * حسن هذا الولد مشهور * الحسن فضيلة * القبح رذالة * قبح البخل معلوم * بياض هذه الصحيفة شديد * بياض عمامتك عجيب * سواد هذا الثوب شديد * سواد قلنسوتك مشهور * حمرة هذا الطربوش عجيبة * حمرة طربوشك ليست شديدة * حرارة النار شديدة * برودة الثلج والجمد معلومة * عمق هذا البئر عجيب * نفع الماء كثير * ضرر الماء قليل * ضرر النار كثير * نفع النار قليل * النار سبب الحرارة * القراءة سبب العلم * الغسل سبب الطهر * المدح سبب الصداقة * الشتم سبب العداوة * الجهالة سبب الفقر * العلم سبب الغناء * عرض هذا النهر عجيب *

ضربت ضربا) = (صوقەق صوقدم) ، (صوغونی صوقدم) •

قرات قراءة) (اوقومق اوقودم) ، (اوقـونی اوقودم) •

كلت اكلا * شربت شربا * مدحت مدحـا * شتمت شتما * سئلت

سؤالا * كتبت كتابة * جلست جلوسا * نظرت نظرا * رقدت رقادا *

لعب هذا الولد لعبا * طرحت طرحـا * صبغت هذا الثـوب صبغا *

(٢٣) الدرس الثالث والعشرون

اسم فاعل ، اسم مفعول ، اسم فعال ، اسم افعل ،

ضارب ، مضروب ، ضراب ، اضرب *

صوغوچی ، صوغلمش ، کوب صوغوچی ، صوغوچیراق •

بونلره قیاس ایله شاید توباندەگی صیغەلرنڭ معنالرینی اوزڭز بلورسز :

قاری ، مقروء ، قراء ، اقرا *

غاسل ، مغسول ، غسال ، اغسل *

جامع ، مجموع ، جماع ، اجمع *

آكل ، ماكول ، اكال ، اكل *

(طامع ، مطموع ، طماع ، اطمع) (سارق ، مسروق ، سراق ، اسرق)

(فاتح ، مفتوح ، فتاح ، افتح) (مادح ، ممدوح ، مداح ، امدح)

(شاتم ، مشتوم ، شتام ، اشتم) (خادع ، مخدوع ، خداع ، اخدع)

(عالم ، معلوم ، علام ، اعلم) (كاتب ، مكتوب ، كتاب ، اكتب)

أَعْلَمُ ، أَجْهَلُ ، أَغْنى ، أَفْقَرُ *

عالمراك ، فاه انراق ، بايراق ، فقيرراك .

أَكْبَرُ ، أَصْغَرُ ، أَطْوَلُ ، أَقْصَرُ ، أَعْقَلُ ، أَسْفَهُ ، أَذْكى ، أَغْبى ، أَسْخى ،
أَبْخَلُ ، أَسْمَنُ ، أَنْحَفُ ، أَقْوى ، أَضْعَفُ ، أَصْدَقُ ، أَكْذَبُ ، أَصْلَحُ ،
أَفْسَقُ ، أَحْسَنُ ، أَقْبَحُ ؛ أَقْرَبُ ، أَبْعَدُ ، أَجَدُّ ، أَعْتَقُ ، أَوْسَعُ ، أَضْيَقُ ،
أَقَلُّ ، أَكْثَرُ ، أَصْلَبُ ، أَلْيَنُ ، أَثْمَنُ ، أَرْخَصُ ، أَثْقَلُ ، أَخَفُّ ، أَثْخَنُ ،
أَرَقُّ ، أَطْهَرُ ، أَنْجَسُ ، أَيْبَسُ ، أَرْطَبُ ، أَمْلَسُ ، أَخْشَنُ ، أَمْلَحُ ، أَصْفى ،
أَكْدَرُ ، أَمَرُّ ، أَبْرَدُ ، أَنْفَعُ ، أَضَرُّ ، أَصْوَبُ ، أَخْطَأُ ، أَعْجَبُ ، أَشْهَرُ ،
أَسْهَلُ ، أَصْعَبُ ، أَشْكَلُ ، أَشَدُّ (في البياض)

تصريف اسم فاعل :

ضَارِبٌ ، ضَارِبُونَ . ضَارِبَةٌ ضَارِبَاتٌ

صوغوجي (ايرلر اوچون) ، صوغوجي (خاتونلر اوچون)

تصريف اسم مفعول :

مَضْرُوبٌ ، مَضْرُوبُونَ ، مَضْرُوبَةٌ ، مَضْرُوبَاتٌ *

(ايرلر اوچون) (خاتونلر اوچون)

تصريف اسم فعال :

ضرّاب ، ضرّابون ، ضرّابة ، ضرّابات *
(ايرلر اوچون) (خاتونلار اوچون)

تصريف اسم افعل :

أضرب ، أضربون ، ضربى ، ضربيات *
(ايرلر اوچون) (خاتونلار اوچون)

تصريف اسم افعل منقوص : (ناقص)

أذكى ، أذكون ، ذكيى ، ذكييات *

تصريف اسم افعل مضاعف : (مشدد)

أجد ، أجدون ، جدى ، جديات *

جمل عربيه

هو ضارب * هم ضاربون * هى ضاربة * هن ضاربات * انت ضارب * انتم ضاربون * انت ضاربة * انتن ضاربات * انا ضارب * نحن ضاربون * انا ضاربة * نحن ضاربات * هذا مضروب * هؤلاء مضروبون * هذه مضروبة * هؤلاء مضروبات * ذلك مضروب * اولئك مضروبون * تلك مضروبة * اولئك مضروبات * هو اكّال * هم اكّالون * هى اكّالة * هن اكّالات * انت اعلم * انتم اعلمون * انت علمى * انتن علميات *

انا قارئ (ى) فى المسجد الكبير * نحن قارؤن فى هذا المسجد * هذا الكتاب مقروء * هذا الرجل قراء * انت اقرا من شريكك * هذه الخادمة غاسلة الثوب * هذا الثوب مغسول * الاثواب المغسولة طاهرة * هذه الاثواب ليست مغسولة * هذا الرجل غسال الاثواب * خادمنا اغسل من خادمكم * هذا الرجل جامع الاموال * انت جامع الاثمان * انا جامع الكتب * الكتب المجموعة فى بيتى كثيرة * هذه الكتب مجموعة فى السنة الماضية * التلاميذ مجموعون فى المدارس او فى المكاتب * العلماء مجموعون فى المساجد * هذا الرجل الفقير آخذ الصدقة * هؤلاء الفقراء آخذو الصدقات * هذا الكتاب مأخوذ فى السوق امس * هذا الثوب ماءخوذ من الخياط اليوم * هذا الرجل ناهل الصدقة * هذا الفقير سائل الصدقة * هذه المسئلة مسئولة عن المعلم * هو طماع * هم طماعون * هى طماعة من طماعات * هذا الخادم طماع * هذا الرجل المع من الفقراء * هذا الرجل سارق * هؤلاء الرجال سارقون * خادمتنا سارقة * خادماتنا سارقات * مالنا مسروق عن العرصة * كتابى مسروق امس * هذا الفاسق سراق * عدوى اسرق منه * هذا الخادم فاتح الباب * بابنا مفتوح صباحا * ابواب الدكاكين فى السوق مفتوحة * انا مادح كل انسان

ن * نحن مادحون * انا مادحك * انت ممدوح جدا * هذا
رجل مداح الناس * جارنا امدح منه * جارنا شاتم الناس *
يد مشتوم فى السوق * هذا الرجل شتام * جارنا اشتم منه * انت
ادع * انا مخدوع * هذا الرجل خداع * انت اخدع منه * قاطع
ن الشجر ليس معلوما * هذا الشجر مقطوع امس * اموالنا محسوبة *
هذا المسلم عالم * هؤلاء المسلمون عالمون * هذه المرأة عالمة *
هؤلاء النساء عالمات * هذا الخبر معلوم * اخباركم معلومة * هذا
الرجل علامة (علامة لفظى مذكر ايچون اولسه ده مبالغه ايچون تاء ايله استعمال
ايدلور) انت أعلم منا * هذا المدرس اعلم منكم * انا سامع صوتك
صوتك مسموع * هذا الرجل سماع الاخبار * ذاك الرجل اسمع منه *
انا لابس الاثواب الحسنة * هذه الفروة ملبوسة * انت شارب الماء
البارد * ماى مشروب * هذا الرجل شراب * ذاك الرجل اشرب منه
ذاك الرجل اشرب منك * هذا الرجل انسان كامل * ذاك الرجل اكمل
منه * هو كاتب * هم كاتبون * هى كاتبة * هن كاتبات * هذا
الكتاب مكتوب بقلم طويل * انا ذاهب الى السوق غدا صباحا وراجع
مساء * هذا الرجل جالس فى بيتنا * انت ناظر الى الزقاق * هذا
الرجل داخل فى هذا المسجد * انا داخل فى بيتك * انت خارج عن

المكتبِ الجديدِ * اناخارج عنِ المدرسةِ * نحنُ ساكنـون فى البلدِ الكبيرِ * انتم ساكنون فى القريةِ الصغيرة * انا راحلٌ عن القريةِ الى البلدِ هذا الرجلُ صاعدٌ على الجبل * ذاكَ الرجلُ نازلٌ عن المنارةِ * انا راقدٌ فى بيتى * انتم راقدونَ فى الحديقة * هذا الصبى لاعبٌ فى الزقاق * هؤلاء الصّبيانُ لاعبونَ فى الحديقه هذا القلمُ مطروحٌ الى الحديقةِ * ثوب مصبوغٌ بالصّبغ الجيدِ * كتابُكَ كبيرٌ * كتابى اكبرُ منه * طربوشى صغيرٌ * طربوشكَ اصغرُ من طربوشى * هذا القلمُ اطولُ من قلمِك * انتَ اقصرُ منّى * هذا الرجلُ اعقلُ منْ ذاكَ الرجلِ * خادمُنا اَسْفهُ من خادمتِنا * ولدى اذكى من ولـده * ولـدهُ اغبى من ولدِكَ * انتَ اسخى مِنْ هذا الغنيّ * ذاكَ الغنىُّ ابْخلُ من هذا الغنيّ * قصّابُنا اسمنُ من خفافنا * خبازُكـم انحفُ من دلالِـكـم * هذا الحمالُ اَقْوى من خادمِنا * هذا الرجلُ اضعفُ من ذاكَ الرجلِ * انتَ اصلحُ منا * هو افْسقُ من هذا الفاسقِ * هو احسنُ منكَ * عـدوّى اقبحُ من هذا الفاسقِ * قريتكُم اقربُ الى بلدِنا من قريتِهمْ * بلدُكم ابعدُ الى بلدِنا من بلدِهمْ * هذا الثوبُ اجدُّمن ثوبكَ * هذا الـكتابُ اعتقُ الـكتبِ * بيتُنا اوسعُ من بيتِكم * حجرتُنا اضيقُ مـن حجرتِكم * مالى اقلُّ من مالِكَ * الحجرُ اصلبُ مِنَ الشّجرِ * ثمنى اكثرُ من ثمنـكَ *

وبكَ اثمنُ من ثوبى * طربوشى ارخصُ من طربوشكَ * الحجرُ اثقلُ
من الشجرِ * الثلجُ أخفُ من الجمدِ والماءِ * هذه الصحيفةُ اثخنُ من تلكَ
الصحيفة * حشوى أرقُ من حشوكَ * هذا الماءُ اطهرُ من ذاكَ الماءِ *
ماءُ المطرِ اطهرُ من ماءِ الحوضِ * هذا الجرموقُ انجسُ من تلكَ النعلِ *
ثوبى ايبسُ من ثوبكَ * هذا القطنُ ارطبُ من ذاكَ القطنِ * هذه الصحيفةُ
املسُ من تلكَ الصحيفة * بعضُ الاحجارِ اخشنُ من الاشجارِ * هذا الماءُ
املحُ من ذاكَ الماءِ * ماءُ البئرِ اصفى من ماءِ الحوضِ * ماءُ بعضِ الانهارِ
اكدرُ من ماءِ الحوضِ * هذا الماءُ امرُ من مائكَ * الجمدُ ابردُ من الثلجِ
والثلجُ ابردُ من الماءِ * الماءُ انفعُ من النارِ * الكتابُ انفعُ من
الثمنِ * النارُ اضرُ من الماءِ * رأيكَ اصوبُ من رأيِ زيدٍ * رأى
بكرٍ اخطأُ من رأيكَ * هذا القولُ اعجبُ من قولِ زيدٍ * هذا العالمُ
اشهرُ من ذاكَ العالمِ * القرأةُ اسهلُ من الكتابةِ * الصعودُ اصعبُ من
النزولِ * النزولُ اسهلُ من الصعودِ * قطعُ الشجرِ اصعبُ من قطعِ
القلمِ * قطعُ الحجرِ الصلبِ اشكلُ من قطعِ الشجرِ * بياضُ عمامتى اشدُ
من بياضِ عمامتكَ * سوادُ قلنسوتى اشدُ من سوادِ قلنسوتكَ * بياضُ
الثلجِ اشدُ من بياضِ القطنِ * برودةُ الجمدِ اشدُ من برودةِ الثلجِ وبرودةُ

الثلج اشدّ من برودة الماء * ذكاوة ولدى اشدّ من ذكاوة هذا الولد * غباوةُ هذا الولد اشدّ من غباوة ذاك الولد * سخاوة هذا الغنى اشدّ من سخاوة ذاك الغنى * العلمُ احسنُ من الجهالة * الغناء احسنُ من الفقر * السرقةُ اقبحُ من السؤال * السؤالُ اقبحُ من الطمع * الجهلاء اكثرُ من العلماء * القميصُ اطهرُ من السروالة * السفاهةُ اقبحُ من الغباوة *

(٢٤) الدّرسُ الرّابعُ والعشرون

اَلّذى ، اَلّذين ، اَلّتى ، اللّاتى *

شول كمسه كه ، شول كمسه لر كه ، شول خاتون كه ، شول خاتونلاركه
(ياشول نسنه كه) (مذكراوچون) (ياشول نسنه كه) (مؤنث اوچون)

نَطَقَ ينطِقُ * فرِحَ يفرَحُ * ضَحِكَ يضحَكُ * سعَلَ يسعُلُ *

النُّطْقُ = سويلامك، الفَرَحُ = سوينمك، الضَّحْكُ = كولمك، السُّعالُ = يوتكرمك

عَطَسَ يعطِسُ * خدَمَ يخدِمُ * فعلَ يفعلُ * ندِمَ يندَمُ *

العَطْسُ = توچكرمك، الخِدْمَةُ = خدمت ايتمك، الفعلُ = قيلمق، النّدَمُ = اوكنمك

يومُ الجمعةِ، يومُ السبتِ، يومُ الأحدِ، يومُ الاثنينِ، يومُ الثلاثاء،
جمعه كون ، شنبه ، يكشنبه ، دوشنبه ، سهشنبه

يومُ الأربعاء ، يومُ الخميس ، فعلٌ، افعالٌ ، اُجرةٌ، اجراتٌ :
يال (اش حقى)

الرَّجُلُ الَّذى ، المرأةُ الَّتى ، البلدُ الَّذى ، القريةُ الَّتى ،
شونداین ایرکه ، شونداین خاتونکه ، شونداین شهرکه ، شونداین آول که .

لِبكرٍ ، لَهُ ، لَكَ ، لى لَنَا .
بکرونك باردر ، آنك باردر ، سینك باردر ، مینم باردر

لَيسَ لبكرٍ ، ليس له ، ليس لَكَ ، لَيس لى .
یوقدر بکرنك ، یوقدر آنك ، یوقدر سینك ، یوقدر مینم

فى البيتِ ، فيه ، فيكَ ، فِى .
اویده باردر ، آنده باردر ، سینده باردر ، مینده باردر

ليس فى البيتِ ، ليسَ فيهِ ، ليس فيكَ ، لَيس فِى .
یوقدر اویده ، یوقدر آنده ، یوقدر سینده ، یوقدر مینده

هل لبكرٍ ؟ هَلْ لَهُ ؟ هل لكَ ؟ هل لى ؟ هلْ فى البيتِ ؟
بکرنك بارمیدر ؟ آنك بارمیدر ؟ سینك بارمیدر ؟ مینم بارمیدر ؟ اویده بارمیدر ؟

(ولا)=دخی یوقدر: (ليس لبكرٍ ابنٌ ولا بنتٌ)=بکرنك اوغلیده دخی قزیده یوقدر.

جمل عربية

الَّذى نَطَقَ فى البيتِ هو رجلٌ عالِمٌ * الذينَ نَطَقُوا فى البيتِ هم رِجالٌ علماءُ * التى ضَحِكَتْ فى الحديقةِ هى خادمتُنا * اللّاتى ضَحِكْنَ فى الحديقةِ هن خادماتُنا * الَّذى فرِحَ بهذا الخبرِ هو صديقى * الذين فرِحُوا بهذه الاخبارِ هم أصدقائُنا * الَّتى عطستْ فى البيتِ هى مريمُ * اللّاتى عطسن فى البيتِ هن بناتٌ صغيراتٌ * الَّذى سعل الْآنَ رجلٌ مريضٌ * الذين سعلُوا الْآنَ هم رِجالٌ مرضى * الذى خدمَ فى فى السَّنةِ الماضيةِ هو رجلٌ

قوىٌّ * الذين خدموا لنا فى السنوات الماضية هم رجالٌ اقوياء * التى فعلت
هذا الفعلَ هى خادمةٌ عاقلةٌ * اللاتى فعلن هذه الافعالَ هنّ خادماتٌ
عاقلاتٌ * الذى ضربك هو رجلٌ قبيحٌ * الذين ضربوك هم رجالٌ
قباحٌ * التى قرأتْ فى البيتِ هى بنتى * اللاتى قرأنَ فى البيتِ هن
بناتى * الذى غسلَ هذا الثوبَ هو رجلٌ فقيرٌ * الذين غسلوا هذه الاثوابَ
هم رجالٌ فقراءُ * الذى اكلَ معكَ هو رجلٌ غنىٌّ * الذى جمع هذه
الكتبَ هو رجلٌ عالمٌ * ضربكَ اليومَ الذى شتمكَ امسِ * قرأ هذا
الكتابَ الذى جلس لديكَ * غسلَ هذا الثوبَ الذى اكلَ معكَ *
يأخذُ هذا الكتابَ الذى ينحلُ ثمنهُ * سئلَ عنى الذى جلس لدىّ مسئلةً
عجيبةً * سئلَ عنى الذى جلس لديكَ ثمنًا كثيرًا * سرقَ ثوبى الذى
دخلَ فى بيتى للصدقة * فتح هذا البابَ الذى خرج قبلنا * مدحكَ اليومَ
فى السوقِ الذى شتمكَ امسِ فى بيتنا * شتمتُ الذى ضربنى * خدعنى
الذى دخلَ فى بيتى امسِ * الذى ضربكَ هو خرج عن البيتِ * الذى
يقرأ درسه هو يعلمه * الذى يأكلُ معى هو يشربُ معى * الذى يدخلُ اليومَ
فى بيتى هو يأكلُ طعامًا ويشربُ ماءً * الذى ينحلُ الثمنَ هو يأخذُ هذا
الثوبَ * الذى يمدحُ هذا الغنىَّ هو يأخذُ عنه ثمنًا كثيرًا * الذى يخدمُ

وياخذ ثمنا * الذى لايخدم اصلا هو لاياخذ ثمنا اصلا * الذى يعلم هو يقرأ *
الذى يقرأ الكتاب هو يكتبه * الذى ذهب امس الى السوق يرجع
اليوم مساء * الذى يدخل فى بيتى قبل الظهر يخرج عن بيتى بعد الظهر *
الذى ينظر الى النساء هو رجل فاسق * الذى يسرق اموال الناس هو رجل
قبيح * الذى يقرأ درسه هو ولد حسن * الذين يسكنون فى المدارس
يعلمون كثيرا * الذين لايقرؤن اصلا هم لايعلمون شيأ * الرجل
الذى يعلم هو يكتب * الرجال الذين يعلمون هم يكتبون * الرجل الذى
يخدم هو يأخذ الثمن * الرجال الذين يخدمون هم يأخذون الاثمان *
المرأة التى تغسل الاثواب هى خادمتنا * النساء اللاتى يقرأن هن
عالمات * الرجل الذى خرج عن هذا البيت هو ذهب الى بيت على * الرجال
الذين يسكنون فى البلاد اكثرهم اغنياء * الرجال الذين يسكنون
فى القرى اكثرهم فقراء * الرجال الذين يخدعون الناس هم فسقاء *
النساء اللاتى يخرجن الى الاسواق بلااذن ازواجهن هن فاسقات *
النساء اللاتى لايخرجن عن بيوتهن هن صالحات * النساء اللاتى ينطقن
لدى الرجال هن قبيحات * النساء اللاتى يضحكن لدى الرجال هن
فاسقات * الرجال الذين يسعلون كثيرا هم مرضى * الرجال الذين

يعطسون اكثرهم اصحاء * الابناء الذين يخدمون لابائهم هم ابناء صلحاء *
الزوجات اللاتى يخدمن لازواجهن هن نساء صالحات * الرجال الذين يفعلون
افعالا حسنة هم رجال عقلاء * الرجال الذين يفعلون افعالا قبيحة هم رجال سفهاء *
نطق على يوم الجمعة لدى المعلم اقوالا كثيرة * نطقت فى السوق اقوالا
عجيبة * فرح زيد فى يوم السبت بهذا الخبر * الفقير يفرح بالصدقة *
كل انسان يفرح بالمال والثمن * نحن نفرح بالعلم * ضحك زيد فى يوم الاحد
فى المدرسة لدى المدرس * الاحمق يضحك دائما * العاقل لايضحك
بلاسبب * نحن نضحك بالاخبار العجيبة * هذا المريض يسعل دائما *
سعل على فى يوم الاثنين كثيرا * انت عطست فى يوم الثلاثاء كثيرا * انا عطست
اليوم لدى المعلم * خدم هذا الرجل فى بيتى فى السنة الماضية بلا اجرة *
انا نحلت (له) اجرة * هؤلاء الخدام يخدمون لنا باجرات كثيرة *
فعلت هذا الفعل فى يوم الاربعاء * اكلت معك فى يوم الخميس * الرجال
العقلاء يفعلون افعالا كثيرة * ندم زيد عن فعله جدا * ماندم بكر عن
فعله اصلا * السفيه يندم عن اكثر افعاله * العاقل لايندم كثيرا *
يااحمد
النطق لدى الشيوخ بالادب * ياايها الرجل لاتنطق كثيرا *

ايها الرجلُ افرحْ بهذا الخبرِ * يامحمودُ لاتفرحْ بكلِّ خبرٍ * ياايها الولدُ لاتضحكْ كثيرًا * ياايها الناسُ لاتضحكوا بلاخبرٍ عجيبٍ * ياخادمُ اخدمْ بالأجرةِ * ياخادمُ لاتخدمْ بلاأجرةٍ * ياخادمُ افعلْ هذا الفعلَ اليومَ * ياايها الولدُ لاتفعلْ هذا الفعلَ اصلًا * يارجلُ لاتندمْ للفعلِ الماضى * ياايها التلاميذُ لاتفعلوا افعالًا قبيحةً بل افعلوا افعالًا حسنةً * هذا الفعلُ صعبٌ * ذاكَ الفعلُ سهلٌ * فعلُ زيدٍ عجيبٌ * فعلُ بكرٍ معلومٌ * افعالُنا كثيرةٌ * افعالُكم قليلةٌ * افعالُ عليٍّ مشهورةٌ * الفعلُ النافعُ حسنٌ * الفعلُ الضارُّ قبيحٌ * الفعلُ الحسنُ معقولٌ * الافعالُ الحسنةُ عاداتُ العقلاءِ * القراءةُ فعلٌ حسنٌ * السرقةُ فعلٌ قبيحٌ * الكتابةُ فعلٌ مرغوبٌ * هذه الأجرةُ كثيرةٌ * أُجرتي كثيرةٌ * اجرتُكَ قليلةٌ * اجرةُ ولي كثيرةٌ * الخدمةُ بلااجرةٍ صعبٌ * الخدمةُ للأجرةِ الكثيرةِ سهلٌ * لي فعلٌ عجيبٌ * لبكرٍ افعالٌ كثيرةٌ * لكَ افعالٌ عجيبةٌ * لي افعالٌ قليلةٌ *

ـ هل لبكرٍ ابنٌ اوبنتٌ ؟

ـ ، ليس له ابنٌ ولابنتٌ

ـ هل لكَ ابٌ اوامٌ ؟

ـ لي ابٌ وليس لي امٌ •

ـ هل لهذا الشجرِ زهرٌ اوثمرٌ ؟

ـ لا ، ليس له زهرٌ ولاثمرٌ •

ـ هل في البيتِ عليٌّ اوولي ؟

ـ في البيتِ عليٌّ وليس فيه ولي •

- هل لكم خادم او خادمة ؟
- لا ، ليس لنا خادم ولا خادمة .
- هل لك صديق فى هذا البلد ؟
- نعم ، لى ههنا اصدقاء كثيرة .
- هل لك عدو فى بلدك ؟
- نعم ، لى اعداء . اكثر الجهلاء اعداءى
- هل لك بيت ؟
- لا ، ليس لى بيت .
- هل لبكر بستان او حديقة .
- له بستان وليس له حديقة .
- هل لعلى كتاب ؟
- نعم له كتب كثيرة .

- هل لك ولد ام لا ؟
- لا ، ليس لى ولد اصلا .
- هل فى مكتبكم تلاميذ ام لا ؟
- نعم فى مكتبنا تلاميذ كثيرة
- هل فى بلدكم علماء ام لا ؟
- نعم فى بلدنا علماء عقلاء .
- هل لك فروة ام لا ؟
- لا ، ليس لى فروة ولا حشو اصلا .
- هل لهذا الرجل دكان ؟
- نعم له دكاكين كثيرة فى سوقنا .
- هل لك قلم فى جيبك ؟
- لا ، ليس لى فى جيبى قلم اصلا .

(٢٥) الدرس الخامس والعشرون

اللّٰه تعالى ، اله ، اللّهم يا الله

تنكرى ، خداى ، معبود تنكرى ، اى الله

ملك ، ملائكة * نبى ، انبياء * رسول ، رسل * عبد ، عباد

فرشته ، پيغمبر ، ايلچى ، قول

قرآن . كلام ، كلم * طاعة ، طاعات . ذنب . ذنوب

كلام شريف — سوز — ايزگى عمل — گناه

اول . آخر . دنيا .. آخرة . جنة . جهنم

اولگى — صوڭگى — دنيا — آخرت — اوجماح — تموغ

خير . شر . موجود . معدوم . باق (باقية) فان (فانية)

ايزگيلك — ياوزلق — بار — يوق — منگى — موءنث — بتوچى — موءنث

خلق يخلق . غفر يغفر ، عبد . يعبد .

(الخلق) = بولدرمق (المغفرة) = يارلقامق (العبادة) = قوللق قيلمق

خلص يخلص امر يامر منع يمنع .

(الخلاص) = قوتلمق (الامر) = بويورمق (المنع) = طيمق

جمل عربيه

الله تعالى عالم وغنى * الله تعالى كبير وقوى * وهو باق * الله تعالى ليس فانيا * الله تعالى عادل جدا * الله تعالى ليس ظالما اصلا * الله تعالى الهنا * الهنا واحد * الله الهنا ومحمد نبينا وهو رسول الله * اللهم اغفر ذنوبنا * اللهم اغفر ذنوب المسلمين * يا الله اجمعنا فى الجنة * اللهم افتح لنا ابواب الخير ولا تفتح لنا ابواب الشر * اللهم اكتبنا من الصالحين ولا تكتبنا من الفاسقين * اللهم افعل لنا خيرا كثيرا فى الدنيا والآخرة * الملائكة صلحاء * كل ملك صالح * الملائكة عباد الله تعالى * جبرائيل وعزرائيل

وميكائيلُ واسرافيلُ من الملائكة المشهورين * الملائكةُ لاياكلون ولايشربون
بل يعبدون الله تعالى فى كلِ وقت ليلا ونهار * الله واحد * محمد عبد الله ورسوله
الينا * نبينا محمد (صلى الله عليه وسلم) وهو نبى آخر الزمان * محمد
اكملُ الانبياءِ * الانبياءُ كثيرون * اوّلهم آدمُ (عـم) وآخـرهم محمد
(عليه الصلوة والسلام) * محمدٌ وعيسى وداودُ وموسى وابراهيمُ ونوح
انبياءُ الله تعالى ورسله الى الناس * كلُ نبى رسولُ الله الى الناس بالدين
الحق * اديانُ الانبياء من الله تعالى * الانبياءُ صلحاءُ * ليس للانبياء ذنب
اصلاً * ليس للملائكة ذنب اصلا * انا عبدُ الله * نحن عبادُ الله * كلُ انسان
عبدُ الله * عبادُ الله تعالى كثيرون * القرآن كتابُ الله تعالى * وهو كلامه *
كلامُ الله تعالى حسن جدا * القرآنُ حق * كلامُ ولىّ حق * كلامُ الفاسق
باطل * الطاعة حسنة * الذنـب قبيح * للصلحاء طاعات كثيـرة *
للفسقاءِ ذنوبٌ كثيرة * للجهلاء عيوبٌ كثيرة * اوّلُ هذا الفعل سهل *
آخرُ هذا الفعل صعب * اوّلُ هذا الـكلامِ حسن * آخرُ هـذا الـكلامِ ليس
حسناً * الدنيا فانية * الآخرة باقية * الجنة حسنة * جهنم قبيحة (جهنم
لفظى مؤنث حكميدر) الجنةُ واسعة * جهنم ضيقة * الجنةُ موجودة الآن
وجهنمُ موجودة الآن * الجنةُ ليست فانية * جهنمُ باقية * ابوابُ الجنات

مفتوحة للمؤمنين * المومنون يدخلون فى الجنة * المجوس يدخلون فى جهنم * الطاعة سبب للدخول فى الجنة * الطاعة سبب للخلاص عن جهنم * الذنب سبب للدخول فى جهنم * المؤمنون الفاسقون يخرجون عن جهنم بعد الدخول * المؤمن الصالح يدخل فى الجنة ولا يدخل فى جهنم * الاشجار والاثمار فى حدائق الجنة كثيرة * انهار الجنة كثيرة * مياه انهار الجنة حسنة جدا * اطعمة الجنة عجيبة * الجنة مكان الصلحاء * جهنم مكان الفسقاء * النيران فى جهنم كثيرة * نيران جهنم شديدة * نيران جهنم حارة جدا * هذا الفعل خير * ذاك الفعل شر * الطاعة خير * الذنب شر * هذا الفعل طاعة * هذا الفعل ذنب * طاعاتى قليلة * ذنوبى كثيرة * طاعات الصلحاء كثيرة * ذنوب الفسقاء كثيرة * مالى موجود * ثمنى معدوم * هذا الشئ موجود فى بلدنا * ذاك الشئ معدوم فى بلدنا * هذا الشئ موجود فى دكاننا * هذا المال معدوم فى دكاننا * اول هذه الواقعة حسن * آخر هذه الواقعة قبيح * خلق الله تعالى الدنيا اولا ثم خلق الانسان * يخلق الله تعالى فى كل يوم اشياء كثيرة * الله تعالى خالق كل شئ * وهو غفار الذنوب * نحن مخلوقون * كل شيء مخلوق * مخلوقات الله تعالى كثيرة * يغفر الله ذنوب بعض الفسقاء * بعض الفسقاء مغفور وبعضهم

ليس مغفوراً * اللهم اغفر ذنوبنا * نسئل الله تعالى مغفرة ذنـ

هذا الصالح عبد الله تعالى دائماً * هذا المجوسي ماعبد الله تعالى

عبدت الله تعالى فى الزمان الماضى * اعبد الله تعالى فى الزمـان الـ

المجوس لايعبدون الله تعالى اصلاً * انت تعبد الله تعالى كثيراً *

الناس اعبدوا الله تعالى فى كل يوم * ياولدى اعبد الله تعالى دائماً *

عابد هم عابدون هى عابدة هن عابدات * انت عابد * انتم عابد

انت عابدة * انتن عابدات * انا عابد * نحن عـابدون * الله

معبود الناس * المؤمن يخلص عن نار جهنم * نحن نخلص عن نار

(ان شأ الله تعالى) المجوس لايخلصون عـن نار جهنم * امـر الله

بالطاعات * ماامر الله تعالى بالذنـوب * الله تعالى آمـر بالطاعات *

انسان مأمور بالطاعات * منع الله تعالى عن الذنوب * مامنع الله ت

عن الطاعات بل امر بها * الله تعالى مانع عن الذنوب * كل انسان ممنـ

عن الذنوب * امرت زيداً بالدخول فى البيت * ماامرتك بالدخـ

فى الحديقة * منعت زيداً عن الدخول فى الحديقة * مامنعت زيداً ع

الجلوس فى الصفة * العلماء يمنعون الناس عن الذنـوب * كل انسا

يمنع عن الشر * انالاامنع عن الخير * يجمع الله تعالى الناس فى الآخرة